

KA RYNGKAP



DA

U REV. MORKHA JOSEPH

Accession No.

2297/12

Call No.

Author

Joseph M

Title

Ka. Ryngkap ne poetry
Khasi

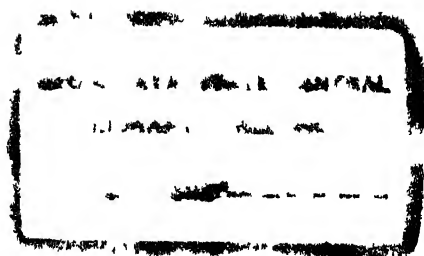
Acc. No.

2297/12

STATE CENTRAL LIBRARY
GOVERNMENT OF MEGHALAYA
S H I L L O N G

1. Books may be retained for a period not exceeding 15 days by members.
2. Books may be renewed on request at the discretion of the Librarian.
3. Dog-earing the pages of a book, marking or writing therein with ink or pencil, tearing or taking out its pages or otherwise damaging it, will constitute an injury to a book.
4. *Any such injury to a book is a serious offence; Unless a borrower points out the injury at the time of borrowing the book he shall be required to replace the book or pay its price.*

Help to keep the book fresh and clean



CHECKED

**State Central Library.
Shillong.**

KA RYNGKAP
NE
KI POETRY KHASI
DA

U REV. MORKHA JOSEPH

IA KIBA LA THOH LA KUMNO-KUMNO SHUA
IA KA SNEM 1880 HADUH 1916

La pynmih da u ksiew jong u

U BARLOW M. LYNGDOH

State Central Library
Government of Meghalaya
Shillong.
Third Edition

Copyright reserved

La shon ha Saw Lyer Press, Shillong
1988

First Edition : 1967

Second Edition : 1978

U Birlapalang.

၁၇၆ ၃၂၆

36. "Ah! Ko sim Kyllang Khraw nam
 "Laed ngen, wat Kyrdem shuk.
 "Da sngap Ka junjar, to sngewlern
 "Ka mynseem ba la pluk
 "Ko Kynjom Mawthudraushan,
 "Ko Symper Khraw jutang,
 "Lo plie eriong slap Ka Jaw Pau
 "Kin shok ia nga Kyrpang
 "Da Khur Kyntei Ka pop ba Khraw
 "Ka'n ther ha ba'n da biang."

U Morkha J. se. sh

FIRST EDITION

KATTO KATNE SHAPHANG U REV. MORKHA JOSEPH

U khun jong I Rev. Morkha Joseph, shiwa ba un pynmih ia kane ka kot ki poetry jong I kpa jong u, u la kwah ia nga ba ngan thoñ katto katne shaphang jong I. Ngam lah, na la ka jong ka jingshem ne jingiohi, ban ia-thuh shaphang ka jinglong khynnah, ne samla jong I, namar I la shiwa shibun ia nga ha ka rta, haduh ba I khun nyngkong jong I, I Sidney Tham, I la shiwa ia nga khyn-diat. Hynrei la kumno kumno ngam lah khlem da tip katto katne shaphang la ka jong ka ñng bad la u jong u hynmen arkmie trai.

Kumta nga ai hangne khyndiat kum ka jingpynithuh ia une u rangbah Khasi uba don sap bad uba la leh la ka bynta ha ka jingim jong u, hynrei u bym shym la pynpaw pyrthei ia lade wat tang ha la i pyrthei Khasi barit jong ngi, ia uba nga hi pat nga sngew kumba nga lah ban ong ba u la long kum uta—

*U tiwmationg tawah diengbah
Ha 'law rudnong haba kynjah;
Kvrphum i phieng sha bym poi peit,
Iwhih suhsieng tang sha bneng belt.*

I Kongbah Morkha I long I khun nyngkong jong I Meisan jong nga, I Satimai, iba long I hynmen trai jong I Mei jong nga. I Bonmai, na ka jait Khain kaba ka thymmei jong ka ka long na Mawsynram, na kata ka Iaw Khain kaba ki khun ki ksiew jong ka ki la sapra nangta sha ki lum ba marjan bad sha ki them Ri War Shala, Mustoh, Nongwar, Nongkroh bad shawei. Ka ñng jong ngi ka long na kito kiba la wan sha them Ri War, kiba la shongneh shong khien shato naduh la kham mynbarim, bad kiba la ia don bynta kaba khraw ha kaba seng ia ki shnong bad ki hima ha kito ki thain. Kumta ngi long ki War, la ki kur jong ngi ki don sha lum ruh.

Nga sngewthuh ba kine ki kmie jong ngi ki la long Kristan naduh ba ki dang khynnah. Ngam tip la' la kha Khristan ia ki, ne la ialam ia ki sha ka niam Khristan haba ki dang rit. La kumno-kumno ki la ion jinghikai pule kot naduh ki dang khynnah, lom bad ka jinghikai la ka jingim babha kaba, la pynlong ruh ia ki ban long ki 'riewngeit kiba shisha, kiba la ia id ha ka lynti kaba bha bad kaba dei naduh ba ki dang rit, bad ki bym shym la kynriah na ka haduh kin da tymmen. Kumta ia I Rev. Morkha Joseph bad ia ki para jong I baroh la kha Khristan ia ki.

I Kpa jong I Morkha Joseph I long ita I Jom Tham iba la pawnsam ha ki thain Ri Sohra kum u 'riewdonnia-donju-tang, uba shai uba sian, bad uba la pdiang ruh ia ka jing-shai ka niam Khristan. Ia u kynja rangbah uba shai uba sngewthuh kum ma I, ka ju long kaba eh shibun ba un ieh-noh ia la ka niam bad ban wan sha ka niam Khristan lymda ka long na ka jingkynduh bad ka jingshem mynsiem kaba shisha. Bad kumta hi ka la long bad I.

Kumta kam long kaba phylla ba kum na kata ka ing yn mih ki briew kum I Rev. Morkha Joseph, bad I Rev. Amirkha, kiba la long ki radbah shisha ha la i jylli Khasi barit jong ngi, bad ki shotshan ka Balang Khristan ha ka Ri, kiba la pyrshang ruh ban leh eiei na ka bynta la ka Ri da ka jingialap-iakhana, bad da ka jingthoh kot thoh sla ruh. Lah ruh ban kynthoh hangne ba I J. Lovely Chyne, iba thoh ia ka 'Midwifery' ha ka ktien Khasi, bad I Dr. J. Benoni Chyne, iba long iwei na ki Doktor kiba nyngkong ha ka Ri kiba da ia pass na skul, ki long ki para jong kitei ki rangbah.

Nga la ju sngewthuh ba I Kongbah Morkha naduh ba I dang khynnah rit bad khynnah samla ruh I la long iba bha iba ia id beit iba bat skhem ia kaei kaei kaba I la sngew ba ka long kaba bha bad kaba dei.

Kumta ka la jia ba ia u samla uba kum uta, ka pyrthei ruh ka shiah ia u ban shaf khmat ia I samla iba bha eh na ka ing Khristan Sohra kaba don burom eh, ban ia long kha long man, bad iba da long ruh shisha ka jingiarap ia la u lok

bad ka jingkyrkhu ia la ka ling. Ita f Kong Lymphuh
 jait Tham. I Hynmen jong f Um Soso Tham. u nongthoh
 Phawar (Poetry) ba pawham jong ka Ri Khasi Ri Pnar
 bad jong I kong Anamoh Tham. I kynthoh Khasi iba nyng-
 kong ban pass la ka Entrance Examination bad ka F.A
 jong ka Calcutta University, iba nator ka Assam Scholar-
 ship kaba kumba ju ioh, I la pyndonburom la la ka jait
 Khasi da kaba ioh sa ia ka Scholarship kaba kyrpang na
 la ka College na ka bynta ka jingjop ba ha khlich eh na
 la ka College. Hynrei ka met jong I kam shym shah ba
 in pyndep ia ka B.A. bad I la dei ban kein noh ka jingpule.

Shaphang ki poetry jong I Rev. Morkha Joseph ia
 kiba la lum ha ine I kitab ngan ym thoh ei ei namar nga
 sngewthuh ba la shimti ia ka da ki samla kiba shemphang
 bad kiba tbit bha ban ai ki jingkynthoh kiba dondor sha-
 phang jong ki. Nga shu ong tang kane kawei, ba haba nga
 dang khynnah rit, la 70 snem mynta, nga la sngap da ka
 jingsngew tynnat ba um mynsiem ka bym lah ong haba
 I rwai shaphang U Sier Lapalang ha ki ktien bad ka sur
 sngewsynai kaba I thaw hi: namar nator ba I nang ban
 thaw ia ki ktien. I nang ruh ban thaw ka sur kaba iadei
 bad ki ktien, bad ban rwai de ka rukom kaba, sngewtyn-
 nad eh, namar I don ka sap kaba kham kyrpang ha ka
 jingrwai ruh.

I Rev. Morkha Joseph I la ioh ka jingshong skul kaba
 la biang kat kum ka lad kaba lah ban ioh ha ka Ri ha kito
 ki por, namar I la nang bha ia ka ktien Phareng hapoh ka
 jinghikai ki Missionary ha ka Normal School ha Sohra.
 Kumba na la ka jinglong tynrai jong I hi ba I long uba
 skuin jingmut eh ban wad jingtip bad ban wad bniah ruh
 kane ka jingnang pule bad jingsngewthuh Phareng ka la
 long ka lad kaba khraw eh ia I ba in lum ia ki jingtip kiba
 bun rukom katba I lah naduh ka jingtip shaphang ka
 niam lyngba ka jingiarap kaba da ki kot niam kiba bun,
 haduh ia ka jingtip ia kiwei pat kiei kiei kiba I kwah
 bad I sngewdonkam ban tip, khamtam kum ia ka mine-
 ralogy bad kiwei. I sngewthuh bad nang bha ban trei ia ki
 kynja nar. I sngewtha eh ruh de ban wad bad ban py-
 shang ia kiei kiei kiba thymmai. I long uwei na kito

kiba nyngkong ban la trei par dewiong ha Lum Lawbah
Sohra.. Ia ka thung ka tep ruh iba don jingmut shibun. I
la long uwei na kito kiba- nyngkong ban iathung dieng
sohphoh Nongkhlaw bad kiwei kiwei ki dieng soh
Phareng ha Shillong. Katba I Babu Jebon Roy I thung
ha Umsohsun bad Mawprem I ruh I la thung ha Mission
Compound bad harud surok Mawlai khlieh Wei + long.
Ngam tip mano ba thung shiwa, namar sngewmat ki por
ki ia syriem; bad kiba bun kiwei ki sa ia bud. Hadien ba
ka Sor ka la kynriah noh na Sohra sha Shillong. I la wan
sha Shillong, bad hadien katto katne por, lehse kumba
ha ka snem 1882, I la wan rah kyrteng ha ka Balang
Mawkhar. Hynrei ym shym slem hadien kata, haba la
don ka jingwer ka Sorkar ia kiba nang kot nang sla, ban
leit sha Burma ryngkat bad ka jinghiar thma kaba lai ki
Phareng sha Burma, ha ka snem 1885-86. I la leit da
kaba sngewbha. Hadien ba la jop ia u Syiem Thibaw. I
la ioh lad ban leit peit ia ka ing-Syiem jong u kaba ki
ong ba ia ki mawkynroh la pyndait bad ka ksiar de. Ha
ka jingdon jong I shato shipor, imat I la ioh ka lad ban
peit thuh ia ki lum ki wah bad ki jingdon jong ki, sa ba
iba don ka jingkwah tip bad iba don ruh ka sap ban
sngewthuh, I la ioh jingmut shibun shaphang ki kynja
mar poh khyndew kiba kordor kat haduh ba in da la
wan phai noh nangta, hadien ki jingpang, I la ioh na
shane pat ia ka kynja prospective licence ban wad ia ki
mar kordor poh khyndew. Hynrei ka jingring kaba shi-
sha bad kaba khamjur ia I ka long ban trei ia ka kam
niam. Kumta I la leit ban trei kum u nonghikai ha
Mawnai, Laitdom, bad Nongrmai, ha ka Hima Khad-
sawphra. bad I la pynbit ia lade ha ka Ministry ka
Balang Presbyterian bad la ordain Pastor ia I ha ka snem
1900, ryngkat bad ki jong I Lear Sirdar bad I Sorkin
Singh. Ryngkat bad ka jingtrei jong I kum U Pastor ki
Balang, I la pyndonkam bha ruh ia la ki jingtip bad ka
jingshemphang jong I shaphang ka dawai dashin bad ka
jingiarap ia kiba pang ba shitom. Bun ruh ki la pyrto ia
I ha kata ka liang ruh.

Haba la wan ka Rivival (ka jingshitrlhem niam kaba
jur jong ki Balang Presbyterian) ha Ri Khasi ha ka snem

1905, I la long U Pastor ka Balang Nongrmai. Shaphang Ka jingngelt jong I ia ka Rivival, ngi lah ban sngewthuh na ka poetry jong I hi shaphang kata. Ka la jia ba ha kito ki por ba dang shit bha ka rivival, iwei I kynthei I la wan sha I ban ong ba I la ioh jingpynshai na U Blei ba I Rev. Morkha im dei ban mih noh na Nongrmai bad ban leit sha kawei pat ka jaka. Haden sa khyndiat por sa iwei pat I kynthei ruh I la wan ban ai ia kajuha ka khubor bad ka jingmaham ba im bit ban kynriah na Nongrmai. Kumta I la shim ia kata ka jingmaham ba ka long shisha ka mon U Blei ba in ym iehnoh ia ka Nongrmai. Hynrei ka la jia ba hadien katto katne por ki Missionary kiba pyniaid ia ka kam Balang sha kito ki thain ki la sngewdonkam ban phah ia I shawei pat. bad im shym sngew dei ban kohnguh ia kata ka jingphah jong ki. Kaba mih nangta ka long ba la pynsangeh noh ia ka kam jong I u Pastor. Namar kane ka jingsahngah ryngkhat, I la shah shitom. shibun. Hynrei u Raja Kine Singh, uba long U Syiem jong kato ka Hima, u la thaw lad shibun ban iarap ia I, bad nalar kata I la dei ruh ban pyndonkam ia ka jing-sngewthuh dawai jong I da kaba die ia ki dawai ban kyrshan ia lade.

Ynda ki khun baroh ki la iasan ia rangbah bad ki la wan sha Shillong (Jaiaw) bad ynda ia lade ruh I la noh tymmen, I la wan lang noh bad ki khun sha Shillong ban shongthait bad ki shipor, khadduh tymmen. Bad hadien ar ne lai snem ha ka snem 1920, I la khlad noh ban leit sha kawei pat ka pyrthci kaba I la ngeit bad I la kyrmen baroh shi lynter ka jingim jong I.

JISMOT CHYNE.

8th July 1966

KI UMPOHLIEW NA MIHNSGITHIANG

La ai ha nga de (kum ha nga) ban pule ia kine ki ma^a nuscrip ki poetry I Rev. Morkha Joseph ban ia ai jingmut lem shaphang jong ki bad nga la leh da ka jingsngewtieng burom ia ka bor lingmut jong une u rangbah uba kine ki jingthoh jong u ki dawa. Ha ki sngi jong une u rangbah ka jinghikai kot ha ka ri ka dang lung eh hynrei ka jingpaw pyrthei jong kine ki jingrwai mynta ka lathuh ba ha ine i ri barit jong ngi don ki poet-ba-la-kha kiba sah ha jingdum bad ha barieh. Ka juk jong ka jingstad mynta ka dei ban sngewthuh ia u khun jong I Rev. Morkha Joseph, U H. James Tham, uba la lah ban lum ban lang ia ki jingthoh ba kordor bam shym iohi ia ka jingshai ka sngi ha ki 60, 70 snem. Ka jingmih jong ki ha kane ka por ha kaba ka jingkyrduh literature Khasi ka long kaba khraw bad ba bynniaw eh hapdeng ki nonghikai ha ki skul bah ka long kawei na ki jingpyndap ia kata kaba duna bad kan long ka nongrim ha kito ki bastad bad bawad bad nang shem ia ka spah jong ka jingtip ba la buhrieh ha kine ki jingrwai.

Nga la pule ia ka poetry u Sier Lapalang ha ka jinglong khynnah ha ka snem 1891 bad naduh kata ka por nga la tip ia u-kum u khynnah u bam tip ei ei ia ka poetry hynrei ka jingshon hapoh ka jingmut ia ka jingbang jong ka khanatang ba la buh ha ki dkhoh ka long kaba khraw bad kaba neh. Ngam lah ban ong ba ka rukom iambriew hapdeng ki Khasi ka sdang na kano ka pateng hynrei ka jingiohsngew, ha la ki sngi la jong, ia ka jingiambriew ki kmie ki kiaw ba ka syriem bad jan eh ia ka jingiam ka kmie u Sier Lapang; ka long ka niewtang bad jingwallam lut ha ka jingkyrmaw ia ka jingim u briew bad katn ka shoh bad dap da ki jingsngewlem kat haduh ba bun ki lok ki jor, kiba iaieit iajan, ki kher ki mer ki iaiam lang.

Shaphang ka jingbit jingbiang jong ki ain ka poetry (Prosody) ki riewstad kane ka por ha kane ka liang kin

ia ong bad bishar ma ki da kaba buh ha ka jingpyrkhat ia ka 60, 70 snem mynshuwa ha kaba ka pyrthei jong ngi kam pat da tip eh bad sngewthuh shaphang jong ka. Kum ha kata ka por I Rev. Morkha Joseph I la buh ia ka jingia-thuhkhana ha ka poetry kaba ka ri kam klet shuh.

I Rev. Morkha Joseph, kumba ka kyrteng jong I ka pynpaw, I dei u riewniam bad ka jingtrei jong I ka longka niam, kumta ka jingmut jong I ka ring sha kata ka jing long bad ka dur. Ki jingrwai "Ka jingdem ingoh Phylla ki Angel." "Ka jingwan i U Blei ia ka ri" ne "Ka jinghar U Mynsiem ha ri Khasi" bad kiwei ki iathuh ia kata ka jing shisha. Ym bun kiba ithuh ia I ha kito ki por namer ka jingtrei jong I ka long jarjar ha nongkyndong ha ki thain Sepngi.

Ka bor jong I ban pynkylla ia ka Poetry na kiwei pat ki ktien sha ka ktien Khasi ruh ka long kaba paw. Ki poetry kiba I la pynkylla kin long ka jingpule bathymmai hpdeng kiba bun; ka jingai jong I ia ka "Virginia" ka pyni ia u kynja Milton ba-dang mer (in the making) ha ka ri jong ngi. Ha kane ka jingtrei jong I ka jingduh kaba khraw ka long ha ka jingjot noh ki bynta ha ki manu-scripts bad kine kin iaisah ka jingduh bam lah pyndap.

Dated "Mihsnghithiang"
18th July, 1966.

Sd/- W. READE.

KA JINGRUID-PHANG IA KI POETRY U REV. MORKHA JOSEPH

Ka jingwan iohi biang ia ki poetry ba thoh da l Rev. Morkha Joseph hadien ka jingwan paw pyrthei jong U Sirlapalang ha "U Nongkit Khubor" ka snem 1891 ka la pynsngewtynnat bad pynsngewbha mynsiem shibun eh, nga ngeit, ym tang ia ngi uwei ar hynrei ia u paid nongpule baroh. La kumba sawphew san snem mynshuwa la leit iohi ngut-nget ia ki jingthoh basngewtynnat shaphang u jumai bah bad ka Ribaibal, hynrei kane ka jingjia iohi kaba mynta ka la nang kham rah shuh shuh ia ka jingsngewkordor shaphang jong ki, kumno ba dei na kine ki poetri ba la shu pyni harieh hangne hangtai la pyllait ia u namphang ka jingstad thoh poetri ha ka ktien Khasi nylla.

Ngin pyrshang katto katne ban tai ia ka jingnang bad jingbang thoh poetri une u poet jong ngi. Namar ba u long u riewlum uba la aiti ia la ka jingim ha kata ka liang, ki poetri jong u ki ringsur niam shibun, ym kum ki poetri jong kiwei kiwei pat ki poet kiba wan mih hadien jong u. Kane ka shibynta jong ka longbriew manbriew jong u ka kham paw tyngkrein bha ha ki poetri "KA JINGKHA IA U JISU KHRIST". "KA SPAH BARIEH", "KA JINGDEM JNGOH PHYLLA KI ANGEL" BAD "KA JINGHIAR U MYNSIEM TER TER". Kine ki rah bad kyntiew shibun ia ka mynsiem ki nongpule sha kine kiei kiba kham kordor jong ka lawei.

Ngin shim nyngkong nyngshab eh shaphang "U Sirlapalang kat kumba ka paw ha "U Nongkit Khubor" December 1891. Ki lai dkhot kiba nyngkong ki kien lam jingmut ia kaei ba la khein ba la iatip lang baroh shipyrthei Khasi. Ka sdang pat sha ka jingiathuhkhana beit u poet shaphang ka jingsumar sukher ka kmie sier la u khun (dkhot 3-9). Na ka dkhot 10 la pynkren ia ka kmie sier kam kano kano hi ka kmie briew kumno ba ka sumar ia u

khun ha kti ha kiat, haduh ka dkhoh 12. Nangta sdang pa
 sdang biang ka jingai jingiathuh u poet ha ka dkhoh 13
 haduh 15. Ha ki dkhoh 16 bad 17 la pyniakron ia u sier
 bad ka kmie sier bad u poet u iathuh ia ka jingwan ki
 nongsiat khnam bad ka jingpyniakron ia ki Na ka dkhoh
 20 la ong ba ka bud dien ka kmie la u khun shano u jah
 bad ka lap ia u ha krong. Nangta ka sdang ka jingiam-
 briew ka kmie sier ia la u khun tam-song, ka da niew-
 tang ia la ka jingsumar sukher jong ka naduh u dang
 khunlung haduh ba kan da buh la ka jingshaniah ha u
 bad ba tang mynhynnin ka sang u jah bad wan iap artat-
 ka jingiambriew ba ioh buit u khunbynriew ban iam.

Ka jingthoh ia ka dkhoh kaba 41 kan pynpyrkhah ia
 ki nongpule la u poet u mut ia ka jingiakhlad shiphang
 sngi hangne ha ka pyrthei ne ia ka jingkhlah jinduh da
 ka jingiap.

Kane ka poetri ka don 51 tylli ki dkhoh kiba saw
 lain kawei, bad kiba iapher ka jingiataru jong ki, bad ka
 jingpynbeit ka long sawkhup jiamdien ba pyniapom bad
 ka laikhup sohtyngkdom, la ki don ki jingkylla hangne
 hangtai.

Ka jingiathuhkhana I Paliep Rabon Singh pat da ka
 prose ha ka kot jong i "Ka Kitab Phawar" ka wan paw
 pyrthei hadien ka jingmih pyrthei jong kane ka poetri.

Ha kane ka poetri don ki assonance kum 'nur' bad
 'hun', 'shitom' bad 'don'; lane khmih nuksa dkhoh 20
 kumne :—

Lashai mynstep kam shem l'u khun
 Ka shem tang syrwet bad ka sang.
 Ka lynhiar hangno u la don
 Ka i u tai la ban ha ryhsan.

Don ruh ki bam ia raim, kaba pyni ba u poet, kum u Milton, um da salia eh ia ki tara, tangba ka wanrah ia ka jingmut ba shisha jong ka, kum ha ka dkhoh 44, kumne :—

Balei ba ki snem kim tyllep ia nga,
Kin sait ram ki ummat umpung ?
Ban klet ia ka dor ka rynieng jong phi;
Haba ryngkat bad phi ngam ioh shong.

Ia ka 'umpung' bad 'shong' lah ban ong ba ki long ki nuksa jong ka assenane.

Ha "U Sirlapalang" ba la ribais pat hadien, ngi ioh ia ka jingiathuh kaba shoh shibun shaphang ka jingiadon lang markti ka kmie bad u khun, bad ka iohi ia u khun ba la rah ha ka krong. Ka jingiam paitdohnud jong ka ha ka jingiap u khun jong ka ka la long shisha ka jingai jinghikai ia u khun bynriew kumno ban iam briew ha ka jingkhlah noh u khun tam-sneng ka kmie. Ka jingiathuh ia kane ka bynta ka la long kaba bniah kham bniah ban ia kino kino ki poetri ba la wan mih pyrthei haduh kine ki ngi.

Ha U Sirlapalang ka edishon nyngkong ngi ioh 51 dkhoh kiba 4 lain kawei, kata 204 lain baroh. Ha U Sirlapalang ba la ribais don 38 dkhoh kiba 10 lain kawei, (lait noh ka dkhoh 32 kaba 8 lain), kumta ka don baroh 378 lain, lajan arshah la pynheh pyniar ia katei ka banyngkong. Kum ka jingpyni nuksa la leh kumne :— la ki dkhoh 16-18 la pyniar bun bun lain na ki dkhoh 10-14 jong kaba hadien. Ki dkhoh 27-30 jong kaba hadien la thoh tam thymmai, katba ka dkhoh 31 ka kem ia ka 37 mynshuwa bad na ki 33 bad 38 bamynshuwa wan mih ka dkhoh 34 hadien ba la pyntam sa ar lain. Kumta ngi shem ba ia ki 8 lain jong ki 2 tylli ki dkhoh bamynshuwa la pyntam sa ar lain ban long ka dkhoh thymmai kaba 10 lain, bad kumta ter ter.

Ka rukom pynhap raim (rhyme-scheme) jong u poet ka long kaba ha la ka rukom, kaba kham pher na kiba ngi la ju kham iohi wat ha ki poetri Phareng hi ruh. Ki don

bun ki nuksa jong ki jingpyniajan ia ka jingkynud tara ba ki ong "assonance". Ki ktien tymmen tien-rim la pyndonkam kyrhai ha kane kumjuh kum ha ki poetry ki babud. Ki rukom buh ia ki ktien ha ki jingjia ki long kiba shoh, shai bad shynna bha khrek. Ka jingpynsnoh sha ka jingngeit niam rim, ne ka jingkhoh sakhi ia ka Diengiei ne ki lum radbah ka ri ki long kiba ai jingpyrkhat ia ki longdien ban bud rukom bad nuksa.

Ka prosodi ha kane ka la iakylla na kaba mynshwa, kata na ka saw khup jiamdien ba la pyniapom bad ka lai khup sohtyngkdom ryngkat bad ki jingpynkylla hangne hangtai la pynkylla ballad beit. kata sawkhup jiamdien ba la pvniapom da ki laikhup jiamdien. Shim nuksa kum kine:-

4. Na lum/shalum/na them/sha them,
Ka Sir/ka ialam/la i khun;
Ka wad/u langlung/ka wad/u langjem
Da shyrkhei/de ia ki/nongshun.

26. Nga la ong/to bam/da u khah/u 'lyngnai;
Ynnai/u jangew/u jathang;
Phi ong/shaba dem/ka mon/wat khuslai;
Ia/iakiew/sha ryngngi/Shillong.

Ianujor pat bad kane kaba hadien:-

4. Na lum/sha lum/na them/sha them
Ka Sir/ka lam/l'ukhun
Ka wad/'langlung/ka wad/'langjem,
Ban ich/noh hi/kam hun.
Bunsien/shalor/ki lum/ka lam
Sharud, ki wah/nur um,
Sha ri/rai-eh/sha ri/rai-dam,
Ri kyn/-jah ri/sangam
Hajar/jingshep/-tieng jing/-ma tam
Ka ri/kyndong/l'u khun.

Ha ka khriang ne jingkyndud iakiew jahar (rhythm),
 ngi sngew ka jop ba kaba mynshuwa, namar kam iaid ryn-
 tih than kumba kyrdem kjat ki shipai iaid surok ba pyn-
 sngew, thait bad btai ban iai sngap ia kajuh shi kajuh ha
 ka poetry bajrong kum kane kaba hadien; la shisha ngi
 sngewnguh bad sngewpyrto kaba khraw ia ka jingshna
 pynjih da kaba shniah tiak shi tiak ne niad randa phluin
 phloin ha kane kaba hadien, ryngkat bad kaba wallam ki
 jingthoh tam bad ki dur kiba shoh jingmut bad bu
 pynsngewtynnat shibun eh, ia kiba ngin sngewbynnud
 bad sahnud lada jia ba kin shu jah lngaid noh shano ma.

Khmiu nuksa pat kum kine;-

"Naduh Muluk Khadar Lyngdoh", "Ka lung ka
 pashor ki la ngiah", "Ha kyllai bym iohi," "Dap tang ki
 bingkyndit ruma," Tang ban shu shah ryndang." "Kumta
 ym don ka bor ban lait ka buit kan long ha phang,"
 Palat shitengrta lam ka kmie da ka jingstad jingsian,"
 Ha lum Raftong kim shong," "Win irr ka Iew Luri
 Lura, la kieh ki lei Shillong, ba mih ka dum ka ieng
 saiphla i'u khun ka iuh jutang."

12. Ki leit ban wad i'u khun marwei,
 U khun ka iuh jutang,
 Ban wad ka kypat ka dum, b'la ai
 Hukum ki 'lei Shillong,
 Ki dem ki nguh ryngkew basa,
 Ia ki 'lei lum 'lei wah,
 Ki pan ka hok na jrong na tbian,
 Ki rah tiar ki panpoh,
 Ki ksan rngiew ki kynkhu kyrdoh,
 Ki ieng ban risa shaw.

14. Ki ranab, Lum Paring, Shillong,
 Ka Nongksen Nongumlong,
 Ki lum Sadew Kyntong haryong,
 Ka thlep Umlam khongpong
 Kyllain ki them ka Umyngka,
 Ka khlawbah Pomshala,
 Baroh ki at ki them Laban,
 U sied kum ha madan
 Bhabriew khyrwaib u' rang-baba,
 Tyngeh ka bot samla.

Kumta ter shi ter, ba ngim sngew nang nyakut...

"U Jumai Bah ha Ri Khasi" imat u long ka jingthoh
 poetri kaba la da tai bñah bha, ba la lum na kylleng ki
 jingiathuh ha ka ri. Ki rukom batai ki long kiba shoh
 shibun ia ka jingmut jingpyrkhat jong ngi ki nongpule.
 Ngim ai tang kawei ar ki nuksa hangne —

La snoh h'u maw 'ne pangah tyllan toh
 U dieng jynrat la ki thied u'm shah snoh
 Shibit ang ka khyndew ba'n klun hangta,
 Ka kbum pat khak pyrjeh nguid sha niamra.

Ki khun nongrep ki dang tiwja ha ding
 Ka ja dang kyrkah, i'u khiew la kynting
 La lwet ka d'pei, ki mawbyrsiew la rat
 La khohlah ki um, ka ing ka la ngat.

Bad ter shi ter ba ym iai lah don jaka ban buh hangne.

Kumba la ong haneng, namar dei u poet niam, um
 lah khlem wallam ia kata ka dur jong U Abraham ka
 Sodom, ne U Jonah ka Ninebe, lane ban wad ka thmang
 Soar.

Ki Simile ba pyndonkam ruh ki long kiba, sngewtyn-
 nat kum :—

"La pra lyngkrañg reit kumba krad ka s'iar"
Ne "Byrthen kum ba shgi bishar ka sa lap"
Lane "Kum ka thma bah ba la iw bñing bha pew".

Ha "Ka jinghiar U Mynsiem ha ri Khasi" ruh, ngi
lap shibun ki nuksa pa ka liang ka art jong ka poetri ba
u poet u pyndonkam. Ngin buh nuksa hangne khyndiat
khyngoit :—

Kum b'U Dabid u nang shad
Bad U Trai ha Seion,
Maduh mynta kein artat
Ki Mikhail bah ki don.

Kene ha long ka nuksa jong ka "Allusion" kumjuh
ruh dkhot 36, 46, 47, 72, 76, 78, 81, 84, 86.

Ka nuksa jong ka "assonance" pat kum kane :—

Ka burom Assembli sakhi
Ki nonghikai ryngkat
U pansngiat shain ka Assembli
U Doktor John Roberts.

Ka nuksa jong ka "barbarism" kum kane :—
"Kam dei ka Revival Bilat"

Ka nuksa jong ka "metonymy" kum kane :—
La rah ki mynsiem lut sha neng
Sah sa ki ruh ha tbian.

Ka nuksa jong ka "Metaphor" kum kane :—
"Ki agap buaid sohliang".

Kumjuh ruh ha ka dkhot 11, 26, 47.

Ki nuksa jong ka "simile" lei-lei ki bun than. Ngin
ai nuksa kawei kaba iajan Milton ne Homer :—

Kum i khynnah bathait mynsiem,
Ha b'i kynjoh jinbam,
Na kti u kpa, tad i'm kot shim,
I kyllon neh, i iam.

Shaphang ka jinglah ringdur jong une u poet yn pyni
nuksa kine khyndiat:-

Ki tymmen bad ki dongkhylliat
Ki rah patied sha neng;
Bad ki syngkai b'la panpoh piat
Ki shad rynsied kylleng.

Ki khunlung rit ki shad kynjih.
Halor ba bah ki kmie;
Ki kynud rwai bad ki kynthih
Bad ka jingkaweh kti.

Don ki ba patied stet kynjing
Ba'n iaid da ki slajat
Shu kum ba kie sawdong ka ing;
Khlem rah kawei ka kjat.

Khatduh khatwai u poet u ai ka jinglah ha ki dkhoh
93-95, u sneng kyntu ha ki dkhoh 96,97 bad u pynkut ha
ki jingduwai ha ki dkhoh 98 bad 99.

Ngin phai noh sha ki *translation* lane ki poetri ba dei
shaphang kiwei pat ki ri ba shabar ri Khasi.

Ki jingpynkylla ia ki poetri ka Mem Felicia Hemans
"Ki Jingtep jong kiba ha iing," "Ka Jingkynshew ka
Duriaw" ki long kiba pynlyngngoh shibun. La tip ia ka
Miss Hemans kum ka nongthoh poetri ba pynsgewbha
mysiem tam kum ba long u Charles Dickens pat ha ka
prose. Hynrei kine ki jingpynkylla ktien pa ktien kumba
shu ong noh, naduh ka jingthew khup, haduh ka jingpyn-
iadei tara ki long kiba phylla kiba lam lynti ia ki poetri
u Walter Scott bad kiwei da ki poet Khasi kiba hadien.

Lehse ka jingpynkylla Khasi ia u "Kasabianka" jong
kajuh ka poet dayu Dr. John Roberts D.D., ka la ai myn-
siem shibun ia une u poet ban pyrshang sa kiwei kiwei da
ki jong ka kiba kham khia jingmut bad kham eh ba iadei ia
ki rangbah ym ia ki khynnah. Ki ktien tymmen tien-rim
ba la pyndonkam da u poet hangne kum "lingpad siim"

“kem khlep nud”, “pyrdah ki shong”, “liwarbata, jong”
kin pynpyrkhat bad ai iingmut shibun ia ki longdien hadien.

Ki ktien basoh jingmut ruh, kim duna hangne ruh.
“Ki paila lieh khlein”, “Ki pna shat sympylleng”, “maw
lynnai shai khlor”, “Ksiar ding nylla”, “u jingieit ka kyn-
thei” ki long napdeng kiba shoh jingmut ba pynpyrkhat
slem ha ka jingmut jingpyrkhat ki nongpule.

Ka poetri shaphang “U William Tell” ka long kaba ai
mysiem shibun ia ki nongpule ban phai khmat barabor
sha U Blei Nongthaw.

U Blei ba hok, U Blei ba bha,
Ki khraw kin jah burom,
Ki rangli ki juki u'n da
Iaroh ia U jiwnom.

Ka jingpule ia kane ka poetri ka rah ia ngi sha ka
jingja jong ki lai ngut ki lok U Danial ha ka lawar ding
U Nebukhadnessar. Ka jingshlur bad jingiaw mysiem u
khun, ka jingbeit siat jong u kp', ka jingrisa iaroh u paid
ba ap bad ka jingbat la ka juban lak jong U Gesler ki long
ki jingai jingmut bakordor shibun. Ngi sngew ban ong
ba kane ka la kham rah shibun ia ka bor jong ka poetri
ym tang kum u John Gilpin jong U William Cowper.

Ka poetri “U Boiraki ka ri them” ka long kaba sngew-
tyinnat ha la ka rukom, bad hangne ngi iohi ia ka liang
babiria-rai u poet shaphang ka kam ialang samla kum u
tymmen-briew. Ka long kaba sngewshongkhia kaba pyni
ba ka jingieit bashisha ka thom ia ki jingeh baroh phar
jong ka jingim.

“Mynta ngan bat skhem ieit jinduh,
Iehnoh apot jinjar;
Bad ngin nym khlad, nym iakhlad shuh.
Ma nga bad jong nga phar.

Em, 'duh mynta ngi'm khlad shuh pat,
 Ngin shong ieit tam bare ;
 Ka pait dohnud, phi pait, un pait
 U Edwin jong phi de.

Ha ki *translation* kiba dei shaphang "Ka jingiambriew ha lum jingtep iingmane" bad "Ka miet shuwa ka Thma Waterloo" ki la long kiba pynlyngoh kumno ba une u poet naduh ki por jong u, u la nud bad shlan ban pyrshang buh ia ki ha ka ktien Khasi, kaba ngi ngeit ki long ki bynta kiba eh shibun. Ki la long ki jingpyrshang ki bam kai shuh. Katno ka por bad ka bor la pynlut ha ka ban kot bad kynjoh sha kane ka kyrdan ka seh sa tang ha ki jingmut marwei marwei ban pyrkhat. Hangne ngin sngewkwah ban ioh sngew ki ktien kumba ong uwei pat u poet u bam duna ha ka jingpawnam "lynrum lynruh-ki shyieng masi ha lum bam ju don ba hikai ia nga ban tylliati ai sboh ia ki Lyngkha ka Ktien Khasi".

Ka poetri kaba dei shaphang "Ka Phawer Ki Roman Hyndai kaba la thaw ha ka snem 360 jong ka shnong Rom" la ka long ka *translation*, hynrei ka long ka poetri kaba kordor shibun eh. Ka banyngkong ka long eh na ka jingai mynsiem ia kano kano ka jaitbynriew ban don ki riew shlur kiba kum kine. Ka ba ar ka long ba la lah ban buh ha ka dur kaba sngew kumba da iohi ia ka jing-iapom-khlieh jong ki riewshlur hapteng jingkieng. Kaba lai pat ka jingiathuh bniah naduh iba rit ria kan ai bor ai mynsiem ia ki nongbud rukom hadien habud ban pynmih la ki epik jong ki ha ki rta ki ban dang wan.

Ka poetri jong "Ka virginia" ka long kaba la nang pynsngewlyngoh shuh shuh ia ka bor u poet ban wan-rah ia kane ka poetri Latin sha ka poetri Khasi, wat la ki jah ki dak bad jingthoh shadien sha khmat. Ka jing-sngewtynnat bad jingbang jong ka ka pynkynmaw ia U Samuel Taylor Coleridge uba la lah ban thoh tang khyn-diat eh ia ka poetri "Kubla Khan" ia kaba la ngeit ka babha tam na ki jong u baroh, tang namar ka jingwan shongkai noh u lok jong u shikynta hamar ka por ba u

dang sdang trud ia ki lain jong ka hamar ka jingioh myn-
siem ban thoh. Kumjuh ruh la ong ba U John Keats,
uba la iap noh ha ka rta kaba dang 25 snem, ba lada u la
lah pyndep ia ka "Hyperion" ka lah ban palat lehse wat
ia ka "Paradise Lost" U John Milton.

Kawei pat ka jingjah ktien na sha khmat shadien ka
pynkynmaw ia U Sheikh Faizi, u poet, bad Abdul Fazl,
u historian, ki shipara jong ka iingsyiem U Patsha Akbar.
Kawei ka jingthoh badonnam jong U Icfabani ka shah
thang ha ka ding mar shiteng na khlieh ha kjat. U Abdul
Fazl u pyndap biang ia ka bad ynda hadien la lap biang
ia kawei ka kopi ba la thoh hi da u nongthoh bad ynda
la ianujor la shem ba ki ia sriem hi thik, lajan kumjuh
kumjuh hi, teng teng kham bha pynban.

Khatduh khatwai ka jingiathuhkhana ka lam ia ka
jingmut jingpyrkhat sha ka jingkñia U Jephthah ia la ka
khun ban pyndep ia la ka jingsmai, la ha ka jingsngew-
myllung lehse kane kan kham shoh palat pynban. U kpa
ha ka jaka ba kan duh la ka long sotti jong ka ha u riew-
runar riew banbor u la khamjied ban dung iap ia la ka
khunsotti la jong ha khmat ka dorbar bishar jong uba
kum uta u riewlehbor.

Ngì ioh ki ktien shoh jingmut u poet jong ngì kiba
sngewthiang kum kine "Ki thei pankhyllong bsein,"
"thaba samrkhie ka khmat," "Shano ma, phi pashat doh
pyut, kynkaw jam ka tyngab", bad

Mar kumta, kumba phniang shipor ka miet iong
synnia khnai'

Mihpaw khrek ka khyannah bhabriew kumba tyng-
shain lurshaj.

XIX

Khatduh khatwai ngi sngew ba ngi dei ban sngew-
kmen ba kine ki mar kordor ia kiba la tharai ba kin shu
jah noh sha ka lawei ka por, ki la wan mih pyrthei biang
mynta ban ai bor ai mynsiem ia ki pateng ki ban dang
khie ban bteng ia u prew ka jingshai lyngba ki rta ka
jingdum synñia.

JAI AW SHILLONG
20.5.66.

FRANK M PUGH

SHIKYNTIEN • ARKYNTIEN

Kum ka pyrthei Khasi-Pnar ngi don daw ban sngew-
nguh ba la phah shon biang ia ka "Ryngkap" i Rev.
Morkha Joseph, namar bun na ki nam-kslar ki ba i la
shua bad pynjih ki long ki ba dei ban iaroh. I la long
shisha u nongmait lynti jong ka thoh poetry ha ka dur ka
ba ngi kham sngewthuh ha kine ki por - kata, ki jingthoh
ki ba don ka **jingshobtaar** (la bad ki rhymes ne khlem ma
ki ruh), ki ba don ruh ki dkhot kiba iaryntih ha ka jing-
jrang bad jingbun jong ki lain.

Ka jingmut jong ka ktien "poetry" ka long ka ba iar
shibun. Kawei na ki jingbatai shaphang jong ka lehse
ngin ong ba ka long "ka jingsuitrong ia ki jingsngew ba
jylliew eh jong ka dohnud briew da ki ktien bad ki kyn-
tien ki ba don ka bor ban p; nkhih kumjuh ia ka dohnud
u nongsngap ne u nongpule". Haba ngi pule ha ka **poem**
u Sier Lapalang kaba i Rev. Morkha Joseph i la thoh,
kham tam ia ki jingud-jingiam ka kmie-sier, ngin shem
ba ka don ka bor ban ktah ia ka jingsngewsynei jong ngi
mynta ruh. Kane ka long ka sap u poet u ba shisha bad
u ba nang bha.

Ka jaitbynriew jong ngi kam kyrduh ha ki nongrwai
ki ba don ia kane kə bor. Wat shwa ban sdang ka thoh
ka tar ha ngi, ki la don lpa. Ngim kynmaw shuh ia
uta u **poet** Khasi jong ki spah-snem kiba la leit noh u ba
la kren nyngkong shaphang u "tiew dohmaw laiphew na
ar jingmut". Phra tylli ki ktien kiba ngi ju pyndonkam
khlieh ka sngi, hynrei ha katei ka kyrteng ki ai jingmut
shaphang ka jinglong une u syntiew bad ka jingjuh jong
u ha ki jaka sngem bad kynjah, jngai na ki huri-hura ka
pyrthei ki ba lah ban pynwit ia ki jingpyrkhat ba jylliew
jong u.

Ngi ju lohngew bunsien shaphang ki nongrwai jong ki juk kiba la leit noh shaphang ki minstrel Khasi kiba lah ban tem ha ki ksai ka dohnud ki nongsngap kumba ki tem ha ki ksai ki marynthing, ki maryng-od bad ki duitara jong ki, ban pynrkhie ne ban pynjawummat katba ki nang kynud ia ki jingiathuhkhana jong ki. Na ki jingkynthoh i Bah Jismot Chyne (I Bah J. kumba ia tip baroh ia i ha Laban), ngi iohi ba i Rev. Morkha Joseph ruh i la don ka sap kaba kham kyrpang ha kane ka liang. Hynrei ki por ki la nang rong noh iwei hadien iwei ia ki nongrwai-don-sap kum kine, bad na kane ka daw nga sngew ba nga dei ban sngewnguh junom ba nga la lah ban ioh-sngew ia u minstrel kum i Ma Haridon na Laitkynsew katto katne shwa ba in khlad noh,

Katba nang iaid ki por, ka jingwan kyrthep ki dustur sohshnong ha ka Ri jong ngi ka la man long ka daw-bah ba ia kane ka art tynrai u khun Khasi-Khara ym shym la lah ban pynroi ne ban sah ruh, sngew ba ka jingpyndkut ia une u 'Sai-ksiar u ba ka jingsdang jong u ka la long bad ka jaitbynriew hi ka long kawei na ki daw ba kongsan jong ka jinghiar jong ngi kum ka jaitbynriew, namar ba ngim tip shuh ba ka thymmei jong ngi ka long ha ki aiom Ksiar hi. Lynda ngi kheinkor ia la ka jaitbynriew, ngi la shu dei ban pynkhreh jingmut noh ialade bad la ki khun-ki kti, ia ki para-ki pyrsa, ba ngin ym lyngngoh shuh lada jia ba ngi jah kyndam noh na ka sja-pyrthei. Na ka hima Isreal ngi ioh ia kawei pat ka nuksa - ka nuksa jong ka jaitbynriew ka ba la neh da ki hajar snem wat hadien ki jingtynjuh kiba khia bad shyrkhei, bad ka daw ka long beit tang kane : ba ka long ka jaitbynriew kaba don ka jingieit bad jingsarong ialade, ka jaitbynriew kaba don ka jingithupaw !

Na ngi ruh, namar kata, lada ngi kwah ban iaineh bad iaisah, dawa ia ki juh ki jingsngew bad kine hi kin pynbor ia ngi ban smat ha kaba lum, rot-shi-rot, ia ki k siar kiba dang sah kyndong hangno-re khnang ba ngin

Ioh pat ban aiti ia ki pateng kiba bud. U brlew uba stad da shisha dei uta uba lah ban kiew kum ba kiew u 'sky-lark' shaduh ki tnum ka bneng, hynrei u bym klet pat ia ka thymmei na kaba u mih.

I Rev. Morkha i la long uwei na kito ki ba la kdew ia kane ka lynti. Bun na ki poems jong i shisha ki long ki ba i la shu pynkylla Khasi, hynrei ha kaba i thoh ia u "Sier-lapalang" i la pyndonkam ia la ka sap tynrai jong bad ka dor jong ka lehse ka shong hangne. Kum ka lyric ne poem ka ba pynpaw ia ka jingsngew kaba naduh lohnd, ka long kawei na kiba khyndiat eh kiba ngi don da la ka jong ka ktien. Haba ngi kynmaw ia kane ka hoem ka la paw pyrthei naduh ka snem 1891, ngi sngew-Phuh ba i long u nongmaitlynti ha ka thoh poetry Khasi, ti ba nyngkong ban pyni ba ka thoh poetry kam dei ka kam kai hynrei ka art kaba dawa ia ka por, ia ka bor mynsiem u nongthoh. Ia kane ka burom ngi dei ban ai ha i wat la ngi la ioh pat hadien jong i ia U Rynñiaw uba kum I Babu Soso Tham, u Myllung-ka-Ki ne, kumba ong i Professor R. R. Thomas, u 'poet-laureate' ka jaitbyn-riew.

Namar ba ki jingthoh i Rev. Morkha ki long ki ba la rim ngi iohi ba ki don ki jingiapher ha ka jingspel-dak ia ki katto-katne ki ktien. La katta ruh, ym don jingiapher, namar ka ju long kumta ha kiwei ki jait-ktien ruh. Ka jingthoh ia ka ktien Khasi ka la sdang kumba ka long la palat 130 snem mynshwa. Ngin lyngngoh lei lada ngi iohi ia ka jingkylla hangne-hangtai lyngba kine ki snem. Wat mynta ruh ym pat duh ka jingiapher ka jingspel dak hapdeng ki nongthoh. Iaei ngin pdiang ? ia ka "ieit" ? ia ka "ieid" ne ia ka "iei" ? To, kam lei-lei haba ia sngewthuh ia ka jingmut. La katta ruh, ngi sngew ba ka rukom spel ha ka spah snem ba la leit ka lah ban ai jingmut ei-ei shaphang ka rukom kynnoh ha ki por ki por. Na ki lehse ngi lah ban ioh jingmut shaphang ki nongthoh Khasi ki barim, ki dei kiba nangno, na Wales ? na ki thain War ? ne nangno ? Ieh ki philologist Khasi kin ia wad dientrai ban lap ia ka jingshisha.

Nga kyrmen ba ka "Ryngkap" kan ioh ban rung ha ki rympei kylleng ka Ri, ba ngin ia ioh ban bishar ia ka jingriewspah bad ka jingthiang ka Ktien jong ngi. Hangta ngi lah ban kheinkor ia la ka jait ka kynja, ban ri ia la ka burom khnang ba u mynder un ym ioh ban rkhie bein shuh ia ngi. Lym kumta "hangno ngin im lada ka Ri kan iap !"

Umjaiur
5. 8. 77

I. M. SIMON

SHIKYNTIEN

Ia ka jingsan jong ka jaidbynriew lah ban thew da ki dieng-thew kiba pher ba pher. Lah ban ong ba ka jaidbynriew ka la san haba ka la lah ban pynmih bun ki mar poh-khyndew; lah ban ong ba ka la san haba ka la lah ban pynmih bun ki mar bam; lah ban ong ba ka la san haba ka la lah ban pynmih bun ki mar khlaw, bad kumta ter-ter. Hynrei lah ruh ban ong ba ka jaidbynriew ka la san haba ka la lah ban pynmih bun ki nongthohkot kiba kysiew ia ka jaidbynriew na ka jingiohthiah khlem por lane pynpeit-mat ia ka jaidbynriew kaba don ha ka jingsamthiah sah lane ai mynsiem ia ka jaidbynriew ba kan nang iaid shaphrang.

Shaphang u nongthoh bad ki jingthoh kiba don ha "KA-RYNGKAP" te ngam sngewdon ei-ei shuh ban kynthoh, namar ki 'khnām' ki la biang, bad ki jingkyntoh jong ki 'riew rangbah ba la shon ha kane hi ka kot ki long ki nia shei-sohpdung kiba shong-sbai; ka shong satang ha ki 'nongsiat' ban shim na "KA RYNGKAP" ia ki 'khnām', ban siat bad ban pyndei ha ka bynta kaba dei ban dei. Kaba don ban pynpaw hangne, ka long ka jingsngewburom ia u Bah Barlow (Bah Barlow M. Lyngdoh) uba la kloī ban shimti ia ka jingkitkhlieh ban pynmih biang ia kane ka "RYNGKAP" ha ka dur jong ka "Second Edition" kum ba ka long mynta. Kawei na ki jingma kiba khraw tam ia kano - kano ka iing ne ka shong ne ka hima ne ka jaidbynriew ka long ka jing-khein khyndew thala ia kiei-kiei kiba bha ba la ioh pateng na ki longshuwa. U Bah Barlow u la leh ia kaba dei eh ban pynneh pynsah ia ki mat-ti jong u Pahep Morkha Joseph (Rev. Morkha Joseph), uba long uwei na ki mawlynnai ba kordor bad 'tiew dieng khlaw ba cordor, uba ia ka dor jong u 'la pyrshang pynshongdor, bad ba ka jaidbynriew ruh ka la lah ban ia ioh jingmyntoi em na kata ka jinglong kaba kordor jong u. Ngi sngew-uhkhoh kum Jaidbynriew ioh—

"Don bun mawkordor hapoh duriaw bah,
 Ha krem bad ha kroh hangta ki shu sah;
 Don bun ki 'tiew dieng ha ka jingkyntjah,
 Ki phuh lehnohei hapdeng ki "law bah".

Sa shisien, nga pynpaw ia ka jingsngewburom ia u
 Bah Barlow na ka bynta ka jingkut jingmut jong u ban
 pynmih biang ia "KA RYNGKAP". Kyrmen ba ka
 jaidbynriew kan niewkor ia ki kam jong ki briew barch
 kiba la pynpaw ia kata ka jingieit da ki jingpyrshang
 jong ki, la ki long haba rieh ne haba paw, la ki jong
 kiba rit ne kiba khraw.

Dated : Shillong
 The 21st July 1978

L.G. SHULLAI

“KA RYNGKAP”-- (Second Edition)

KA “TIEN LAMPHRANG

Nga dap da ka jingkmien kaba khraw ba nga la lah ban pynmih ia ka Edition kaba ar jong ka kot I Parad (Rev. Morkha Josph) kaba I la ai kyrteng “KA RYNGKAP” Dei I Pa (Mr.H.James Tham) iba la pynmih ia ka Edition kaba nyngkong ha ka snem 1967. I Pa i la thmu ba ia ka Edition kaba ar in pynrung ruh ia ki bynta ba thymmai jong ka “Virginia” ba la pyni ha ka Lynngong XVI bad kunjuh ruh ia ka sur jingrwai “U Sier Lapalang” ia kaba la thaw da I Pasan (Mr. J. Seraiah Tham) bad ba la buh ryntih ia ka sur jingrwai ha ka tonic solfa da I Mr. Victor G. Bareh ba la shon ha ka sla ba khadduh jong kane ka kot. Hynrei shuwa ban ioh pyndep ia la ka jingthmu, I Pa i la khlad noh na ka pyrthei ha ka 18 tarik November 1975.

Kumta, nga u khun nyngkong nga la shimti ban pyndep ia ka jingthmu jong I Pa bad pynmih ruh ia kane ka Edition kaba ar.

Nga pynpaw hangne ia ka jingsngewnguh jong nga ia u Rev. T.B. Phillips, Mr. Ivan M. Simon, Mr. Victor G. Bareh bad Mr. L. Gilbert Shullai na ka bynta ka jingiarap jong ki ha kiba bun ki bynta.

Khublei.

Mawlai lewrynghep,
Shillong - 793008
The 22nd July 1978.

BARLOW M. LYGDOH

THIRD EDITION

Ka Ryngkap ka la palat arphew snem naduh ba la shon nyngkong ia ka ha ka snem 1967. Ka jingdawa ban pule ia ka da kiba bun ki nongpule, ki nonghikai bad ki khynnah skul ka pynpaw ba ka jingdon jong ka ka long ka jingmyntoi ia kiba bun.

Kane ka sien shon kaba lai ka kynthup shuh shuh sa kawei ka jingrwai i Parad (Rev. Morkha Joseph) kaba kyrteng "Ka Lyngkha Ka Ri Wales" ha ka lynnong XIX bad artylli ki jingrwai i Pa ka "Thandiani Shnong Pyngad" bad ka 'Ootacamond Ne Ooty' ha ki XX bad XXI.

KHUBLEI.

lewrynghep

Barlow M. Lyngdoh.

KI JINGKDEW

Lynnong :—

Sla

I	KA spoh barich	1
II	Ka Jingkha ia U Jisu Khrist	2
III	Ka Jingdemjngoh phylla ki Angel	...		3
IV	U Jumai bah ha ri Khasi			4—8
V	Ka maien shong skul			9—10
VI	U William Tell (Trans)			10—15
VII	Ka Jinghiar U Mynsiem ha ri Khasi			15—27
VII	Ka Phawar ki Rom hyndai (Trans)			28—44
IX	U Sirlapalang (8 lines)			45—56
X	Ka miet shua ka thma Waterloo (Trans)			56—58
XI	Ka jingtep jong kiba haing (Trans)			58—59
XII	Ki jingkynshew ka duriaw (Trans)			59—60
XIII	Ka jingiam briew ha lum jingtep (Trans)			60—64
XIV	U Boiraki ka ri them (Trans)	..		64—69
XV	Ka Virginia (Trans) [First Edition]	..		70—76
XVI	Ka Virginia (Trans) [Second Edition]	..		77—87
XVII	Virginia (Ka ktien lamphrang)			87—96
XVIII	U Sirlapalang (4 line)			97—103
XIX	Ka Lyngkha ka ri Wales	..		104—105
XX	Thandiani ka Shnong Pyngad	..		106—109
XXI	Ootacamond Ne Ooty	..		110—120

KA SPAN BARIEH

1. To leh ka kam babha kumne,
Phin ioh la ka bainong.
La ei ei ruh phi'm ioh hangne;
To khmied katei sha jrong.
2. Wat dem h'u briew uba sarong
B'u'n ai bainong noh hi,
Wat khmih lynti ba u'n pynlong;
U b'la kyrkhu ia phi.
3. La phi im duk raitong shirta;
Wat kyrkieh ba u'n siew
Ai jingtep jong phi kan dawa,
Ka ram n'u khun bynriw.
4. Ji n'leh bha jong phi ai kan long,
Shaduh palat ki khmat;
Ai bainong jong phi ruh ka'n shong;
Sah bad U Blei ryngkat.
5. "Kat ba'm put don ka jingkynshew
Ki spah ki'm neh", ki ong,
Ha-i jaka thik ba phi kynshew,
Hangta dohnud kan long.
6. Wei dohnud long ha u la biang,
Bymkai ka spah la lang,
Ka jingkynshew bym bam ka khniang
Ka spah bym bam sarang.

KA JINGKHA IA U JISU KHRIST

1. I'U S'im bneng yn sa kha,
Yn kha ha ka pyrthei;
La slem, shaphang jong U la bna
Bad jingpynim kan shlei.

Iaroh haleliwia i' U Emmanuel !
U long hi U Jehoba, U Nongpynim jongngi.
2. Balei wan ki Angel,
Ban lei wan ki riewstad,
Balei ialap ia ka Gospel---
La kha to ngin ia shad !
3. Ba ri badum jong ngi,
Shong kyrni U Soitan ;
Ngi sngew jingpyrta na Sepngi
"To kmen ba nga la wan".
4. Na thiliang ka duriaw,
Ngi'm jiw ph hsniew ia ki,
Jingnguh ia ki b'U phah kyntiw
Sharud duriaw Mihngi.
5. Na tyrpait ki nongrep
Shaduh ka khet ki S'iem,
Jinggieit jong U ha ki U thep
Theh lut na ka mynsiem.
6. Baroh shi khaum ka bneng,
Satlak pyrthei kane,
Kin nguh, ki'n dem, baroh ki'n ieng
"Burom burom ia Me".

.....

III

KA JINGDEMJNGOH PHYLLA KI ANGEL

1. Ei ki thie ba seng ha Seion
 Ki jaid phar kynja bynriw,
 Stet na diengphna Kalb'ri ki wan
 Shaduh khet U Blei ba'n kiew?

"Kine kita kiba la wan
 Na kata ka jinjar bah,
 Ki b'la sait khuid jainkup jong ki
 Ha ka snam U Khun Langbrot."

2. Ei ki thie ba shah ka shitom
 la ka jingiap bein sarong,
 Ba'n kyrtiang ki'm mon shuh junom,
 Lei lei ki'm kwah shuh ban shong.
3. Ei ki thie ha ka kyrduh khait,
 Ki b'la suk eh hi ban ai :
 Na jingim jong ki ba ki lait
 Ki la noh phar ha U Trai.
4. Ei ki thie ba ialeh bitar
 Bad ka bor bah U Bymman:
 Ki b'la theh jingim jong ki pher,
 Kum jingainguh dih U Trai.
5. Ki thie dei ki Khun trai U Blei,
 Ki angel ki ap ia ki,
 Shibit shen ki'n shah ha pyrthei,
 Ki'n ich wan pat lem bad ngi.
6. Long ka burom U Blei jongngi
 Bad ka jong U Khun Langbrot,
 Tem to shad bad duitara hi,
 Sawdong sawdong ia ka khet.

"U JUMAI BAH HA RI KHASI"

The 12th June 1897-5 P.M. Sngi Saitjain

1. Jai thanda ka lyer ha kata ka sngi
Khuid khriang ka bneng bad jar sngap ka pyrth
Sawa jem ki wah ha ki them baroh phar
Ka sngi ka la noh baroh kynjah jar.
2. Ki tnat ki sla dieng kim khiih kumba sngap.
Lyngngai ngiah ha lum u phlang u 'yrtap
Ei se ba tip, ka'n shu jia kyndit thred,
Ka jinjar, jingduh bad jingiap ba stet ?
3. Naba na khrum jylliew bah ka ñiamra
Jingngan ka ding rhem khraw bah ba tyrha.
Ka khun ka kyrhuh, ka kyan ba ka'n bythei
Buk napoh ki mawsiang bah ka pyrthei.
4. Naba don ka ding iong rhem ba bamngem
Bym lip hapoh um ne khlem lyer hap h kiem
'Da halai ka khie klang ding bah U Biei
Ka byrngem kynting ki lum ba shyrkhei.
5. Ki mrad ki la tip i'u jumai, ihmat,
Jingpah ki sim phi'n iohsngew shano pat.
Leh phoi ki jingri ha lum bad ha ing,
Ha ba'n poi ka sngi khraw bah ba ihtieng.
6. Tang u briew, te em, ei ei u'm pyrkhut
Ka iap ka im ki'n shu jia thred ryngkhut
Baroh ki la leit shane bad shatai,
Sa tymmen kro bad khynnah ialehkai.
7. Kynsan thrait la win ka jingkhiih ba jur,
Kum ba'n hap ka sngi u bnai bad ki khlur :
Jam ha ki lum khiih sawa saw u phlang
Kum ka 'langthari jong u 'nai Rymphang.

8. Ym don Abraham ka Sodom ba'n said,
Ym don Jona ka Ninebe ba'n lait,
Kyndit thred ka wan kum ka sngi bishar,
Shu lyngngoh, lamwir, manbieit baroh phar.
9. Ym lah kyrshan shuh ban ieng beit hajuh.
Tang ba'n shong khop ne pyrkup dem khohmuh
Ka kynting, kynther, ka kyrih kyrjiaw,
Kumba kynting dew ka jhad ha duriaw.
10. La snoh h'u maw 'ne pangah tyllun noh,
U ding jynrat la ki thied, u'm shah snoh,
Shibit ang ka khyndew ban klun hangta,
Ka kbum pat khuk pyrjah nguid sha niamra.
11. Dang ia bam ia dih, dang iathung iatep ;
Ki dulan ki paki la dang pyndep,
Ki bri ki khyndew ka jingthung byllin
Baroh, tang shi khyllipmat ka um hin.
12. Ki khun nongrep ki dang tiew ja ha ding,
Ka ja dang kyrikah, i'u khiew la kynting,
La lwet ka d'pei. Ki mawbyrsiew la rat.
La khohlah ki um. Ka ing ka la ngat.
13. Ki mawthung mawshieng, ki mot, ki kynton
Ingmaw bad ingdieng, baroh la kyllon,
Ka matti briew kat b'u shna baroh phar,
La pra lyngkrang reit kumba krad ka s'iar.
14. Ki lum katno ki skhem, nga phylla,
Kumba la sah prek, lada kim snoh bha,
La krei kum u sh'iap ha ka shalani
Phar ki'n lyngkien kum ka kper ha ka ri.
15. Nongtrei bapli, hapoh krem par dewiong,
Syndon la jinsut ki lum na sha jrong.
Ki trei la ka hok. Shet phon ka Ram-ew,
Set dam kum ki khnai ha kharum ka khyndew.

16. Ym don ba nud nador ba'n krad, ki'n tur.
Lynter u jumai um sangeh, nang jur.
Mar pajih ieng lynñiar ki tynga ki khun.
Ba tep im ia ki hapoh krem ki lum,
17. Ki krem ki iar, tang na khmat lehse khang,
Laiphew jait ki lad lamwir ki'n pyrshang,
Ka lyer la set op ba kyrshan ba'n im
Shiphang ki'n thiah khop ba'n kut ki mynsien
18. Ade ! kh'mih kai ka bor bah jumai,
Ki lum ki la or pdang na khlieh sha trai;
Ki ahor jysieh 'i kylla ryngkew;
Ki lynti wah la set dam ka khyndew,
19. Khmih sha ri War kaba ihshirkhei tam.
Ka ri kaba dap da ki riat ki ram ;
Kaba khah ki shnong bad ba shong bun briew,
Ban peit ki khmat te la ihma syrngiew
20. Ah ! ka ri War kaba la dap kyrhai,
Laiphew jaid ki diengsoh la mynhyndai,
Kaba la kup da ka spah ka hajar,
Lyngkhuid la law bad la khohsnep lut phar.
21. Kum ka thma bah ba la iew bthing bha pew
Tip katno iap, katno im ba'n ia niew.
Man ha l'i shnong ki ialun shijaka ;
Kumno ba'n leh ki ia tuklar hangta.
22. Kiwei ki mong, kheia bad ki mynsaw jur ;
Kiwei set kut ki ing ba ki'm lah tur;
Kiwei hiteng ka met ban ka kynroh ;
Bad kiwei la tep, ki iap-kut hapoh.
23. Shibit wan poi sa na bri na lyngkha,
Ki kylli, ki wad, ki khet, ki pyra.
Baroh kat ki bym don shuh ba ki lap,
Beit, shu khein ba ki'm im shuh, ki la iap.

24. Hardom ! u lynther man ka khyllomath.
Bad u slap u nang hap jur de artad ;
Ki kynthei ki shong kdup khun kdup pars
Ki shinrang ki khih ban thaw ki dara.
25. Shano khaw dohkha, shano ding ne um,
Pashait shung ha tbian, Kumno pat phin'n lum?
Bad sup bad thiar la khongdeh ha madan,
Bad khyndew bad shiap la khleh baroh plan.
26. Dur lanot ! "Kylla jaiñnep ka pyrthei."
La pawshai tyngkrein ka ksangti U Blei,
Ki bakhraw batri khun binong bishon,
Shi khyllip ka khmat ki kylla nongkhrong.
27. Ym lah kat ba'n pyrshang ka thma ihtieng,
Mynsim tyrkhong khait-u bakhor khlem ding.
Shano ki'n wad kput, ki'n thap la ki khlih.
U Trai nongleh la ka kti u buhrih.
28. Bun ki ia phet kyma ba'n wad ka shnong Scar?
Ki tharai Sodom la ki shnong shi por.
Ki'n da shem kumjuh hi kylleng sawdong,
Sa kyndit bynrw, ki leit phai din pong.
29. Kyrphu phum ka khyndew, saw hain ki lum,
Nongbah bad nongrit baroh la lko pum
Lynti khohruh ram, ki ranab phat rhew
lwkhong kyndok hak jinreh ka Ram-ew.
30. 'Jar 'jot jar luksan jingduh bad jingiap ;
Kine lynther tait ka mynsiem ki kjap
Pluh shaid ka dohnud napoh shit tyrha ;
Ka'n bthei phar ha madan b'da don ka th'ma.
31. Khmih ha ki iew mih ki mar ki mata ;
Ka khor ka khriam bad ka ksiar ka rupa ;
Ka pñiang ki luta la byndi nongra,
Die tat die ur tang ban ioh ia ka ja.

- Ka kamai kajlh, nongtymmen nongsan,
Na kyndong ki mih lilam ha madan.
Ki peisa tyngka ha ka pla ba thep,
32. Ki kylla mulot pein khaw shi miet-step.
33. Nalor ka jinjar, ka kordit ba iaid,
Kyrthom sa ka pang bad iap laiphew jaid,
Iap jur ki rangbah nongkamai nongbysa,
Sah bun ki khunswet, ki rangli ma kia.
34. Khmih kein ! shatei sha ki Mangkashiang iong
Khoh det ki lum naduh tbian sha jrong ;
Ei kein ban leit sih i'U Khrist ka nishan,
Ban kaweh h'ki lum ba thiang ka Bhutan ?
35. Ym don shuh ki blei khun Khasi ban rap ;
Byrthen kum ba Sngi Bishar ka'n sa lap,
Ha khlieh ieng ka rasong U Jisu Trai,
Dem khrup bun hajar ki Khristan jumai.
36. Sngap ! ka jingkyrhuh win jam u jumai
Ba tied sawa umdum u pyrthat rngai
U da iaid lymbub shathie bad shatei :
Mihngi bad sepngi ha khrum ka pyrthei.
37. Sngap kein ! ba win ki jingtwa sha rud-nong,
Bad miet bad sngi ia ki shnong kum ba'n rong.
Ki briew ki iathiah ia shong khlem da kreh ;
Ngiah sa ka jingiap ba'n byrngem kurhuh.
38. Dam lin ki nur wah barit bad bakhraw ;
Lyngruh ram ki them khyndew bad ki maw,
Kumno hadien ki wah ki krad pat war,
Ki weng pliah lut ki mawbah mawsan phar.

KA MAIAN SHONGSKUL

1. To minot, iaiminot,
 Minot demdiap jai,
 Thap kum ia ka sim ba'n kem ñiat,
 Kum ka miaw kem khnai.
 Shi kynrup ong phi ioh;
 Ter la ksaw ka ioh;
 Mar shisien thew, ong phi la lait,
 Phi'n hap phet skul blait.

2. Nyngkong eh, lur tynggeh
 Ka jingkyndaw spel.
 Dei kane ka thiar bah baheh
 Bad nguid im lynter.
 Kum u thlen ka masi
 B'u shu klun tylli;
 B'n thiah thai shem snem synñia sngi,
 Ka shu um suki,

3. Dang shu shui synñia khnai,
 Sei ka bor shit rhem
 Tang phi la jop ka step phyrnai,
 Ka sngi tyngshain kan dem,
 Kum u dieng soh wei khet na trai
 Ki soh la ioh hajem
 Bad ka khie step tang lah shibnai,
 Phin jop baroh shisnem.

4. To minot, nangminot,
 Minot jur tynggeh;
 Jin da king ka jabieng khlieh pat
 Kan sa mlien sa neh.
 Lympat kum ka panjung,
 Lynshop kat ba lah
 Ka'n sa khylluh bor bah itieng
 Ka jabieng Ramhah,

5. To minot, wat sheptieng,
Barit shallangmat.
Ym dei tang uba khraw jabieng
Ba'n ioh nang ioh stad,
La phim nang laiphew skit
Ki jingstad baroh;
Ha ka wei ar eh phi phi bit,
Phar ki'm kot kynjoh.

6. Ka la eh, ka la rnem
Ka jabieng rangbah;
Phi'm da lur bha kein mar shisnem,
Man jabieng khyannah.
Ka dur briew maian bah,
Ka main Blei ka long
Ka bieit, ka bor bad ka jinglah,
Dei ka kian na jrong.

7. I jingnang tang khyndiat,
Ha ka rit jingstad
Man ki rangbah meng sarong kiat,
Man thei lir pynshad.
Ka sala shisien sait
Wei kam khuid bha khilir,
Ka jingngit rong jngem ka la dait
Pynkhuid pat la dier.

“U WILLIAM TELL”

1. Le, sngap ia nga, sngap bha na jan,
Nga'n iathuh shi lynter,
I'u riewdonnam ka Switzerland,
Kyrtenge u William Tell.

2. Harud wah Rews, man la ka sngi
U Aiah ki kynthun blang,
U trei minot, lehsian, tipsngi,
Ja la ka kpoh ba'n kdang,

3. U long u nong behmrad ba khraw ;
 Ha Uri fiar shisha.
 Ban bud dinkhiat shong tyngkchapmaw,
 Ka khmat ba shai shinna.
4. Ha ing u khun jong u u long
 Bi biria itynnad,
 Ba shait, ba khlain, ba smat, ba sting
 Ka ing kumba ka shad.
5. U ialok ieit la ki langbrot
 U khot kyrteng ia ki ;
 Ha ba ki sid kyrtoh, u phet
 Ba'n roh sid lem bid ki.
6. Kumta kynjai ki suk suki,
 Ka khuslai ka'm lyngkhuh ;
 Ki khur jingbha baroh shi sngi,
 La shai ki kyimen shuh.
7. Shiphang ka step Jymmang khriang khriang
 Shibu la duri pat ngain ;
 Shibun ki ing ba sik kyaliang,
 Ka sngi jyar ka sain.
8. Ka Switzerland ka'm put wan phng' h.
 Ka sngi ka jinglait-luid ;
 Ka lyngkor nengwei khia ka sneh,
 Ka bin tyngch khlem pud.
9. I'u wei la phoh u nongsynshar,
 Ba'n synshar nam Austria;
 Uba sngewkhraw, u ba riewnar
 U wan sarong koppia.
10. Shisin u iad leh meng sngewbha,
 U rah tupia shajrong;
 "Dem dem, ko mraw," ki nang pyrta
 "Jar ba pyneh u'n iap."

11. an poi u William Tell ryngkhat,
 Dang step u mih na ing,
 Bad l'u khun rit, u lam ryngkat
 Sha shnong Altorf khlem tieng.

12. Namar u khun u jiw ih teng
 I'u kpa b'u wan ioh miad,
 U ong, u'n bud beh mrad kylleng,
 Ynda ki leit beh pat.

13. Bad bunsien ha ki miet ki shong
 Ki ialap kam shlur tam
 U bat ryntih l'u kpa ba'n long
 U nongbeh mrad don nam.

14. Kumta ki leit sha ktem ki khiat,
 U khun u rwai khlem kein
 U kpa u nang sngewjew sohsat;
 Ka Uri ba shah bein.

15. Tai u paidbah, ka tupia rah.
 U nongsynshar peit dom,
 Bad ki sangot ki pyrta sah,
 "Hei dem, ko mraw, to dem."

16. U Gesler u peit shin i'U Tell,
 U mut katta u'n dem;
 Phewse ka tlai auih, ha thor
 la u ka'n ieng beit tam.

17. "Nga'n dem khohsiew," u kren kynjai,
 "Tang ha U Blei ha jrong,
 Ka jingim shim ha me nga ai,
 Ka mon te la ka jong".

18. "Kem! kem! shipai," ong u Gesler
 U thlun bitar atkhu,
 "U bein ia nga, bein nongsynshar,
 U'n iap nongshet kylla,"

19. "Shuh ho, ki Swiss kiba tbit tam,
Hana," ki ong baroh,
"Uto khynnah sangsot, ba lam,
Mynta ngin thew tynjuh".

20. Ia u ki teh da pyrdet khop
Ha u dieng sohmyndong,
Ki buh apple ha khlieh de top
U peit lyngngoh sawdong.

21. Ka pop ha nga, "da don ka pop"
U Tell u pyrta shla,
H'u rangbah-briew ka kput kan hap
Ah, ieh i'u khun jong nga.

22. "Keit, keit nga'n lei ia u khynnah',
Ong u Gesler arsap,
"Da phlei ka snam jong u ha tbian,
Me kein u nongpyniap."

23. "Pyrkhung bha triang la ka ryntih,
Shim u 'nam-jlud' 'nim-thang.
Tai u apple me'n siat ha khlieh
Tyndi me'n lait thangsang'".

24. Shu win bha irr ha u paidbah,
Khleh bittar sngewsih tam,
Ia tim pohsah sa ki rangbah,
Ki ky..thei ki iam jam.

25. Sanplteu kodom n'u khun nangta
leng bat ryntih u kpa,
U kyrbam trait, ki khmat ba shla
U wiat, u thew shinna.

26. Adur ! ka pyrthei pop kane,
La laiphew jaid ka jia
Ban kat kane ka sat hangne,
Ym pat jiw ih satia.

27. U khynnah shlur u ieng hi thik,
Ki ngap khlem kjap ka tieng,
"Siat, siat, ko pa, da thew beit thik,
Me'm lait hangne, siat biang"
18. Khublei ko khun, nga'n ym bynniaw,
Me shlur, nga sugewrem riaw".
Ha skhor u wiatt, u pyllait thiaw,
U phngoh artad de liaw.
29. "La bha ! la bha !" pyrtta u pait,
"Khynnah u im, la bha !"
U para briew u iuh pohjat,
Tang U Blei u'n iada."
30. Namar u khiam u beit hi sar
Kumba da khring U Blei
Sid u apple da arliang phar
Phiah u 'nampliang ba dei.
31. Phi shlur la biang", ong u G'ebor
"La ka 'ti hok ng' bat,
Bad kpa bad khun phi la leh shlur,
Khie ap la ki langbrot".
32. "Me sbun makna ruh nga'm sngewnguh,"
Kren jew u Tell pat sew,
"Tang ia U Blei hi nga'n iarah,
Ka burom nga'n kynt'ew".
33. "To tip, ko sarong plak me'n iap,
'Da nga'n bak'ia ka tiaw,
Tang iap u khun, me me li ep
Ka sngi ha ka khyndew"
34. "Ha khmih, u khnem ba ar ura,
Tang sniw, u'n pri sha me,"
To khie, to nguh i'U Trai ka bneng,
La kit bok u 'namthang".

35. U Blei ba hok U Blei ba bha
 Ki khraw ki'n jah burom,
 Ki rangli ki juki U'n da
 Iaroh ia U jiwnom !

VII

KA JINGHIAR U MYNSIEM HA RI KHASI LANE KA JINGWAN IH U BLEI JONG NGI

1905

1. Ka dak ha Nongsawlia ka s'dang,
 La shit ka Asembli,
 U ei ba tip ba ding kan klang,
 Ba'n pluh ka ri Khasi?
2. Ka jingduai u paidbah baroh,
 Ki synjuk lang kawei;
 Ia U Mynsiem Bakhuid ki'n ioh,
 B'un theh kyihai U Blei.
3. Ka burom Asembli sakhi
 Ki nonghikai ryngkat,
 U pansngiat shain ka Asembli,
 U Doktor John Roberts.
4. Te ia ka Welsh Mission, jong ngi,
 Ki nonghikai Bilat,
 'Roh shityllup ka ri Khasi
 Ngi nguh burom pallat.
5. Ngi kyntiw burom eh ia ki,
 Ki long ki kpa ki kmie.
 Ba'n ia b'U'n ym kyrkhu ia ki,
 U'n tim kham bha ia ngi.

6. Da ki khun, te k'im kham burom,
Tymmen ki kpa ki kmie,
Bun khatteng ki'n syrdoh shitom
U ksai ka bok jong ki.
7. Ka jinghiar Mynsiem ha Khasi
Dang ka dang hiar nyngkong,
Shu pluh kyndit mynmiet ngi ih
Ka jingiaseng Pariong.
8. "Kam dei ki Revival Bilat,"
Ki Nonghikai ki ong
Ka long ka lyer ba beh tohkhat
Na mynhyndai kulong.
9. Ki jingduai bashitrhem ki her,
Rhem bad ka pyrtat jam;
Nang jam, nang shitrhem shilynte ,
Poi artad sha ka iam.
10. Kum i khynnah bathait mynsiem,
Hi b'i kynjoh jingbam,
Na kti u kpa, tad im kot shim,
I kyllon noh i iam.
11. La ihphylla ka jingiaseng
Kumba tyndep khawiang;
La rah ki mynsiem lut sha neng
Sah sa ki ruh ha tbian.
12. Kloi-lan nga mih na jingiaseng,
Kloi-lan nga khot na ung,
Ki'n khmih ba hiar U Trai na nen;
Phylla bad ihshiptieng.
13. Naba wat tang ba sngewtynnad,
Ki riewblei ki shait ong,
"U Trai bad ngi u don ryngkat
Kane ka jingiaseng".

14. La ym put don ka jingkhynñiuh,
Ne ka jingihthuhpaw,
Ka kti U Trai la shu sngewthuh
Ka jingsngewphing bakhraw.
15. Ba ka mynsiem ka khih pisa,
Ka dohnud kum ba'n pait
Ym lah tyngkan shu kum pyrta,
Tang ioh iaroh, la lait.
16. Katno phin ong ka jingphylla,
Kat ha kata ka miet,
Na kaba julong shi katta,
Pher bak la ihkyndit.
17. La hun ngi dih na U Mynsiem,
La bang ka jingkhawai.
Ngi pyrdah khaid la iap la im,
Ngim pyllait shuh, Ah Trai.
18. 'Da wai ka jingiaseng Pariong,
Ar'tien sahnud ngi phai.
Ngi'm poi pyrkhat ei pat ka'n long,
Ka ba la leh U Trai.
19. Lada na khlieh u lum la pydang
Haba khynñiuh jumai,
Ym slem ka ri ka'n twa win jlang,
Ka'n tuid kyrhuh sha trai.
20. Tan, wan poi tiap na jingiaseng,
Rangbah, khynnah, kynthei,
Plie-tuh ki ingmane kylleng
Kwah dwai katlah-katiai.
21. Kiwei kumta, kiwei kumta,
Shu kum kita suda.
Bit thit n'u wei h'u uwei shu riang;
Ki ngap buaid sohliang.

22. Te khlem kut shuh ki jingiaseng,
Mynmiet mynmiet ki long,
Khlem tied baje ki la wan ieng
La jan baroh ka shnong.
23. Shu kum ka briw kaba suh khun,
B'la poi ka por ba'n kha,
Ka'm don por shuh ba'n khreh shibun,
Ka khih pisa hangta.
24. Ka jingklusai pisa ka thnam,
Ka'n pait noh ka shadem,
Shibit ka bthei sha ka jingiam
Ki nongpop bah barem !
25. Nyngkong kem ka jingsngewsih pop,
Bad jingthiang jur ba'n dwai
Kum ha ka ahoh bah b'la ngop
Ki ksaid khlem kynduh trai.
26. Ki ingdwai ki nangjur nangjur,
Ka jingieit Blei nang khraw.
Jingrhem ka ding ba meh kynbur.
Byrshem ki dieng tyllaw.
27. Hadien ka trei ka jingieit Blei
Kaba la trei pallat,
Jingshah U Khrist ki ihsynei
Kumba da ih markhmat.
28. Ki ktin synei i'U Jisu Trai
Ki ring jingiam lynñiar;
Ki ktin iaroh ha ki jingruai
Ki thieng la sngewhun phngar.
29. Khmih kein hangto kiba ia iam,
Khmih kiba nang lynñiar,
Kiwei ki kyang, ki pyrtta jam,
Ba'n peit, la ih kulmar.

30. Sla sla ki wan sha jinglaseng.
Kum kiba bitar briew,
Ka mut aiu? Phim tip hi, plong,
Kitai leit dem khohsiew.
31. Ka jingieid Blei shisin ka hap,
Pluh shaid ha Kalbari;
Mynba U Jisu Khrist u iap,
Namar ka pop jong ngi.
32. Ka jingriw Kalbari ka suiñ,
Ka sur thiang sngewsynei,
Ka kyntiw ngiw ka jingsngewskuiñ,
Ia ka sngi iap U Blei.
33. Shu kum u narsaw bah ha khlieh
B'u iaid kylleng ka ri;
Kı mynsiem kum ka bthing ki khih,
Um hin ka ri Khasi.
34. Syndon ka jingieit Blei ka kem,
Kyllon ki khynnah rit.
Ka jingiap ler ka bat kham slem,
Hadien ki sa kyndit.
35. Kane ka met ka'm lah ba'n shah,
Ka jingieit jur U Blei,
Ka dohnud briew ba'n shan ka'm lah,
Ka'n pait phar ka'n bythei.
36. Ka jingiapler nangbun, nangjur,
Bad shinrang, bad kynthei,
Kumba shoh iap ia ki Ashur
U angel mynhyndai.
37. Ka jingiap te toi ka jingiap,
Ka jingiap suk bathiang,
Ih kumba kim put da sngewdap
Shiph-ng la pyngngad khriang.

38. Ki briew ki ring bad ki khyndiuh,
Da pyllup khop ki hap,
'Da u ba pang u'n ring kumjuh
Sa shisien ring u'n iap,
39. Tang ki shu khie joit na jingiap,
Ki shad arjat arti.
I'U Soitan tymmen bah la jop,
Jop thiaw ha Kalbari !
40. Khmih kein, hangto ki ba ia shad
Khmih ki ba da mastih,
Kumno ki ingmane ki'm kad
Ba kysan ki ia khuh ?
41. Weng noh ki ben weng ki shuki,
Pyllait ka lyer pyngngad;
Naba ki ingmane jong ngi
Ki'n kylla pyndem shad.
42. Naba ki thied kjat bad thied kti,
Ki ring pajait ba'n shad,
Bad ki ryndan ki tyrsiang ni
Ba'n iaroh i'U Kynrad.
43. Ba'n iaroh jam I'U Kynrad,
Na kaba shong ngi'n ieng,
Ba'n da don ki thapniang, nei'n shad
Ngi'n her artet shaneng.
44. Katba nangshad prip ki khyannah,
Ha shnong Jerusalem,
Nang khang padan pat ki rangbah;
Ki kti ba khlem sngewlem.
45. Ka jingieit-Blei baieit khyllah
Ka pyrthei ka'm jiw ih
Ka trei kynrang pli ka bor bah
"B'U ieit shiwa ia ngi."

46. Kiwei ki nan² pynsleh l'U Trai
 Ka jingiwbi^h kordor,
 Kiwei ki tohmet than pakal
 Ka jingsyrwa khlem por.
47. Lada ki briew te ki'm iaroh,
 Ki maw hi ki'n sa kyang.
 Ki dieng ki siej ki'n sa ryngkoh.
 Ki'n khih sawa win jlang.
48. Ki Nongpyrshah, kum ka 'iar-kmie
 Ba puh pylleng khun han;
 Ki khun baroh sha wah ki jngi,
 Ka phroh ryngkew ki'm wan.
49. 'Da shad lynther baroh shimet,
 Bad ka rwai kynsan jam.
 Nang khlain ki kjat, nangsting ka met,
 Nang lait ryndang shitam.
50. Ka jinglaplah jur ka mynsiem,
 Ka jinglakloi ki kjat,
 H ka jingiaroh Nongpynim,
 Ki iaroh kynting shad.
51. Nyngkong 'sha don ka set sara
 Bin kren ym ia sngewthuh :
 Donkam ka iakren ia khana,
 Paslaw kum ki nongtuh.
52. Hadien la lait ki ryndang pat,
 La khlain ka bor pat biang.
 Ki shinrang riw kum ki pyrthat
 Ki kynther kum ki phiang.
53. Khmih 'tai ki tymmen bah ki shah,
 Ki rah ki kti sha jrong,
 Ki'm tip briw shuh ba sngewtynnad,
 Nang khywin ki iarong.

54. Ki tymmen bad ki dongkhylliat
 Ki rah patied sha neng;
 Bad ki syngkai b'la panpoh piat,
 Ki shad rynsied kylleng.
55. Ki khunlung rit ki shad kynjih,
 Halor ba bah ki kmie;
 Ki kynud rwai bad ki kynthih
 Bad ka jingkaweh kti.
56. Ka lyer aih ka her ha suin,
 Ka jinhaw bih siat jngai,
 I khunlung rit i ba dang buin,
 I iap iohthiah lyngngai.
57. Don ki ba patied stet kynjing
 Ba'n iaid da ki slajat,
 Shu kum ba kie sawdong ka ing;
 Khlem rah kawei ka kjat.
58. Kiwei ki kyang ki pyrta jam,
 Ki ktien donkam U Trai
 Ki ktien byrngem bad jingmaham
 Kum ki balang hyndai.
59. Kito ki ba ioh ktien n'U Trai;
 Ki'n kren ki'n ym tyngkai.
 Lada ki bein ne kyntait shai,
 Ha kiwei noh u'n ai.
60. Don ki ba sawphew sngi phewmiet
 Jan kyntang it hi'tydot.
 Matlah ki khmat, ki shah jingit,
 Khlem raikhoh, khlem ih tlot.
61. Lada ka met ka'm mon ban shad,
 Ki kti ki kli shadem,
 Suh jnang ki kjat, ki khih pathat,
 Ki sied ban shad kyrdem.

62. Don ki riew eh riew syngrang khait,
Nongshun ba ihshyrkhei;
Shu kem ka bor shu kynsan thrait,
Ki shad iaroh i'U Blei.
63. Ka don ka jingiaieit khyllah,
Para ba ia khyññiuh;
Ki nongwei sohshnong jngai bah
Kum para baihtuh.
64. Haba la shad lang paidbah shaid,
Bad ka jingrwai kyrhuh
Da sngew kumba her sha neng joit,
Ki kjat khlem kynduh shuh.
65. Ryngkat ki ktu shrak ki kaweh,
Ki jingkaweh kyntiw.
Ki kjat ruh ryngkat ki pynnoh,
Kat sur sawa ba riw.
66. Oho ! 'tai ki bieit ba jarjar
Ki la ieng joit ba'n shad !
Pyllait ki shad lang da sumar
Don akor ihtynnad.
67. Naba baroh kat ki ba shad,
Ki'm shad ka shad bynriw
Ka don hi ka bor ba kem ñiat
Na kjat bad ki khohsiew.
68. Ki nongtrei ki ba thait ba jrem,
Thynrang ka sngi ba shit,
Ha kaba dei ba'n thiah ba'n dem,
Ki shad jahthait mynmiet.
69. Ka jingsawa ka lyer kyrhuh,
Ka lyer ba shit tyrha,
Ka khyndew kum ba ka kh, nñiuh
Ka tдем lynguh pisa.

70. Wei ka la shit ka ding Blei shaid
Ba hiar jur U Mynsiem,
Hangta kein U Soitan dakaid,
U paw tynneng syrim.
71. 'Tai U Soitan U Nongmudui,
U rkhe pharep iap-ang,
U mrad khraw bniat ba iongpring tui,
Ki khmat saw ding kyrang.
72. Kum u angel bah ka jingshai,
Ba kylla eh ka rong,
Dang peit, dang peit, u ih phyrnai,
Shibit u kylla iong.
73. Kane ka por bnalad kylleng
Kum ka por jei dohkha,
Ki kynja mrad sih bam pylleng,
Ki boi byrsieh hangta.
74. Ki kynja niam Tang Sohmen-blei,
Ki Turoi-Tuh-Sun,
Ki Balang-iaid-mon hangamei,
U Kpa ka Niam Romi.
75. Kum b'U Dabid u nang shad
Bad U Trai ha Seion,
Haduh mynta kein artat
Ki Mikhail bah ki don.
76. Ka ktien pyrta U Trai kylleng,
Ka long, "Hei wat bishar"
Namar kum ngi bishar kylliang,
Ia ngi pat yn bishar.
77. Namar ia U Mynsiem Bakhaid,
Ki kynnoh krenboia sang
Ki pyrta stad, "U Ksuid ! U Ksuid !"
Mar kumta ki'n jot lang.

78. Ia ka bor U Blei ban tuid sh'U Kstuid,
 Niamrem U Blei shisha,
 "Ba'n krenbein i'U Mynsiem Bakhuid
 Nym map ha la karta."
79. Ia ki kam bah phylla jindei,
 Ki briew ki nang thaw buit;
 Haba ki'm bhoh ba'n burom Blei,
 Ki tei pynnang sh'U Ksuid.
80. Kumba pyrtu u 'khar matlah
 B'u khrong harud lynti,
 Kumta la sngew ha u paidbah
 Ka ktien U Trai jonggi.
81. U Gulap kyrhui ha Sharon,
 U Lili ka pynthor,
 U iwbihi thiang 'tiw Lasubon
 Bad 'tiw Pathaikhubor.
82. Kito kiba la trei mynsiem,
 Kiba pynch pyniaw;
 Ki tang shu iw ki iap tyndaw,
 Ki kylla dohnud maw.
83. Lip jar ka jingriewblei jong ki,
 Ka dohnud runar dom.
 Pyrshah U Blei ka makynti,
 Kylla nongpynshitom.
84. Kito ki Jiw sarong hyndai,
 Ki thew pynram i'U Trai,
 Ki'm lah ba'n kynnoh briew ne Blei,
 Tang shu ksuid Bah kitei.
85. Lada U Blei u'n slew pyndep
 Ka bainong sngi hangne.
 Sumar ! ka thma ka'n khlem da pap
 Ka kulmar soheat de.

86. Ki don kiba khie ksuid hyndai,
 Jia tohkhat-let ha shnong
 U paid khie Mynsiem Blei kyrhai
 Jan pliah ki jingiaseng.
87. Ihmat ki khraw ki'm don bynta,
 Bun ki khynnah khunlung,
 Ka liang rangbah ki kham duna,
 Jam ki 'thei dohnud lung.
88. Tang rwai ka jingrwai sngewsynei,
 Tang sngew ka sur baiaam,
 Ka met ka triem rem ka shirkhei
 Syndon ki kyllon kram.
89. Naba ka dur mynsiem ka paw
 Halor ka dingphyna.
 U Khrist ka snam sawhain ka jaw,
 U shah kordit hangta !
90. Hangta lyngngeh u iap kynsha,
 Kit sah ka pop pyrthei.
 Jar uba ngeit tyndi mynta,
 U ioh map syndon ei !
91. Naba u long hi u 'lang-kñaia
 B'la kñaia ha Kalbari,
 La um ka snam U Blei hangta
 Namar ka pop jong ngi.
92. Ka jingleh phylla soi U Blei,
 Ha ri Khasi shiphang,
 Naduh myndang long ka pyrthei,
 Ym pat jiw sot jiw tang.
93. Ka hok ki jingknia jingkyrpad,
 Tang h'U Khun Blei la thong .
 Ba'n khleh lang ka snam Blei snam mrad,
 Ka sang.byrsieh ka long.

94. Ba shu kyrsan roh, U Soitan
Ba'n kšia u khun Khasi
Phewse ka kuna Blei pynban
Lah dep ha Kalbari.
95. Ia ka kuna kaba lah dep,
Da don ba siw myntoi,
U Soitan u ba'n diangti klep,
Ia kynthet buhrich kloï.
96. To dem khohsiew, ko Khasi,
U Jisu dci U Trai,
Kı khmat shınna phu la iohih,
Kı shkor phu la sngew shai.
97. Ka mon jingihbit U Kynrad,
Ka rı Khasi jong ngi,
Ki War bad ri Lum i,ynnad,
Kı'n kylla Kalbari.
98. Ah Blei, klet noh ki pop jong ngi,
Ka jingklet Blei jingduh;
Ynda poi por ba'n khein ia ki,
Junom wat kynmaw shuh.
99. Ah Blei, theh jur ia l'U Mynsiem,
Shongneh junom bad ngi,
Pynmih ka reng ka Jingpynim,
Na ka rı Kalbari.

VIII

**KA PHAWAR KI ROMAN HYNDAI
KABA LA THAW HA KA SNEM CCCLX
JONG KA SHNONG ROM**

1. U Lars Porsena Klusium
 U smai ha Khyndai-blei,
 Ba ka ing bah ki Tarkuin
 Ka'n ym shah bein jindei
 U smai ha ki Khyndai-blei,
 U buh ka ia ka sngi,
 U phah ki sangot ba'n pyrta,
 Mihngi, sepngi, shatei, shathie,
 Ba'n hajir ha ka thma.
2. Mihngi, sepngi, shatei, shathie,
 Ki sangot ki her kloï.
 Ki kut ki shnong bad ki ingbri,
 Ki sngew la put turoi.
 Khlemrain u Etruskan shukor
 B'u'n lyngngiar ha la ing
 Haba u Porsena Klusium
 U nang hiar thma sha Rom.
3. Ki trupswar bad ki shipai
 Ki nang tuid lien shi lien
 Na jaka iew bah kyrhai,
 Na thor seisch byllien,
 Na ki ingtrep ba marwei,
 Harud kseh bad sohum,
 Kum ki skum khlieng halor syntai
 U Apenine jirngum.
4. Na Bolaterre hangngamei
 Ba phieng ka kut khrawnham,
 Da ka bor bah ki mar ki tei
 Ia ki sim blei hyndai,
 Na Populonia khapwah,
 Ba ih ki samtari
 Ia ki lum Sardinia tap thah,
 Ki shrong sahit shathie,

5. Na duwar Pisai sarong,
 Ka silm jlwar sepngi,
 Ha lingpad Massilla tynrong,
 Khia da ki mraw ssiuh ni
 Naba wir ka Klanis ba thiang
 Sha kew. sha wain, sha syntiew.
 Na Kortona ba kiw kyndiang
 Ki kut u tampasei.
6. Ki sning jrong kynian ki noh shling
 Ha i wah Auser long,
 Ki skei ba sngaid ki dhai 'nat dieng
 Ha Kirminia 'um dong,
 Ka Klitumnus baieit tam eh
 U nongsharai jingri,
 Ka pung riamsim babha tam eh,
 Long ka bir Bolsinia.
7. Mynta ym don ba pom dieng shuh,
 Harud i wah Auser,
 Ym don ba bud dienjat skei shuh
 Ha them lum kiminia,
 Lyngkar halor lum kliumnus
 Bam phlang ki 'si k'hemdud,
 Ki'n tieng lei pat ki sim ki'n ngam
 Ha ka bir Bolsinia.
8. U kew jong ka Arretium
 Ki'n ot sa ki tymmen,
 Ki khynnah Umbro mynta snem
 Ki'n pdem ka 'lang kyrthat;
 Bad ha ki pipa Luna,
 Ka um wain kan sa thnam
 Ha ki kjat lih ki thei-samla,
 Ki kypə jong ki sha Rom.
9. Don laiphew nongkhein kysai.
 Ki stad tam na ka ri,
 Ba ieng synran i'U Porsena
 Na step ha ban da miet,

Bad miet bad step ki Laiphew
 Ki minot demdiap jal,
 Dang na kamon ka linen lieh
 Jong ki nongkheih hyndai.

10. Tang shi kyntien ki Laiphew
 Ki jubab synjuk lang;
 "To khie, to khie, ko Porsena,
 To khie, ko khun ka Bneng,
 Khie, wan pat bad ka burom
 Sha dolan siim Klusium;
 Wan wah ha duwan Nershia
 Ia ki stih ksiar ka Rom."
11. Te na ki shnong baroh sawdong,
 La phah jingkheih paidbah;
 Ki shipai phraphew hajar,
 Shiphew hajar trupswar;
 Ha khmat ki khyrdop Sutrium,
 Wan shem u pait byllien;
 La meng. kyrtep u Porsena,
 Ha kata ka sngi ia.
12. B'u pyrton Etruskan kyrhai,
 U ieng ha khmat jong u,
 Bad bun ki Roman kylla jaid;
 Bun ruh ki lok bashlur,
 Uwei pat ruh bad ki nongbud,
 U wan soh lang byllien,
 U Mamilius Tuskulan;
 U siim kyrteng Latin.
13. Hynrei pat harud Tiber,
 La bira, la jinjar;
 Na ki shnong barch sawdong;
 Sha Rom ki phet-iap phar,
 Shi mail baroh sawdong ka shnong
 Khapngiah u paid thyllia
 La ihlyngngoh, la thapbaiong,
 Haduh armiet arsngei.

14. Ki tymmen shanduh ruh bun,
Ki kynthei ba pohbah,
Ki kmie ba iam lafa ki khun,
Ba nangrkhie haba bah,
Bad ki nongpang ba bah duli;
Halor tyrpeng ki mraw,
Bad u paitbah nongrep thang-sngi
Bad diengduh bad rashi.
15. Kynhun gadda bad khashor,
Ba kit ki lwa snieh wain,
Khlem kut ki blang ki langbrot,
Khlem kut kynhun masi,
Khlem kut iaide ter ki gali
Ki kyriat ba khia eh,
Da byrni kew, ki tum ki tam;
Ki phngiam ha khyrdop win.
16. Te, nalar u maw Tarpeian,
Ki briew ki ih shinna,
Pluh ter ki shnong ba marjan,
Saw haiñ shiteng synñia;
Ki kypa kata ka nongbah,
Synñia sngi ki shong duh,
Shiphang shiphang la wan iathuh;
Byni don jingkyrmen shuh.
17. Sha mihngi bad sha sepngi,
Pra ki shipai Tuskan;
Ym shan ing ym shan sem hi,
Ha ri Krustumerium
U Berbena sha Ostria,
U sar ka ri madan,
Auster la jop Janikulum,
Ki nongap shlur la po n.
18. Nga tip, ha Senate baroh,
Ym don ba shlur kum u,
Kyndeh mynsiem la lyngngoh;
Tang la iathuh kumta,

leng kynsan joit U Lyngskor;
 leng joit ki kpa b'roh.
 La ki saia ki panpoh,
 Ki phet sha ka kynroh.

19. Ki seng ka dorbar da ieng,
 Ha khmat ka Khyrdop Wah,
 Ki'n ioh iakren katno hangta,
 Ha ka por kyrkieh bah.
 Syn kren tyngch U Lyngskor,
 "Pynhap kloï ka jingkieng,
 Dang duh ka Janikulum
 Ym lah im shuh ka shnong."
20. Mar kumta wan u pida,
 U wan her iap her im.
 "To tiar! to tiar! ko Lyngskor.
 U Porsena unc!"
 Sha ki lum them sha sepngi
 Peitshain shlip U Lyngskor,
 Lynguh ka idem ka khyndew,
 La dum ka sahit bneng.
21. Bad nang khamjan nang khamjan,
 Ka langtnari sawhem.
 Bad nang khamjan nang khamjan.
 Ki ronsing, ki jingtem,
 Hapoh u l'oh idem khyndew.
 La sngeu jingput thma sarong
 Bad ka jingiaid kyrdem,
 Shibit la kham shai kham shai:
 La nang paw naba dum,
 Teng teng phyrnai thaba iaiong.
 Phyrnai shrip u pait tupia nar.
 Ki lynter sum ruh shai.
22. Bad nang kham shai nang kham shai,
 Ha khlieh u pait phyrnai,
 La lah iohih ia ki lama
 Ki jong ki Khadar Shnong

Ka lama U Klusium sarong
 Ia baroh tam ka jrong,
 Uba shyrkhei ki Umbria.
 Uba shyrkhei ki Gaul.

23. Ka nang kham shai nang kham shai,,
 Nang ithuh ia ki sohshnong,
 Ka dur, ka riam, kulai tupia,
 Ki Lukummo domriang
 'Tai U Klitumnus Arretium
 U shong h'u kulai saw;
 U Auster stih saw syrtap,
 U kieng la ka waitlam bakhraw.
 U Tolumnius l'u ksiaj-tabah,
 U Barbena iong na ka kut
 Ha Thrasimin longkhah.
24. Ha syndah ka lama sim,
 Hapdeng u pait shipai,
 Shong U Porsena Klusium
 Ha gali bniat hati,
 Na sha kamon U Mamilius,
 U Sim kyteng Latin,
 Sha kadiang U Sekstus beiman,
 Ba leh ka kam khlemrain.
25. Tang paw ka khmat U Sekstos
 Ha khmat la ki nongshun,
 La kyang win jlang ka sahit bnong
 Na shnong baroh kawei.
 Ki kynthei nalar ki paki
 Ki bynthiw ki kynshi,
 Hi khynnah ruh ki tim ki tla
 La jingkaweh rit kti.
26. La tyrkhong U Lyngskor khait,
 U kren ruh la rit ria;
 U peit tuh leng sha kynroh.
 Peit leng sha ki nongshun,
 Kitai na khmat ki'n poi ha ngi
 'Da'm' hap kloj ka jingkieng,
 Ki'n tang shu lait blur na jingkieng,
 Ka shnong kam im shuh hil''

27. Syn kren u Harashio bashlur,
 U kaptan ka Khyrdop ;
 "U briew barq̄h ha ka pyrt̄hei,
 Mar shisien iap, la dep,
 Katno u briew donnam shisha
 Ba'n iap haba kumne lei
 Namar ka dpei la ki kypa
 Bad ki ing la ki blei."
28. Namar la ka kmie bashun
 B'la kynoi thiah ia u,
 Namar ka tnga ba ai buiñ,
 L'i khtin ha ka shadem;
 Namar ki 'theisamla 'theisang
 Ba ri ia ka ding blei: 𐌲𐌹𐌸𐌺𐌰
 Ban lait n'u Sekstos beiman,
 Ba leh ka kam khlemrain?"
29. "Nang khet ka jingkieng Lyngskor,
 Pynstet kloī katba lah;
 Manga bad arngut ki'n rap bor,
 Ia kitai ngi'n ia ktah,
 Hangtai ha khim 'da shuhajar,
 Ngin khang hi tang laingut
 Ei ba mon ba'n ia ieng ryngkat
 Ba'n khang jingkieng bad nga?"
30. Syn kren U Spuriōs Larshios
 U nong Ramnia sarong.
 "Nga sha ka kamon ngan ieng. ho lih.
 Ngi'n ap jingkieng ap lang".
 Kren pat s'U Herminious bakhlain
 U kynja snam Tishia
 "Nga sha kadiang jongme, ho lih,
 Ngi'n ap jingkieng to ia".
31. "Horashio,"ong U Lyngskor,
 "To long kumta kumba me ong",
 Bad, beit pyrshah u pyrton bah,
 Leit ki Symboh lai sor.

Ki Roman te ha ka faleh
 Ki'm tyngkai bri ne ksiar,
 Ne tnga, ne khun, ne met mynsiem
 Ha ki sngi shlur hyndai.

32. Ki'm kwah tang shimet hi ba'n suk,
 'Nrei bin suk 'roh shi muluk ;
 U bakhraw u 'rap i'u ba duk
 U baduk u ieit pli,
 Ka khyndew teh da sam mar biang
 Lute da die marbiang ;
 Ki Roman te kum shipara
 Ha ki sngi shlur hyndai

33. Mynta para Roman pat,
 I'u nongshun ruh ym paw ;
 Ki kpa ki bein ia ki barit,
 Kiba rit ia kiba khraw
 Ngi ia shit eh ha ka kajia,
 Ha ka thma ngi leh btai .
 K imta kin ialeh shuh shano
 Kum ki sngi shlur hyndai.

34. Katba ki lai nang ia phong,
 Sopti nar ha ki met,
 U Lyngskor long uba ha phang
 B'an shimiti la ka wait.
 Ki kpa lem bad u paitbah,
 Ki la shum wait shim sdie ;
 Ki pom ia ki lyntang na neng,
 Nang law jingshan nangthie.

35. Shabit u pait shipai Tuskan,
 La ihshyrkhei hi rem ;
 Thaba shaid shiteng sngi ki wan,
 Pyit on ki iaid kum jiwar bah,
 Ka duriaw ksiar phyrnai,
 Sawspah sawa ki turoi,
 Khyrwin ka tamsa thma,

Nangwan u pait ba jam ryngkat,
 Nang shur ki sum, ner ki luma,
 Suki ki poi hakmat jingkieng,
 Ba ieng ki Symboh lai.

36. Ki lai ki shu ia ieng jar,
 Shu peit ia ki nongshun,
 La rkhe kynha kynsan shar,
 Na khmat u paidbah bun ;
 Laingut mih ki rangbah blar ;
 Hakmat u pyrton bah
 Ki rynsied, ki khalai wait ;
 Ki king ki stih, shaneng ki her,
 Ba'n tur h'i lynti khim.
37. U Annus na Tiphernum jirngam,
 U sim ki lum dieng wain ;
 U Seios badon phraspah ki mraw ;
 Ba pang ha par ilba ;
 U Pikos u mraw U Klusium,
 Ha ka suk bad ka thma ;
 Ba lam la ki shipai Umbria
 Na ka riat ba tawiar kut,
 Ka kut Nekwinum ba peit dom,
 Halor jiwar ka Nar.
38. Pynthung khongpong U Larshios
 I'U Annus sha poh wah;
 Thlich kynsan phrak. U Hermenius
 I'U Seios na ki bniat;
 Shi tynrah phlar U Horashio
 I'U Pikos pei-ba blait
 Bad ka 'pengbah Umbria sarong,
 Hap lyngngeit ha ka snam.
39. Tur pat s'U Oknos Phelari
 Sha ki Roman Lai thiaw,
 U Lasulus na Urgo,
 U nongtuh ka duriaw

U Aruns na Bolsinum,
 Ba pyniap u 'niangkvang,
 U 'niangkvang bah ba shong ha krem
 Ki khah ka 'law Kosa,
 La tmang ki lum u bam briew,
 Hi Gad ka Albinia,

40. P. m u Herminios i'U Aruns;
 U Larshios i'U Oknos,
 Namar shlipnud U Lasulus
 Tynrah U Horashio,
 "Shim", u eng "khun ka nongtuh !
 Ki briew ki'm sheptieng shuh,
 Na kynroh Ostria nang ichih
 Me wan bad heng ba pynjot duh,
 Ki skei Kampania kim phet shuh
 Sha khlaw sha krem ba ih me wan,
 Bad heng apot heng tuh,

- 41 Jinorkhie kvnha la jah jar,
 Jak jar ha ki nongshun,
 Jingpyrta lamwir bittar
 Mih na ki shipai phrang.
 Hynriew jathi na khyrdop,
 Ieng sah u pyiton bah,
 In shaphang bah jingngan pohsah,
 Ba'n tut h'i lynti khim,

42. Sngap la byrthen U Auster
 La kad u paid shipai;
 U Daloi bah ka Luna,
 U laid jum thanda jai.
 Halor ki tyrpeng bah jong u
 Tied ka stich saw syrtap,
 Ha la ka kti u king ka wait;
 Bym don ba lah tang u,

43. U rkhié ki Roman shlur kita
 Jingrkhié sammeng rangbah;
 U peit la Tuskan bym kylla,
 U ihbeið katba lah
 " 'Tai i khun suri," u ong,
 "I la poi ha khim khak;
 Phi nud, phi'n bud, 'da U Auster
 U'n lam hi hangt i bak?"
44. Syn talain lep ka wait bah,
 Baroh arti shaneng.
 U tur sh'U Horashio pyrshah,
 U pòm ther kynsan thiaw;
 Bad stieh bad wait U Horashio
 U da pynphalang ber,
 La ka phalang, na khlieh lait blen,
 Phlain, ka hap ha ka lbong den.
 La risa ki Tuskan shaw;
 Ba tuid saw hain ki snam.
45. Widlwid h'U Herminious u shan,
 U shaniah tang shipor,
 Bad, kum u miawwa thap-baiong;
 U sied pat h'U Auster thrait,
 Bad tupia nar, bad khlieh bad bniat,
 U thlieh jabor pait phar;
 Ka wait ka p'w sa tang shi kti
 Na snieh khlieh U Tuskan.
46. U Daloi bah ka Luna,
 Tang shiwait u la pat,
 Kum ba pat ha lum Alvernos
 Ka sning ba pam pyrthat.
 Lympen ha khlaw ba kheiñ khylliah
 U thiah ia kyrbeit kti,
 Ki nongshun ki kum ia thnum sah,
 Ki peit ka khlieh b'la pait,

47. N'i sohkhawryndang U Auster,
 Iuh shan U Horashio
 U kynjut lai wad saw wad,
 Bym lah sei shuh ka wait.
 "Hei khmih" u ong, "ngi khot sngewbha,
 'Le lok, ngi ap ia phi !'
 Don Lukumo donburom shuh ?
 'Le ! ngi'n iamad sngewbha'".
48. Ynd'U la beiñ sarong kumta,
 La thnum la bynñiaw sah ;
 La khleh ka rain. ka tieng, ka shla,
 N'u pait phyrnai phrang bah,
 Ym duh hi ki riewshlur hangta,
 Ki khun bakhraw batri ;
 Ki khun binong Etruria ruh
 Ieng sangeh prem hangta.
49. Ki khun binong Etruria ruh
 Ki la jem rngiew ba'n ih
 Ha tbian ki met kyrsum snam,
 Ha lynti ki Symboh Lai.
 Ningta na khyrdop itriem
 Ba ieng ki rang Roman,
 Ki ran kum ki khynnah belskei
 Ba dang buddien ha khlaw khlem tip,
 Shu poi kyndit hakhmat ka kren,
 Ba dem ksaid u 'ngiem tymmen bah,
 Ha ki shieng bad ka snam.
50. Ym don ba nud koppia shlur.
 B'an ialeh shuh ki'm shlan ;
 Nadien ki ia ong "To tur !"
 Na khmat ki ong "Hei ran !"
 Shadien shadien, sha khmat sha khmat
 Shu khiih u pait lymbung ;
 Halor duriaw syrti phyrnai
 Shad ki nishan lyngshung.
 Ka jingput jop ki ronsing ruh
 Ka shu iap syndon jar.

51. Dap shiphong sa uwei pat,
 U ieng ha khmat u puit ;
 Uba ithuh bha ki Laingut,
 Ki la khublei pynshait.
 Khublei, khublei, 'le Sekstos
 'Le noh kloi sha la shnong
 Bulei me ieng me phai dien noh ?
 Kane ka lynti Rom."
52. Lai wat u peit ia ka shnong,
 Laiwat ia ki met iap ;
 Laiwat u tur kynsan roit,
 Laiwat u kyntan bak.
 Ka khmat ka blad, sheptieng ia shun,
 Bitar i'i lynti khim.
 Ba ki Tuskan bashlur tum eh.
 Thiah kyrsum ha ka snam.
53. Shiphang ka wait u shalyngka
 La sartok la ki kam ;
 Bad ka jingkieng la dot-dot
 Halor ka wah bathnam,
 " 'Le neh, 'le neh, Horashio !"
 Khet jam ki kpa baroh,
 " 'Le noh La shios !' le neh Hermunios !"
 'Le kloi ioh lap ba sniew !"
54. Thar her U Spurius Larshios,
 U Herminios ruh thar ;
 Ki sngew tang luit shiliang 'jat bak,
 Shu noh ka jingkieng iar,
 Ynda ki ia kyrtieng pat,
 Ki ih ha shilliang wa',
 S'U Horashio marwei u ieng,
 Kat ba'n phet pat shatai.
55. Shu win jrim kum u pyrthat,
 Luit ki dieng shan baroh ;
 Kum ka kynton ka jingkhien bah,
 Ka hap pyngkiang ha wah,

Win jlang ka jingrisa jingjop
 Na ki kynroh ka Rom,
 Ba shaduh kliar ki mustul jrong
 Pashait ka wah ba thnam.

56. Bad, shu kum u kulai dom
 Ba dang kynjut lakam,
 Ka wah ka dung ka khyrñiom
 Kyrphum u ñiuh ryndang
 Ka dung, ka khun, ka rynsied,
 Ka kmen ba ka la lait.
 Ka phet ihtiem, ka shad lyngwid,
 Bad dieng, bad lyntang, bad paia,
 Ka jyndat sha duriaw.
57. Marwei hi ieng U Horashio
 Ka dohnud ruh ka skhem
 Na khmat ieng khyndai phew hajar,
 Shadien ka wah bathnam,
 "Shim hangto", ong u Sekstos,
 U wiat samrkhie de muiñ,
 "Dem kloi", ong U Porsena,
 "Dem kloi, tang ba me'n im".
58. U peit sawdong, u'm suidñiew,
 I'uta u paid pohjaid,
 U'm kren i'U Lars Porsena,
 I'U Sekstos ruh u'm kren,
 U ih ha Palatina,
 L'i ing baranda lieh
 U dwai ha ka wah bah ba tuid.
 Na khap kynroh ka Rom.
59. "Ah Tiber ! ko mei Tiber !
 Ha pha duwai ki Roman,
 Ka mynñiem Roman bad ki tiar
 To ri mynta ka sngi".
 Tang kren kumta, u suh ha sop
 La ka wait donbok bah,
 Bad phongnar bad ki tiar synrop
 U thung baji sha wah,

60. Jah jar jingkmén jingsngewsih,
 Na baroh arliang wah.
 Lyngngoh bad lok bad nongshun,
 Ki ang tyngheng ki peit sah
 Ha thwei ba u la jah.
 Shibit halor ka thnam bah
 Paw ka tupia syntai,
 La risa ki Roman shaw,
 Bad wat ki shipai Tuskan ruh,
 Kim banse, ki risa.
61. Ih runar her ka um bah,
 Ka dap ba lapbah eh,
 Nan mih ka snam de hien hien,
 U pang la kordit eh,
 Khia pat sa ka sopti nar,
 U thait b'u dang ialeh ;
 La mut, la mut, b,u la ngam,
 Phewse u dang pyneh.
62. Waw ! ngam ju tip nongjngi shuh,
 Kat ha kane ka sat ;
 U pam pyngkhat ka lad - lad,
 Blait shaduh shilliang wah,
 Ia ka met shlur ka kynting eh,
 Ka dohnud ding napoh ;
 Bad ka Mei - mei Tiber jong ngi,
 Ka kyntiew ia ka tmoh.
63. "Tim hangto", ong u Sekstos,
 "Khun ka pap ka'm pat iap ?
 'Da'm tud kumne mynta ka sngi,
 Ka shnong ngi'm pat lah jop ?"
 "Rap blei", ong, u Porsena,
 U'n lait ryngkew hi biang,
 Ka kambah dohiap kat kane
 Ym pat jiw sot jiw tang",

64. Shibit u la kynduh khyndew;
 Shibit u ieng ryngkew;
 Sawdong ia u ki kpa ki lum
 Ba'n khem ki kti bit snam;
 Bad jingrisa jingthap kti,
 Bad jingsawa iam jam,
 U rung lyngba ka Khyrdop Wah
 Ba rah u pait ba kmen,
65. Ki ai ia u ka pynthor,
 Ba dei na ka ri raj,
 Katba shihar' si khlain ki'n lur
 Baroh shi-sngi-iamiet
 Ki thawdur mawlein kynshreng,
 Ki buh i'u ta ha jrong
 Hangta ka don haduh mynta,
 Ioh phi ong nga danda,
66. Ka ieng ha ka Komishiom,
 Iohih shynna ki briew,
 U Horashio bad la ka riam,
 U ieng kyrshan khohsiew,
 Hangthie ha kjat pat la thoh,
 Da ki dak ksiar phyrnai,
 I'u shynrang bah khang jingkieng Wah
 Ha ki sngi shlur hyndai.
- 67 Tang sngew ia u la phngiep nger
 Ki Rom haduh mynta,
 Tang sngew turoi ba put ba'n ther.
 Ki Bolsian sha la ing;
 Ki kmie ha ka Juno ki duwai
 Ba'n ioh khun rangbah kloï,
 Kiba shlur kum u Horashio
 Ha ki sngi shlur hyndai,

68. Ha ki miet tlang ba sam sni,
 Ba beh ka lye daitthah;
 Jingpah wiar jlew ki suri,
 Ba sngew hapteng u thah;
 Haba sawdong I ing kynjah
 Kyrhuh ka eriong bah,
 Bad ki tyllaw ding Algidus
 Ki meh kynbur hapoh,
69. Haba plie ia ki pipa rim,
 Bad haba thang musa;
 Haba rhem hai ka ding ha dpei,
 Bad haba syang dohblang;
 Haba iasheng sawdong ka dpei
 Bad tymmen bad samla;
 Khynnah kynthai ki thain kriaah,
 Shynrang nang khud ryntih.
70. Haba u kpa u shna phong nar,
 Bad u pynbeit thuia.
 Haba ka kmie ka nang thain jain,
 Bad ka thir ksai sngewbha;
 Haba iam bad haba kmen,
 Ki thuhthaw khana kai;
 Ba khang jingkieng u Horashio,
 Ha ki sngi shlur hyndai,

IX

"U SIRLAPALANG"

1. Ah ka jingpangnud ka kmie
 Ka pyrthei sngi shiphang.
 Nusip u khun marwei phrangsngi
 Kum U Sirlapalang.
 Ka jingiam paitdohnud jong ka,
 Ka sah h'u khun bynriew,
 La hiar pateng iathuh-khana
 Ka niam rukom iam briew,
 Bad la bat u khun Khasi
 Ka jingput sharati,

2. Ah ! shisha la sep ka sngi
 Jingkyrmen ruh la duh,
 U khun ba thep mynsiem bapli,
 Shu iap khynraw dang phuh.
 Jingiam ka kmie sawa hyndai
 Ha ryngi lum Shillong'
 Ki ummat ksiar la tlor khlem trai
 Ha ri Khyndai - Umtong.
 Nangta marwei jinjar khuslai
 Ka lanot bym lah ong.

3. Na muluk Khadar Lyngdoh
 Ki wan ba'n kiew nyingkong.
 Ka lung ka pashor ki la ngiah
 Ki poi ha lum Shillong.
 Ki wad ia u 'langlung 'langni
 Ia u jangew jathang.
 Ba'n dih um na ki spung Khasi.
 Ki umpohliew ba thiang.
 Ba'n ioh shong ka ri eh paka
 Ba'n ioh long sier khyнна,

4. Na lum sha lum na them sha them
 Ka sier ka lam l'u khun.
 Ka wad 'langlung ka wad 'langjem,
 Ba'n iehnoh hi kam hun.
 Bunsien shalor ki lum ka lam
 Sharud ki wah nur um,
 Sha ri raieh sha ri raidam,
 Ri kynjah ri sangam.
 Hajar jingsheptieng jingma tam,
 Ka ri kyndong l'u khun.

5. Hateng l'u khun ka ju pynthiah
 H'i jaka rieh hajan.
 La kynjah, ka'm hun, ka'm shaniah
 Ioh u nongshun u wan.
 Hateng ha ki jaka dymmiew,
 H'u lang jyrngam ba ni,
 Ha bym don dienjat mrad ne brieve,
 Ha kyllai bym iohi.
 Ha'i jaka tngen ba'm shoñ ka lyer.
 Ne ka jingshit ka sngi.

6. Hajan ba thaw skum u lyngtriang
 Ba phuh u tiw japang,
 Naba ih hajar lum wianging,
 Rud um ba shang r.sang,
 Hangta la tngen la shyngain shisha,
 By'm ryngkhat sniew jindei,
 Hir hir ka syier ia ki jingma,
 Pynthiah sahnud ka mei.
 Dap tang ki jingkyndit ruma
 Bad ka jing-ihsynei,

7. "Sumar ho khun, mynta kynmaw"
 La ong ka kmie "To sngap,
 "Shihajar sngi ba lait mynsaw.
 Tang mar shisngi ba'n iap.
 U khla u don tyrsim, u dait,
 U mynthna u don reng ;
 Ha u khraw bor nga te nga'm lait
 Tang ba'n shu shah ryndang.
 Kumta by'm don ka bor ban lait,
 Ka buit ka'n long hapteng'".
8. "Mynta 'le bud ia nga, to bud,
 Nga'n lam katba nang hi.
 La lyngngam, kynsha bad bymnud
 Tip hi ma nga ka kmie."
 Kumta biang sumar bha ka kmie
 Dang rit jin u'n da san.
 Lynter ka jingim suk jong ki
 Ka nang synran hajan.
 Palat shiteng 'rta lam ka kmie.
 Da ka jingstad jingsian.
9. Hakhmat ka Iew Luri Lura
 Wan mih ka dum (dome) ryngkat.
 Kum ka dustur ka iew ka hat,
 Ka wan pyrsia-pyrkat.
 I 'tungrymbai ba ka wan die
 Baroh ki iuh bein lang.
 U kmai nonglehbein ka bapli
 Dei u Sirlapalang.
 La beh ki 'lei Shillong, ki ong,
 "Phet na Khyndai Umtong."

10. Hadien hadien 'da bun ki sngi,
 Ka khmih l'u khun ih shngain.
 La poi ki sngi b'u'n sumar pli
 Ba'n da ka jot khlemrain.
 Na ri sangam pat ki kynriah,
 Ha lum Raitong ki'm shong.
 U 'langñiuh 'langk'hain ki la ngiah.
 Ki kwah jangew jathang.
 Ki phet na thain Khadar Lyngdoh,
 Poi ha Khyndai Umtong.
11. Win irr ka lew Luri Lura,
 La kieh ki 'lei Shillong.
 Ba mih ka dum ka ieng saiphla
 I'u khun ka iuh jutang.
 "To bishar hok, ko khun bynriew"
 Wan nguh ka dum arti,
 "Ka tungrymbai b'u iuh, nga'n icw,
 To nang ap ktem maphi,"
 Syn-pra u paid sawdong ki lum,
 Ki syngit lum ryngngi.
12. Ki leit han wad i'u khun maiwei,
 U khun ka iuh jutang ;
 Ba'n wad ha kypu ka dum, b'la ai
 Hukum ki 'lei Shillong.
 Ki dem ki nguh ryngkew basa,
 Ia ki 'lei-lum 'lei-wah.
 Ki pan ka hok na jrong na tbian,
 Ki rah tiar ki panpoh,
 Ki ksan rngiew ki kyrkhu kyrdoh,
 Ki ieng ban risa shaw.

13. Ha sngap ! ko mei, pyrta, nga sngew
 Sawa sharum shaneng,
 Kyrkait ka dum, katta ka iiw
 Ki dionjat ba ngi ieng,
 Kitai, ko khun, nga ih ki sum
 Thaba sha diang sha mon,
 Kitai ki briew ryntih bad khnam
 Ia phet iap shi-syndon !
 Syn mareh U Sirlapalang
 Sted kum ba her u khnam !
14. Ki ranab Lumparing Shillong,
 Ka Nongkseh Nongumlong,
 Ki lum Sadew Kynrong hajrong,
 Ka thiep Umiam khongpong,
 Kyllain ki them ka Umlyangka
 Ka khlaw bah Pomshala,
 Baroh ki at ki them Laban,
 U sied kum ha madan,
 Bhabriaw khyrwain u rang-baba
 Tynggeh ka bor samla,
15. Syn bud din ter ka dum^{thi} sak
 Ha ranab lum Shillong,
 Ym don jaka ha lum ha them
 Ia U Sirlapalang.
 To khang, to khang, ki ong, ho lok
 Hangne la lap la biang,
 Tang shi pynnoh 'namblei ka hok,
 Shu pat u kyllon khru,
 Ka kmie ka phet kyndit eh bak,
 Ka'm nang, ka'm tipbriew shuh.
16. La shai mynstep ka'm shem i'u khun,
 Tang syrwet bad ka snam.
 Ka lynñiar kithung hangno u don ?
 Tai la bah ha rynsan
 Pajih ka bud ia u paitbah
 Risa kynhoi ba kmien,
 Ulai i'u khun halor la bah,
 Nangiam ka kmie nadien,
 Ka kyang ke khet, ka pyrta sah,
 Kum ia uba dang im.

17. "Ko khun Sirlapalang ka mei,
 "Ah ko Sirlapalang,
 "Ko khun rangbah jong nga marwei,
 "Mynta phi don ha ei ?
 "Adur ! ka jingpangnud jong nga
 "Ka shu da lehnohei.
 "Ba nga'n iohi ngam kyrmen shuh
 "Hangne ha ka pyrthei.
 "Ah lano ngin dang iashem pat
 "Ko khun jong nga, haei ?"
18. La ieng lyngngoh u paid byllien
 Ba sngew ia ka ba iam.
 Ki'm nang jam shuh, kum kyrtiang dien,
 Bynshet ka rynsan kram,
 "Ki la sei u 'nam-sarang, khun,
 "Synjuk u siem kamar,
 "La bam ka pommau jong ka dum,
 "Kyllon ha ka bishar,
 "Hangta sep soit ia phi ia nga
 "Ka pyrthei sngi mynta'".
19. "Shano mynta phi leit, ko khun ?
 Hangno phi shem jaka ?
 "Phi ieh ka mei pukir, phi hun
 "Ha ka jinjar suda,
 "Ong, u la bam u 'namsarang,
 "La bam ka 'tihpongden,
 "Ha ka muluk nongwei shiphang,
 "Sep ei la ka rynieng.
 "Nga ong katta ka suk kynjai,
 "Khat-ei ka jinjar du !"
20. "Nga ong, to bam u khah lyngnai
 "Yn-nai jangew jathang,
 "Phi ong, "Dem ka mon, wat khuslai
 'Ia kiew ryngi Shillong,"
 "Rai u Pasoh u Mausir blei
 "Japhi te khun, ki ong",
 "Me iuh ka dum ka shipung kti,
 "Phet na Khyndai Umtong.
 "Men kiew hangne la sep ka sngi."
 "Men ioh la ka bainong'.

21. "Nga ong, khun, wei ki ong kumta
 "Yn nai ba bang ba thiang
 "Ngi'n ieh kane muluk mynta,
 "Ia kynriah noh shilliang.
 "Phi ngeit tien sneng jong nga ka kmie
 "La ieh ka ri ba eh
 "La bam, ka lung ka pashor hi
 "Bad u 'langkhain 'langñiuh
 "Jar duk shu suk ha la ka sngi
 "Bym don jingsheptieng shuh."
22. "Dap shemsnem phi kylla jutang.
 "Ah ! bijar aiu, khu' ?
 "Phi ong, palung pashor nga'm bang,
 "Syllad hormot ka dum.
 "Nga kohnguh sor kumba kwah khuang
 "Jinjar katne ngan shem
 "Keiñ noh kito ki sngi kheiñ bnai,
 "La kheiñ-tap khlem myntoi
 "Ki jingkyrmen duh-ei la wai,
 "Ki sngi jinjar la poi,"
23. "Kito ki sngi khuslai jong nga,
 "Nga iohi jngai jngai noh.
 "Ki jingkyrmen thehsei thala
 "Dang hynnin nga dang ioh,
 "I'u ksai jingim la shain tuma,
 "Ym lah ia byrshem shuh,
 "La dier ia ki baroh shisha.
 "La dier nadong shadong;
 "Nga'n khur kyllum ia ki mynta,
 "Bret kum ka synrum lang."

24. "Nga ih ki sngi jin'in; kitai,
 "Ki khlad kum phi kumjuh,
 "Nga kyrtiang dien ban ong, khublei,
 "Ia phi ngam donkam shuh,
 "Ngan wir sha lum sha wah, ko khun,
 "Sha ki rai-eh rai-dam,
 "Khyllait maphi ka sngi la sep,
 "Sha ri khlaw bah nga'n iam,
 "H'u khla ngan bret la ka nusip,
 "Bad ki suri thngan bam,
25. "Balei 'n tyllap ki snem ia nga.
 "Ban nlad ummat umpung,
 "Ban klet ka dur rynieng jong phi,
 "Ryngkat nga'n ioh ba'n shong ?
 "Nga'n phai nangne ban leit sha ing,
 "Nga'n ieh kine ki lum;
 "Ban poi sha khlaw barim nga'n ieng,
 "Ym bad phi shuh, ko khun,
 "Nyngkong nga dap nga shngain kyrhai,
 "Lymbiang mynta nga'n poi."
26. "Mynta ki jingkyrmen ba thieng.
 "Jingkwah sliang ka jingim,
 "Bad ka khyrdop jingsuk la khang,
 "Lait tang ban ring mynsiem,
 "Naduh ka sngi ba phi dang buin,
 "Ha sngi shaiong hynnin;
 "Nga dap, kynthup iaphi, ko khun,
 "Phi kynthet noh da dien,
 "Ngam don pyrthei shuh, Waw ! ko khun,
 "La lwet ka dohnud jin."

27. "Ko khun U Blei ! Ko Trai Nongthaw!
 "Ba ieng u Rangiarkhat,
 "Balei ji phlei snam Blei Bakhraw
 "Kanne ka pap sohsat?
 "Ko khun U Blei, ko Rangiarkhat,
 "Pynshai ka miet badum,
 "To kysiew ia u khun bynriew
 "Katta un thiah thai loi?"
 "Kan tynshain noh ka sngi ka hok;
 "La ngiah shoin ka pyrthei,"
28. "Mynno nga leh tohmet ia phi,
 "Ko khun binong bishon ?
 "Mynno nga pynlah shi kynti
 "Jingsneng katba phi don ?
 "La hlar ki ri raich sha them
 "La kiew ki lum sha jrong,
 "Ryngkat bad phi manga ruh lem,
 "Synrop synrop ngi long,
 "Ah ! kyndit te mynta marwel
 "U Khun jong nga, haei ?"
29. "Aja ! ka duk ka shitom sat
 "Ka'n bud ia nga ryngkat;
 "Shi lynter hi ka'n beh, ka'n dait,
 "Jin lano seh nga'n lait ?
 "Toi te, tada shu jan ngong ngong
 "Ki sngi ba nga'n iap noh,
 "Nga'n sng:wsih lei, ich katba long,
 "La sem sep lang baroh,
 "To ai kan tep ka jinjar trah,
 "To pah ko ñiangkynjah!"
30. "U ñiangñutuh ieng u iap ha sop,
 "Mih pat ka thapbalieh.
 "I'u bynriew lei jingiap ka'm jop;
 "La khyndai wat u'n mih,
 "Hinrei nga seh ka mrad pohjait,
 "Ym don jingkyrmen shuh,
 "Wei iap, la dep. Shano im pat?
 "Junom ngi'm ia shem shuh.
 "To koit ia nga ka mrad ka mreng,
 "L'U Trai Nongthaw nga'n nguh,"

31. "I'u tiew-japang, u tiew-phattem,
 "Ka lalyngngi-pep-shad,
 "Shiphang ka pyrthei sngi ka iam,
 "Toi ummat ki dang rngat;
 "Hinrei lano u khun jong nga
 "U'n sei u'n khie lung pat?
 "Jar tep ka pop ka sang kynsha,
 "Ka'n phlei mei Ramew pat,
 "Ah ! ruma nga skai leh nohel
 "La sep la ka pyrthei."
32. "Ah! ko' tiew japang sohmen
 "kyrngeh ha sharing lum
 "Mynno nga kheit mynno nga sien
 "Ba phi shu jillop noh ?
 "Ong ko 'tiew - myngngor syngun
 "Thaba ka bakisha.
 "Hynnin hynne phi 'shain pyllun
 "Balei lip noh mynta ?"
33. "Shano u Karikor ba nang
 "U'n ruid ka dur lynti ?
 "Nga'n tip hangno mynta phi shong
 "Kumne nga'n wan noh hi
 "Ah, suk kita kiba kyrmen
 "Ba'n dang ioh iashem pat
 "Bad kiba ieit ba thoin ha shen,
 "Ba'n ioh iashong ryngkat ;
 "Toi shisha nga'n ym bynnud keið,
 "Balei nga'n sngewsih sat ?
34. "Khubor seh khun, hangno phi don,
 "Ha ka mei-'lieng mei-ap ;
 "La nga'm iohi ki khmat na-jan,
 "Tang da ki shkor nga'n sngap.
 "Ah ba'n da shu tyndi tynda ;
 "Bad phi nga'n iashem pat
 "Shiphang nga'n phlei ka jingsngewbha.
 "Kat junom bhor ryngkat.
 "Ah kata te ka'm lah shem shuh,
 "Ka mei rangli jong phi."

35. "Ko lyer batesi betamon,
 "To ñiad ki lyoh badum,
 "Kan her ka jinjar ba nga don,
 "Hangne halor ki lum.
 "To kah ko Diengiei jrong kynian
 "Kyriaiñ ha shiteng suin,
 "Wat ai ka sngi ka'n shoh kynsan,
 "Halor ka khlieh ba ñiun.
 "Ah ihsynei ko byneng, khyndew
 "Ko ba miet, ko ba shai."
36. "Ah ! ko siim Kyllang khraw nam,
 "Iaid ngen, wat kyrdem shuh ;
 "Da sngap ka jinjar, to sngewlem
 "Ka mynsiem ba pluh.
 "Ko kynjoin Mawthadraishan,
 "Ko Symper khraw jutang,
 "To plie eriong slap ka law Paw
 "Ki'n shoh ia nga kyrpang.
 "Da khur kyntei ka pop bakhraw,
 "Ka'n ther ha ban da biang".
37. "Nga kiew sha kliar ki lum bajrong,
 "Ba'n ring ki lyer pyngngad,
 "Pynhiar mynsiem hangta phi'm long
 "Hajan bad nga ryngkat,
 "Hangta nga peit kylleng ka ri,
 "Ud jylliew pang dohnud
 "Tad-da la dum ki khmat nga'm ih
 "Kah ki ummat ba tuid,
 "Bad tang shu khih ki sla dieng sar,
 "Ka thlien ka mynsiem har",
38. Pheit ! ka jingiap jrong tyrsim
 "Ba jlawnguid ang ryngheng.
 "Iiw ! ka Daini iong itriem,
 "Pha shang pynjot kylleng,
 "U khun U Blei U'n khum khylliah,
 "Pyrdet ki mat khongpong,

'Ka sni U'n sot, ki bniat u'n sliah,
 "Ki khmat u'n khlong ialhong,
 'U bynrlew u'n pyrto i'U Blei,
 "Ha satlak ka pyrthei."

X

KA MIET SHUA KA THMA WATERLOO.

1. La don ka jingrisa meit khynwin jlang,
 Mynba ka sor ki Belgium ka pynlang
 Ki thei samla bad ki 'rang shlor kynsai,
 Pliah kdar ki sharak halor ki khmat shai
 Jong ki thei subani bad ki 'rang-kyrwain,
 Shihajar mynsiem kyndeh shit sngewbha hain
 Ki jingtem jingput la win jlang noh lu,
 Jylliep ki ia peit khmat ieit jemjani,
 Baroh kyrhai kum ka sngi shongkurim,
 'Nrei sngap ! sngap ! riew jling, jling, kum ka wiang
 tied jam.
2. Phim iaohsngew mo ? Tin ; ka lyer khynraw.
 Ne ba kynkham kali ha surok maw.
 Ehe-h ! shad, shad, ia kmen wat pynsalia.
 Pura samla shaiashai ngi'm thiah satia ;
 Beh ia ka sngewbha da ki kjat ba her.
 Sngap ! sngap ! sa shisien la sawa jam thret,
 Kat ban sawa ki lyoh ka suin bneng pat.
 Ka nang jam, nangshai, nangsgewtriem sngewphieng,
 To tiar, to tiar, ka long, ka long, ka tup kyrhuh angheng.
3. Hapoh pongshai kyndop tai paki jrong
 Shong u rangbah Brunswick sniewbok, nyngkong
 Ma u kein ba sngew hapdeng ka tamsa,
 U sngew da ki shkor urlong jingiap ma,
 Katba u ong ka jan, ki nang be'n sniew,
 Kham tip ma u ia kata ka jingriw
 Kaba la pynthiah krong i'u kypa jong u toin.
 U la ieng dukhi wad kput marwei ngon
 U tur thrait ialeh ha phrang eh, u sa kyllon.

4. Ah, khram la kyrkieh shane bad shatai,
 Khmih, kiba ia iam bad khynniuh khuslai,
 Ki ngap ki shu blad phar, deng myntan taiew
 Saw kyrang hain hain ba sngewroh bhabriew,
 Shu kynsan ia khlad kat ba'n mih noh phlait
 Ki mynsiem samla, b'la ring tyrkhong khait,
 Ym ia nang batai shub, u ei ba tip
 Ki'n dang lah ia ih pat ma jingieit jlep ;
 Ba katta thiang ka miet shu kthang jlah ngat ka step.

5. Kyrkieh khvak ka shong kulai, bad ka riam,
 Ki khashwan bad ki kali ba khram khram.
 Shaphrang ki la ia tur stet tyngesh bha.
 Khruk khvak komorban, ieng riang ba ka thma
 Sha jngai riew pyrthat tied ban jling shi jling
 Hajan pat khynwin jlang ka nakra ksing
 Ba kyrsiew shipai dang ym pat mih lurshai,
 Mih lang u pait shnong ieng lyngngoh pynban,
 Bad ka pasiaw kynslipartad, nongshu ki wan, ki wan.

6. Riew jam siiang jingput pynlang Kameron.
 Ka sur thma Lokhial la iohsngew syndon.
 Ki lum Albin sngew ki nongshun Saxon kliang
 Ba mynsynhia ka riew khot shalyngiang.
 Jam sngew runar ! Bad kumba dap pyrsat,
 Ki pla jingput katta dap riowlum pat,
 Da ka jingshlur ihtriem kaba wan pjiar
 Ka jingkyrmaw khlep nud shihajar snem ter,
 Ba riew jam ka nam Evan bad Donal ha ki shkor.

7. Ka dienglieng jirngam ka kaweh sla pynshait,
 'Reit ummat umjer katba ki nang laid.
 Ka iam ha la ka rukom jingiam dieng
 Halor ki dohiap ki ba'n ym wan phai ing.
 Ah, lasyit sa iuh ia ki kum i'u phlang
 Ba mynta ki dang iuh u'n sa tap kyliang
 Ia ki yn d'u san, tadda ka ding bah rhem
 Jingshlur ba im sha ki nongshun theh jam,
 Bad ki jingklang jingkyrmen bah ka'n sa khriat pjah san.

8. Sngi hynnin ki dang im pahuh pahai,
 'Da miet ka shad kynting, syllok kyrhai
 -Shiteng synpia sngew la riew ka jingialeh,
 Dang step larieng riang ban iatur tyngeh,
 Bad mynsngi shykhei rem ka thma bah shit haiñ,
 Shu dum ngain u lyoh pyrthat, tang shu phngain
 Lyko pum ka pyrthei ka dew kynroi jin
 Ba khalah khyndew hi ryben bad skhemplin,
 Kulai bad nongshong, lok bad nongshun shi jingtep
 saw pliah lin.

— = —

XI

KI JINGTEP JONG KIBA HA ING

1. Ki san parum pareh te riang,
 Jngkmen ha ing ka shong,—
 Jingtep pat sawdong ki saphriang
 Lum, wah bad duriaw iong.
2. Mynmiet ka kymi ba ieit ka nguh
 Lor shalangmat bhabriew;
 Ka don ha khmat ki 'tiew dang puh—
 Mynta ka sah weibriew.
7. Uwei hapdeng 'lawbah sepngi
 Pynthiah harud wah iong—
 I'i jaka tep Indian u ih,
 Jngai hapoh kedar jrong.
5. Ha duriaw iong tmang thiah uwei
 Illiew ha ktem paila;
 Uba ieit kysai tam, te ei
 'N leit iam niamra hangta.
5. 'Wei iap ha thma rangbah shathie,
 U thiah ha ri thaw wain;
 Ha shadem ka nishan u kli,
 Ha thma phlei snam ka Spain.

6. Kawai-halor ber-sla myrtle
 Ba beh ka lyer bajem ?
 Ka tlor pdong ki tiaw italy—
 Ka khun khadduh chit tam.
7. Kumto sakhriang ki nonglehkai
 Poh u juh dieng jirngam :
 Lang riew ki ktien kat dang na dwai
 Lyngwiar khohsiew, ka kmae.
8. Kito tang r'khie shngain ing katno,
 Ki rwai ka dpei ka rhep—
 Adur jingieit ! 'da kut katto,
 Waw Pyrthei ! khyllat khlem.

F. Hermans.

XII

KI JINGKYNSEW KA DURIAW

1. Pha tyngkai spah aiuh ha krem bah ihtiang
 Pha, ko duriaw pongding ithawsha ?
 Ki paila leh khlein, ki pnar shat sympyllieng,
 Mawkordor thaba ba tyngshain ei makna !—
 Buh, buh la ki spah, ko duriaw bah ihtiang
 Ngi'm bhoh hi pha na pha.
2. 'Nrei shuh, dang don shuh ! spah hym lak eng shuh.
 Phyrnai ki thiah 'poh jngain jngain duriaw bah.
 Don mawlynnai shai khlor, ksiar ding nylla ruh,
 B'la knieh na shiphew hajar lingpad sum
 Kyrhuh lor la dangle duriaw atlukhi,
 Ym rad don ba pan shuh.
3. 'Nrei shuh, dang don shuh ki dew ki iuh
 Nalor ki shnong bah ka pyrthei hyndai
 Ki paki dulan la tep shiap jinduh ?
 La sop pailan ki jingshad ialehki.
 Lor jong ki, duriaw, saktuh ka ba mon ?
 Bri'w 'nohra pyut syhdon

4. 'Nrei shuh ! ki dew ki thv ci ki dang don shuh !
 Ha kpoh jongpha don ki khun binong riewshlur!
 Mynta ki'm sngewthuh duriaw win kyrhuh,
 Kyndit shuh la win pyrkhathma bajor,
 Buh khop la ksiar la bira, ko jingtep dew !
 Am noh riewhok riewshlur.
5. Lam noh ki nongiaphaieit, ia kiba
 Dang buh slem pliang bam ja jong ki ha ing,
 Ki jingdwai dang pynher 'pdeng 'dum shiteng synnia,
 Kem khlepud pdeng ka jingrwai sngewbha !
 Pyrdah ki shong ki ri jillop, bat skhem—
 Jong pha baroh te em.
6. Ha pha u jingieit ka kynthai u la sep,
 Jur ha khlich lynshop ka jiwaibata iong,
 Lor shniuh lung samla bad kopar phuh bhabriew ;
 Pha'n sa sngew ka ktien "Am noh ki nongiaph."
 Pyrthai 'n sa pan ba kor kysai tam na pha,
 "Am nongiaph ko duriaw"

Mrs Hemans.



XIII

KA JINGIAM BRIEW HA LUM JINGTEP INGMANE

1. Ka baje la tied ba la sep ka sngi,
 Suki ha rudnong iaid ia pah ki jingri,
 La poi nonglur thait kyndoi sh'la ing katta,
 U ieh pyrthai sha jingdum bad sha nga.
2. Nanglip jingiewbih ka pyrthai mariang,
 Bad baroh ka suin shu jar kynjah jlang,
 Tang ba pasiang u ngap bu' her kynwor thoi,
 Bad jai ka iongrein samthiah ka kynoi.
3. Tang tai na jrong kynroh kut niut phyrngop.
 Ka dkhoh ka uxor jam shai h'u bnai thop,
 Kat kito ba wir shajan, ioh ki wan
 Lushia ia i khet bakynjah jong ka,

4. Hapoh 'tai ki kain bad syrnglew 'seh blol,
Shibun bah ki kynton lyngstong la tei.
Baroh ha thliew khim jiwnom la buh khnang.
Ba'n thiah khop ki kthaw tymmen jong ka shnong.
5. Ka lyer betassi iwbihi thiang step ruh,
Ka lyntait her suh na l'u skum langñiuh,
U siar kynih jlud, ne ka song jam riw
Ki'm lah kyrsiew ia ki ngngthiah ram-ew.
6. Ia ki ka dpei ka'm klang ding kynbur shuh,
Ka tnga ka'm sumar khuslai mynmiet shuh;
Ki khun ki'm phet ba'n shaw i'u kypa ba wan,
Ne kiew ha ki khehsiew ban knich doh tan.
7. Por ot, ha ki rashi jong ki pliah lin,
Dang lur maki ka dewksang ka lyko bin;
Ki trei lyngkha ih kumba lehkai sting,
Wei pom maki khmih, ba kyllon kai ki diengl
8. Wat beid ho, Bakhraw, ka matti riewpoh,
L'i jingkmien la ing. l'i nusip lyngngoh;
Ko Riewspah, wat sngap da ki skhor sngewbtai
Ka awad uba duk lyngkot bad ba shai.
9. Ka sarong khrawjaid jingiphieng ka bor,
Baroh ba jingkhraw bad spah ki kyrsei.
Ki'm banse ba'n hap ha kawei ka por; --
Phar lynti burom sha jingtep ki lam sor.
10. Hei me, ko Sarong Plak, wat tei pop stet,
'Da Jingkynmaw ka'm buh dak tep tohmet;
Ba na ki shakiar jrona ki khilon mong
Riew sur jam ka jingrwai iaroh kyrsong.
11. Lah ma u khiew jadu 'u bula ba im
Ki'n wallam pat ia b'la phet ka mynsiem?
Lah Burom'n kynteit ia ka dew kuman
Ne ktien roh'n khroh ia Jingiap Kyilut r'ben?

12. Lehse h'ine jaka kyndong la buh khnang
 Dohnud u ei ro b'la pun ding bneng teng;
 Ki kti ba'n rah dieng synshar hima siim,
 Ne lyngngai ngiah tem duitara ba im.
13. Hynrei ka Jingstad la ka Bui khraw bah
 Ha ki khmar jong ki ka'm shym la pliet lah;
 Jingthngan ka khang noh bitar ding ihtriem
 Daitthah sngar jur juri bah ka mynsiem.
14. Bun mawlynnai ba tyngshain tam khllir khllir
 Poh krem iong dum ka duriaw bah ngir ngir;
 Bun ki syntiew puh kyllai khlem ihpaw
 Phriang bijai l'i jingthiang ha ka lyer ri khlaw.
15. Don ki Hampden nongrit ba law mynsiem
 Ieng pyrshah madan jingrunar u Slim,
 Ki Milton khrawnam pohsah leh hangne thiah
 Ki Kromwel khuid pop na snam la ka ri.
16. Badonbor pynrisa nongsngap ka dorbar
 Bym khein snep ia jot ne byrngem bitar
 Ba'n phriang jingkyrkhu kyrhai ha ka ri,
 B'u paitbah'n pule ia ka nam jong ki.
17. La khang dam ka nusip, kam khang kyrpang
 Tang ia ki ki hok, ki pop jong ki la khang;
 Khang ba ki'n jngi sha ka khet na snam briew
 Bad bon khak ka khyrdop jingsuk u bynriew.
18. Ka jingkun ka hok b'la tip ba'n buhrieh,
 Ba'n pynlip kyrang lehrain burom phrieh,
 Ne tei ka duwan Suk-sain bad Sarong,
 Bad jingiewbih thang ha ding u Dken.
19. Jngai sha ka kaw-kaw daw daw khlemrain ki briew,
 Ki bapli ki'm put huspai makia ngiew,
 Lyngba ka them pjah long ghas ka jingim
 Kynjing jir ki iaia jar jar lynti khim.

20. Toi 'lor kine shieng ka hormot ba'n da,
 Ki la buh jingkybmaw malu mala,
 Ia ki maw khlem dur bad jingthoh bymbeit
 Ba'n khrong shi pynhiar mynsiem n'u nongleit.

21. Ki kyrteng bad snem b'la spel u Dken anna,
 Mih pli ka nam bad jingiam briew paka.
 Bun ki dkhot kyntang khuid sawdong la ibein,
 Ba'n hikai kumno riwhok u'n iap kein.

22. Uei ha kti ka jingiap kuman klet,
 Ia ka jingim ieit sangsot ba ju bred,
 Ba'n ichnoh ka pyrthei sngi syaid kyrhien,
 Bym kum kyrtiang bynnud liaw shadien ?

23. Ha shadem suk ka mynsiem ka la thiah,
 Khyndiat jaw riwblei khmat khapbrip ki law h ;
 Wat napoh jingtep ka Marian ka pyrta,
 Wat napoh peisih im rhci l'i ding rnga.

24. Mame ba nap ia ki iap bymburom,
 Ha kine ki lain haw iathuh parom ;
 Tyndi tynda ka Puson ka'n lam de
 I'u riwkhraw ador ban thohkit ia me :---

25. Haleh u tymmen niuhlieh shnong u'n ong,
 'Bunsien ng'la ih i'u dang phngoh ka sngi ngong
 'B'u symphut umjer da ki kiat jhieh um,
 'Ba'n tan ia ka sngi sha ki madan lum.

26. 'Hangto ha trai 'tei diengngan pangah trong
 'Ba swiang la dyngkhong kuleng rim najrong,
 'U thiah jyrtiang sammut l'ter shiteng sngi,
 Shlip u peit i'i wah ba kyrshoh hajan h .

27. 'Syndah 'tei ka khlaw ba iphuh sammeng,
 'Blom blom la ka kren marwei u jiw klang
 'Tai dem kyrngung kumba jinjal t. me,
 'Ne shem lanot, ne dia w ihbha makna.

28. 'Shi step nga'm ih shuh h'i lum ba ju ih,
 Ha lum pliah, ha ka dieng tngen b'u jiw rich,
 'Wan s'd'u wei pat. Shurud ki wah duid ruh,
 'Sha madan lum, shi khlaw ruh um don shuh.
29. 'Halai ha krong la iaid bah iam briew ter.
 'Suki ha lynti lum jingtep ki hiar,
 'Poi tiap pule me'n shem ka khanatang
 'Ha trai u dieng, ha u maw jlih la khlong'.

KA JINGTHOH MAWJINGTEP.

30. Hangne u bsuh la ka khlieh ha jingpun ka pyithei
 Samla by'm put tip Nusib, Nam eiei.
 I'u bapli ka Kian bhabriew kam peit dom,
 Kam ei ka Lanet ia u kum l'u jong.
31. U sbun than kyrhai, ka mynsiem ka sngur.
 Kylliang u Bneng de U siew nong jynsur
 Ka ram sngewsih u bujai da ka iam,
 Syrtok ka mynsiem b'u la ich lok i'U Bneng
32. Ym pajih shuh khat-ei la hok b'u'n phlei.
 Ki let ki laut kyndong kynshrod b'u'n sei.
 Kita kumjuh ki thiah smiej kyrmen khop.
 Ka shadem U Kpa bad l'u jong U Blei.

XIV

"U BOIRAKI KA RI THEM"

1. "To phai, Boiraki ka ri them,
 Kdew lynti blaw marwei,
 Sh'i tai i ding phyrnai hadum,
 I ding ih shngain synei."
2. "Ba hangne tmang sakma nga iaid,
 Ba pang kjat jam suki ;
 Kane lawbah phriang lynter taid,
 Katba nangiaid nangjingai."

3. "Ahma ! khun" ong u Boiraki,
 "Me'n poi sha dum lanot,
 Tai dei u ksuid shukor me ih
 U'n lam sha ba men jot"
4. "Hangne i'u khun raitong khlem ing,
 Rynghang jingkhang nga plic,
 Jat duk sa khwar, lut khait nga'n khlieng,
 Nga ai mon sngewbha hi".
5. Te 'le mynta ka miet, leh trai
 Katba don ei ha sem;
 Palong japung, bam duk janai,
 Ka suk ka thiah ka dem".
6. "Ngam don ha lum langbrot bamphlang,
 Ba'n pyniap bam mangi
 Kum Blei ihsynei ia nga, nga nang,
 Ba'n ihsynei lem ia ki."
7. "Hynrei na sharing lum langniuh
 Nga ioh ka bam lait-sang;
 Shi byrkhew jhur bad soh, nga bsuh,
 Nga dih umpohliew bang".
8. "Alle, pikir, wat khuslai seh,
 Khuslai 'nohei me'n shem;
 Briew'n ioh hangne, tang khyndiat eh,
 'Ta khyndiat ruh ym slem".
9. Jailyjai kumba shoh umjer bheng,
 U shu hiar mynsiem jrut,
 'Pli nongwei pyndem khileh kyrngung.
 U bud rung sha ing lut.
10. Jngai ha ka ri khlaw bah ngit ngit
 I ing marwei la shna ;
 Jaka rieh i'u ba duk barit,
 Bad nongwei wir sakma.

11. 'Mdon mar hapoh jingsop baduk,
Ba'n shna salia u trar;
Tang niat dicng' khang phrak' pyrda khrok,
Plie wang, ki rung suk jau.
12. Te katba ki nongthait shitom,
Ki shong jahthait mynmiet,
Boiraki u siew ding byrhem
Ban syllok shngajn shibit.
13. U khar l'u jhur u jhep hakhmat,
U kynto bam iarykhie;
Ba nang thuh-tang biria tynnad,
Lngaid por tyngngai ngiah hi.
14. Sawdong ka jingkmen sngewbha lang,
Sied kyrtoh s'i khun miaw,
Pah sharait dongpei kyllut ngang,
Byrthen di ng her kliaw kliaw.
15. 'Nrei jingsngewbha ka'm lah tyllep
Ka jinjar u nongwei ;
Ba ka mynsiem ka khuslai jlep,
Ummat sdang tuid byrshlei.
16. Jinjar la ih u Boiraki
Jinjar bym nang ong shuh,
"Balei, samla," u la kyli,
Mynsiem jong me ka pluh ?"
17. "La beh bein mo, na ing na sem,
Ba me phet wir tyrma ?"
Ne sngewsih lok bym lah r' shem,
Ne me ihbha makna?"
18. "Ah ki jingkmen ba ai ka hek
Ki rit, ki pyut noh hi ;
Kiba hiewkor khutia syltok,
Kham khutia tam ma ki"

19. "Ei jingialok, tang ka kyrteong,
Ka jadu samthiah ieng,
Ka syrngiew tynneng spah, bad nam
Ka ieh papun u'n iam ?"
20. "Jingieit man nong thylli sawa,
Ka samla shet shukor ;
Khlem ia ichih, shem tang kynsha,
Ba'n kdup u skum lyngdkhur."
21. "Iiw, ko samla, wat khustai shuh,
Ka samla bred" u ong,
Kath'u nangkren, paw khmat ha phuh,
Kum ka baicit la jong !
22. Kyndit, u peit ka jingbhabriew
Shu kylla khlak ka khmat,
Kum ka rong stem ha suu kyntiew,
Kem phyrnai khrek ka shat.
23. Ka shadem kiew, ka peit lehrain,
lapom ki jinglyndit,
Iengjoit nongwei phla shai kynsan,
Ka samla bhabriew sat.
24. "Ah ! map ka nongwei khlem akor,
Nga pop rati" ka ong ;
"Kiew kiat bymkhud jong nga ne por
Ba B'ei bad phi ia shong,"
25. "Ah ! ka samla phi'n is'nei lem
Ba shet phon ka jingieit,
Ka wad jah thait, shem bym-kyrmen
Ka lek lynti ia-iaid."
26. "I Pa I shong harud wah Tync,
U Jamindar khrav spah,
Ka spah baroh ha ngi ka'n wan,
Ka khun mai wei ba sah."

27. "Ba'n shm ia nga na kti jong u,
Nongkylli'm lah nlew shuh;
Kiba iaroh jingbhabriew phieng
Ba kren roh pynnang ding."
28. "Khlem kut wan poi nongphah kylli,
Kylli thong spah trait trait,
Nalor kita dem Edwin hi,
Toi u'm da ong b'u ieit"
29. "U riam ka kup ka sem mapik,
U'm don spah, bor ei ei.
Jingstad bad hok don katta thik,
Nga katta nga'n-naidei."
30. "Haba syndah bad nga ha them,
U ruai jingieit khynraw,
Kem lewbih hir ka lycr bajem,
Sawa sawdong ka khlaw."
31. "Syntiew baphuh kyrhui mynsngi,
Syrpai ka umjer bneng,
Jingsngur dohnud phim lah shem hi,
Bad u ba'n ia pyrshang."
32. "Ki umjer bad ki syntiew dieng,
Ki phyrnai kylla rong ;
Kordit, ia nga, ha u la biang.
Ha nga tyngkrein sah lang."
33. "Ba nga dem pyrshang laiphew buit,
Phrak takda lehnohei ;
Tang paw b'u shitom ha nga bluit,
Nga jop syndon te ei."
34. "Tad u sngewsih nga la ihbein,
U phet nongwei bak, lei iap kein,
U ich nga'n sarong plak ;
Sha rieh ba kynjah jak,

35. "Jong nga ka pop nga khuslai sat,
Jingim kylliang nga'n shah ;
Ngan wad jaka kynjah b'u'wad,
Nga'n thiah haba u thiah."
36. "Ta marwei nga'n rieh jinduh khop,
Nga'n pynbeit toin nga'n iap ;
Kum b'U Edwin leh ia nga thop.
Ngan de nga'n pynbud lap."
37. "Waw Bneng !" lynnier u Boiraki
U kynthup snoh piam khop ;
Ka 'pli lyngngoh, phai, mai, kynshi,
Nga kein U Edwin pop".
38. "To phai, Angelina baieit !"
Ko baieit, phai, to khmih
I'U Edwin jahlem jongphi soit,
Ba'n ieit biang pat u mih".
39. "Mynta nga'n bat skhem ieit jynduh,
Iehnoh ap ot jinjar ;
Bad ngi'n ym khlad, num iakhlad shuh.
Ma nga bad jongnga phar."
40. Em, 'duh mynta ngi'm khlad shuh pat,
Ngin shong ieit tam bare ;
Ka pait dohnud, phi pait, un pait
U Edwin jongphi de.

KYRPANG SHAPIANG KANE KA POETRY KABA KYRTENG KA "VIRGINIA"

Nga kyrpad ban ong hangne ba ngam lah khlem da pynngewsih ia phi ki nongpule baroh ba, haba nga pynmih ia kane ka drama na ki poetry ba don ha ki kot ki sla jong I pa jong nga I Rev. Morkha Joseph, ka lah ban wallam ha phi iwei pa iwei ia ki jingmut ba pher ba pher ; hynrei ngan ong hangne ba ym don jingmut bakla ei ei, lait tang kane,—ba nga kwah ban pynmih lut ia baroh ki jingrwai kiba don ha ki kot ki sla jong I. Kumta wat la ha kane ka jingrwai ka 'VIRGINIA' kat kumba la shon hangne, phi ichi ba bun ki lain ki bym don ktien shuh, ka long kumta ruh ba ki jingthoh jingtar ba bun ki la dam la jot bad la dlhaw da ka jingrim eh ki manuscripts.

Kan shu pynmyllen ia phi ki nongpule shipor bad pynbyrngia sngewbha kum ka jingialehka chess ban khan ia ka jopthma. Toi nga kwah ban pyndap ia ki kyntien ba la jah noh lada ka long kaba lah ia nga ban leh kumta. Hynrei nga iehnoh ha ka jingstad jong phi ki nongpule baieit, ban pyndap ia ki jingduna baroh jong kane ka drama.

2. 5. 66.

H. JAMES THAM

KA VIRGINIA

Ko bakhraw, ko para raj bad ka jingieit ba sngur,
Ba ieng synrap ba synshar bad ki Tribute bashlur
Le, tawiar ieng sawdong ia nga, sngap bha ngan thuh
khana.

B'la jia shiwat ha Rom, ha Rom halai pat leh kan jia
Kam dei ka puriskam ki Grik ia ki umpohliw wain,
la ki maji ba kylla sniang ki thei pankhyllong bsein
Hangne hi ha ka Furum, ha mar shiteng ka sngi,
Shinna ka khmut u paitbah hi ka kam phlei snam la
Ki 'men shanduh b'la ih ka sngi kine bad ngi ki peit
Snem hinniew phew hinniew dang synshar ki Shiphew

Ka kirteng ki Shiphew Runar ki briew ki da meitang
 Na ki Shiphew Runar, U Appios Klaudios da sniew tam
 U iaid lyngba ka Forum kum u Siem Tarkwin sa
 Khadarwait ki bud ia u, hynriew hynriew shiliang
 Ki shnong ki ran sha diang sha mon ki peit kyn-a
 Ka khmut ka ran, ka shyntur khwai, ih kum b'u sieng syr
 'Ta kopar shun 'ta shintur bein theh dak baroh shijaid
 Bym man da don Klaudios thaw bha tang ba um sniew

u pait :
 Syndah pynshep l'u nongbud, ba bud ha tdong ha tdong,
 Ka tmoh shyntum, ka jam kynshur U Markos u iaid

U panpoh syngkai ba'n phet stet kat sha ba phah jingphah,
 Tang kren ei ei tiak u kynrad thaba samrkhie ka khmat,
 Kum 'ta apot thaw roh nap nong hapdeng ki Griik shu-
 Kum 'ta apot ki jam dang kren U Lisinios ba shur. (kor)
 Wei la theh hien ia ka umngap, ki kain wung wung ki'n
 rap.

Shano maphi pashat dohpyut, kinkaw jam ka tyngap ;
 'Da kie dohpyut ha Tiber i'u pike jlawnguid phin ih ;
 Kum ba long u kynrad kumta'n lyngkliuh bad u shakri.
 Mar kumta, kumba phngain shipor ka miet iong synnia
 khnai,

Mihpaw khiek ka khynnah bha briew kumba tyshain
 turshai

La kot ka rah ha la ka kti, ka pla ha ki tyrteng,
 Ka sied khongjong na skul sha ing, kam phohsniew rain
 ne tieng.

Pallat blait ia ki nongrah wait ka mareh suk khlem tieng,
 La khmat hek bym put tip lehrain ba nang peit shin u
 briew

Aitet ka Phyllaw Shnong Kyntang kat la nang kirtoh
 shad,

Ka kynud pynbyrngia lade jingwai rim sngewtynnad:
 U Lisino pynher kulai ki siim na len ban leh birid,
 Ki shem sad khlieh ka Lukris bad sharak ohiteng synnia
 Rwai ka khynnah kum shakyrilia ben sa her poin sha suin
 Na la i skum ban tan ka sngi synrai ba muh byrhuin
 Sngew U Appios i ryndang thiang, la ih ka khnai bha
 briew

U ihbha trait ihbha khlemrain, ka jaid anipot sniew,

Iynter artat ka Phorum bad ka Phyllaw Shnong Kyntatig
U pynbud khmat pukni kito ki kjat rit sied phalang.

Halor ki lum Alban mynstep kynjat ka sngi sawhem,
Halor ki tnum ki Hynniew Lum kiew ki Lyngkyrwiang
tdem

Ki khyrdop shnong la plie rynthang, Forum kyrhai la dap.
Da ki nongthied bad ki nongdie ba kyn-ur kum u ngap ;
U nongtrei shnong trei dieng la sngew sawa kyntuk kyn-
tak

Bad la ki shang ka khynnah iew ka rwai kynud shalak
Bad ma la ing ka Virginia mih phuh-mat donburom
Ah ! dur lanot ! ka Virginia ka 'thei thiang tam ha Forum
La ki kot rit ha la ka kti, ka sleit ha ka tyrpeng
Ka sied kyrtoh ban leit sha skul, kam phohsniew
Ka sied lyngba ka Forum ihtynnad kyrdan.

Poi tiap hamar ine jaka nga ieng mynta ka sngi,
Shu ngong wan U Markos pohia, ym kum roh shikatta
U kdiap markjat u kynrad, u wiat rykhie pynsngewbha ;
U tur pynran shalangmat roit bad ka khamkti armat ;
U bud pyrshah ka Virginia na syngkai u kem fiat,
Kyrthat sheptieng that ka khynnah, ki lynniar peit lyngoh,
Tang sngew ia ka na d ang na mon ia beh ki briew baroh ;
U Krispos khajainshi u wan, i'u fiuh-lih stangkhrick khrik,
Bad U Hanno na ingiew ba phyrnai ki khiew Punik,
U Muraena kamar bakhlain, la u nar luun thaw wait,
U Valero nongshohdoh, la ka wait-shain-doh bat trait.
Baroh ki wan beh bittar, ba baroh ki tynnad ih,
Kat ka nangiad arsen shi sngi, ki doh ia la ki kti.

Syn ther u Muraena ba khlain i'U Markos tangon phak,
U thap baiong lai kynjat bak, ka briew u pyllait dak.
U kren byrngem kyihuh bha urr ! U peit bittar sawdong.
Manga te me, ngan ioh ia ka, nga wad ia la ka jong,
Ka mraw jong nga ba kha ha ing, la tuh la die mynta.
U snem ba nga pang jam ka dang khadar kynta kyrta.
Myn ha u September jiu jar, u bnai iam-ing sheptieng.

Arngut nongkhein ki shim mynstep ; iap

Ap manga i'U Appios Kladios, i'u kyp

Hei kat uba lehbein la nga jingbitar sn

Baroh la triem sngap jak jar, kren kumta

ha
Markos

Triem u paitbah tang sngew sawa kyr teng Appios
 Ba mynkata put don Basan ban kren ka ktien
 Ba pynkhynniuh ia u riwspoh, i'u baduk ba'n sn
 Ym don Lisinios ba shlur shuh, ym don Sextios ho
 la ki Shiphew Runar ki shnong ki tieng bad ki koh
 Shiwa pat b'U Markos khlemrain u'n shim ia ka
 Ba snoh iam lynnian pan iarap rytan ia u Muraena
 Mih bluit u samla Isilios n'u paitbah nongk
 U kyr dem trait, tar la ka jain, u thap la ka
 U kynud ruai, syn sied thar, hu paia u ryngka
 Ba tawah lai tupia nar rim, lai ki talwar sara
 U kohnguh khlieh ia u paitbah, bad ka ktien pliah tien ty
 U kren mehdng kysan thehsei b'u bymman un phrih
 Mynta ha jan jingthiah ki khun, jan kpep ki kpa non
 Shinrang mynta, hei Quiritis, ne to shong mraw jinduh
 Ban kumne mo thaw ain Seios ; Phlei snam ha Lakris

U ka pkut bah jaid Tarkwin apot sniew ?
 Ku in shet kylla sawhain kawait na kpa ?
 tieng ng ei ha ding ka kti u Skaibola ?
 myrsiang thliew mo ia ka jaid kynrang
 krem sing ?

h'u wei ngim lah shah, ngin par ha ki Shiphew
 itieng ?

ka mynsiem hyndai ba khun ka mon ka Dorbar lang
 i ingjain hyndai ba pynlieh shaid U Lum Kytang
 Ki sngi shlur ki kpa ki ieng skhem synrap riang ;
 ha kulmar u Marshios ; ki kjor Phabios sarong ;
 i'u Kuingshios runar tam ryngkang par bak na Rom
 ah sha ing bad ki wait khein i'U Klaudios sarong tam
 nsyep jong ki sngi la ioh ngi bred than lamwir hi ;
 ba ih hynniew phew snem u jillop tang shi sngi.
 en noh phi. ki kpa sarong Jingialeh jur la wai.
 d burom makna—sepei ; ban lait luid—lehnohei
 ta khnang tang i'u wei u'm ther i'u pait u shang ;
 a ka rangli juki ym don Tribune ha phrang.
 jong ngi, b'la kynrong joit ngam ngop ha kjat jong phi
 ra, khyndew bad bor-phi ioh-tyngkai sha phi.

Tyngkai la ki tupia kyntang ; tyngkai ki saw
 Ki wait, gali, ka palong, khet bad ka pansnglat
 Pynbor ba ngi'n borti shipai, bad tang shu kut thma
 Phylliew ki thiar na ki khyndew ba jliah ka wait jong ngi

Waw! kum u niangpur bam dkoh, bym lah tah dawai shuh,
 Ka sut khlemrain jong phi mynta i'u ba duk ka bam duh.
 Ki nongkit ram ki kit khaishan na ki kpa khlem kut tral;
 Ai ki krem set saja'jong phi kin' win kum mynhyndai;
 Khlem ding 'ba thah ka Tiber' khlem tyer' ba shi tyrkhong,
 Buh lpa ki dieng sympat diengsong i'u khun binong bi-
 shong.

Pynkhia bha ngangki nar pyndait, pynskhem ki nar byndi;
 Lyngngon ngi shah kum i langbrot jingshun runar'jong phi
 'Nrei, da ki dken hapoh'jong ngi, bad da ki blei halor,
 Wat bynrap ha ka shun runar da ka jingleit, runar!
 Phim don ki thei bhabriew kynjai ki khun ba khraw kynsai
 Jong ki Lyngskhor, ki Pontiff bad ki S'im Alban hyndai?
 'Thei samla bashia-ba'n biah ki kjat ha lynti shnong,
 Kiba na jrong kali i'u pait lyngngoh peit bein sarong.
 Kiba peit khmih samrykhië rymmuin ha ki iit khmih
 Korinth

Ki iwbiator Kapua, ki tyngshain ka ksiar Spain?

Kh ba baieit thiàng l'i para bad ka tnga,
 ba khuslai syrpaialijaum jong ki,
 jing n, b'u klet shiteng ka lyngkor khia jong phi.
 ba bhabriew ka khun ai ba u kpa u'n at shadem;
 ong leit kurim u'n kynthup ka thei sotti ba tlem.
 kai ka sang ka jah burom, khlemrain bymnang ong
 shuh.
 yn long khawpud dohnud nar, ka snam jaituh ban
 pluh,
 tat ngi duh jingkyrmen tdot, phi mad ka sat jong
 ngi.
 da lamwir, katno ngi shlan, hangta phin sa iohih"

Ia ka ialam u Virginios pajih khyndiat kyrpang
 Shajan ingdoh ba tдем ding, ba kynton snih bad ki reng
 Hajan itai i khilon, ha ba shlei ka wah basaw,
 Ha kato ka pung sbob ba khraw ryngkoh ka wah snam
 shaw.

Halor lyntang u nongshohdoh u pynthiah ka shuri
 Shim niat u Virginios ia ka, u bsuh hapoh sopti.
 Ki khmat ki la dum iongid tiaw, u pdo
 Bad da ka ktien kru kru u kren,"

Katno nga ielt ia phi | ko khun | la nga kren
 Ia phi, phi tip, ngam long kumta, uet ban dang
 Katno ka, khun ka ielt ia nga | katno ka iap ap s-
 Ba'n angew nga jam ha nengpei, nga wan phai ka
 Katno ka shaet angewbha ban ih ka pansngiat shno
 Ka shim talwar jong nga, ka wah, bad ka wallam s
 Mynta kine baroh la dier-hoid, ki rukom tynnad
 Ka suh ka thain, ka kren dothaid, ka kem sur jinger
 'M don shuh ban diaw ba nga mih soit, ne rkhiha nga w
 Ba'n ap ha jingthiah u tynamen, ne ha jingtep ban iam.
 Ka ing ka ong kaba suk tam hapoh kynroh Roman.
 Ka ing bym jiw ihkwah ka spah Kapua mawlien dolan
 Mynta ha ka jingrkhi tyngshain nga'n ioh ka dum tyndep
 Bad ha ka sur ktien thiang jong phi, jingkyjah ka jingtep,
 La poi ka por ! Khmih ba u kdew shane ka kti ka lam !
 U peit ha jinjar jong phi kum ka khlieng kynrup jingbam
 Ia baroh phar ; u'm niewkor shuh, u la bred la isih

r tang kawoi ka synrang triem ban rih
 ka kti nga bat kaba lah pyllait thiaw
 a ka shoh ka mai, ka bynta jong ka mraw :—
 ia ka shoh ka mai, laiphawjaid ki jingsniew :—
 in sang ba phim jiw tip, kaba phim jiw phohsniew.
 p ka ryndang nga shisien, ai doh shisien pat de ;
 a, "Ko thei, ! ko khun baieit, ym don lad tang kane"
 ta rah joit shaneng ka wait, tynrah na ka krung thrait,
 la ka snam ka kyllon kram, tang shi kynsok iap soit.
 hiphang bah, jar u paithbah, u kan mynsiem u sngap
 roh shi khrum ka Phorum kynjah kum ka jingiap
 it shiphang, la khywnin jlang, u paidbah baroh lang
 Ka jinglynniar kumba wan ki Volsian ha kynroh shnong
 Kiwei kiwei ki la sheptieng sha ing ki phet synrat ;
 Kiwei ki phet ban khot doktor, kiwei ki khyllie bat
 Kiwei tba thied shyntur thied kti, ioh dang shu don jingim,
 Kiwei ki tar la ki jain kup, ban set ka snam itriem,
 'Nohei ka phet, ka tba, ka set, 'don ba kthang kti kat u,
 Ka kti kamon ka thma Volsian ba ksew 'ban pjjar snam
 brfew,

Tang ih Klaudios kane ka kam, u khunniu
 U taplup khop la ka saia hadien khyndit
 Shibit, shiphang, U Virginios ki khmat sawding
 U ieng ha khmat jingsh ng bishar, u rah shuri

"Ko nongshong ha ka dum mapik, ki nonglap nongwad kpu
 Da kane snam baiet nga kyang, leh hok la ngi arngut ;
 Kum ba leh u Klaudios ia nga bad ia ka khun jong nga
 Leh lem h'U Appios Klaudios, ha ka jaid bad ka 'kynja"
 Kumta kren u nongpyniap khun, u phai u leit noh bak
 Nyngkong u peit mat liaw shiwa ha kaba thiah ka met ;
 U Kyan, kyrhuh, kyrhuh sngewtriem, sa jam jat bah pynste
 U jam pyngkhat ka jaka iew sha ka Phyllaw Kyntang
 Kynhied train u Appios Klaudios, "Kem im, kem iap ia u"
 Shipheh hajar pound tama ba wallam ka khlieh jong u"
 U khmih ha la ki nongbud, ym don ba kohnguh shuh,
 U khmih ha la ki palwan ruh, ki sngap jar ki khynniuh.
 Bad kat b'U Virginios u iaid, ka lynti ka lait hi,
 Ba u paitbah sha diang sha mon u ran pyllait lynti
 Bad u sa poi beit sha la ing, ka ing lanot sangsot,
 Pynher sha len ki'n tip ba ha Rom jia kane ka sat
 Hamar kane wan shlei u pait baroh sawdong saw kun,
 shmong da ka jiwah bah khyllun
 g ka met ki ia don ki briew ba ap,
 n, ba ia icit tam jong ka nongiap.
 krong bad ki tawah bun pansngiat syntiew,
 n buh ia ka ha krong biang biang ki rah kyntiew,
 mat U Appios Klaudios long ka khmat ba tla ihbein,
 a ka sur kren khraw u kren "Phi ia boi aiuh kein?"
 uid, palwan, ka jaka iew, ia ka met iap shim noh.
 kane ka ktien sngewsih bitar ka'm put winjam ;
 fiaw u paitbah baroh tang hapoh ka shu ngam.
 m ba win kynbur ka suin ha khmat ka langthari,
 m ba ud u ksew runar, ba kyndit rot dangkhie.
 oh hukum ki palwan, ki riewkhlain riew jrong bah,
 ki wait ksah ding bynrap, ki hiar sha u paitbah
 tymmen ki bla iohi ka sngi ka pop jinjar.
 Ba kim jiw ih ha Phorum kat kata ka win kulmar
 Ka iam lynfiar, ka tim ka tla, kyrhuh sngewsih bad shun,
 Sngew haduh lynded Lum Pinnian, lynded khyrdop Latin,
 Hynrei khroi sawdong ka met ki iadon ki briew ba ap,
 Kita ba iam tam, ba icit tam jong ka nongiap.

SECOND EDITION

XVI

KYRPANG SHAPHANG KANE KA POETRY
KABA KYRTENG "KA VIRGINIA"

Naduh ba la phah shon nyngkong ia ka "Ryngkap"
I Pa im shym la hun satia ia ka jingjah noh ki katto
katne ki ktien na kane ka Poetry "Virginia" ia kaba
la pyngkyl la sha ka ktien Khasi da i Parad. Kumta i la
iai pyrshang ban pyndap ia ki. bad ia kane ka kam i la
lah ban pyndep tad haduh ba in da ioh ia ka "Lays of
Ancient Rome" u Lord Macaulay ha ka 17. 5. 68 na u
Rev. T.B. Phillips, B.A., B.D., u Missionary jong ka
Balang Presbyterian na Ri Wales uba la wan trei kum u
Missionary ha Ri Khasi. Ym tang ba i la pyndap ia ki
ktien kiba la jah noh jong ka Poetry hynrei i la pynwan
ruh sha ka ktien khasi ia ka ktien lamphrang jong katei
ka poetry bad la shon ruh ia ka ha kane ka Second
Edition ha ka lynnong XVII.

BARLOW M. LYGDOH
29.3.78

KA VIRGINIA

Ko bakhraw, ko para raj bad ka jingieit basngur,
Ba ieng synrap ba synshar bad ki Tribune bashlur,
'Le tawiar ieng sawdong ia nga, sngapbha ng'a'n 'thuh
khana,
B'la jia shiwat ha Rom, ha Rom halai pat leh ka'n jia.
Ka'm dei ka puriskam ki Griik ia ki umpohliw wain,
Ia ki maji ba kylla sniang, ki 'thei pankhyllong bsein,
Hangne hi ha ka Forum, hamar shiteng ka sngi,
Shinna ha khmat u paitbah hi, ka kam phleisnam la leh
Ki 'men shanduh b'la ih ka sngi kine bad ngi ki peit,
Snem hynniewphew hynniew dang synshar ki Shiphew
Runar, 10

Ka kyrteng ki Shiphew Runar ki briew ki da meltang,
 Na ki Shiphew Runar, U Appios Klaudius da sniew tam.
 U laid lyngba ka Forum kum u sim Tarkwin sarong ;
 Khadar wait ki bud ia u hynriew hynriew shilliang dong ;
 Ki shnong ki ran sha diang sha mon, ki peir kynriang
 khleh tieng,

Ka khmut ka ran ka shintur khwai, iuh kum b'u sieng
 synriah ;
 'Ta kopar shun, 'ta shintur bein, thoh dak baroh shi jaid;
 Bym man da don Klaudius thawbha tangba u'n sniew u
 pait :

Syndah pynshep l'u nongbud ba bud ha tdong ha tdong.
 Ka tmoh syntum, ka jam kynshur U Markos
 u iaid kdiap, 20,

U panpoh syngkai ba'n phet sted, kat sha ba phah jingphah
 Tang kren ei ei tiak u kynrad thaba samrkhie ka khmat,
 Kum 'ta apot thawroh nap nong ha pdeng ki Griik shukor;
 Kum 'ta apot ki jam dang kren U Lisinios bashlur.
 Wei la theh hien ia ka um ngap, ki skain wung wung
 kin rap ;

Shano ma phi pashat dohpyut, kynkaw jam ka tyngap :
 Da kie dohpyut ha Tiber i'u pike jlaw nguid phi'n ih
 Kumba long u kynrad kumta'n lyngkhuh bad u shakri.
 Mar kumta, kumta phngain shipor ka miet iong synnia
 khnai,

Mihpaw khrek ka khynnah bhabriew kumba tyngshain
 'lurshai, 30

Ka kot ka rah ha la ka kti, ka pla ha ki tyrpeng,
 Ka sied khongjong na skul sha ing, kam phohsniew
 rain ne tieng ;

Pallat blait ia ki nongrahwait ka mareh suk khlem tieng,
 La khmat hok bym put tip lehrain ba dang peit shin u briew:
 Artet ka Phyllaw Shnong Kyntang kat ka nang kyrtok shad,
 Ka kynud pynbyrnia lade jingrwai rim apgewtynnad,
 Kumno pynher kulai ki sim na len ba'n leh biria,
 Ki shem sad khlich ka Lukris bad sharak shieng
 synnia.

Ruai ka khynnah kum shakyrria, b'in sa her poin sha suin,
 Na la ka skum b'an tan ka sngi Synrai ba mih byrhain; 40
 Sngew U Appios i ryndang thiang, la ih ka khmat bhabriew,

U ihbha trait ihbha khlemrain ka jaid anipot sniew,
 Lynter arted ka Forum, bad ka Phyllaw Shnong Kyntang
 U' pynbud khmat pukni kito ki kjat rit sied phalang.

Hálor ki lum Alban mynstep kynjat ka sngi sawhem ;
 Halor ki tnum ki Hynniew Lum kiew ki lyngkyrwiang
 tdem :

Ki khyrdop shnong la plie rynghang, Forum kyrhai la
 dap.

Da ki nongthied bad ki nongdie ba kynur kum u ngap :
 U nongtrei-rnong treidieng la sngew sawa kyntuk kyntak,
 Bad la ki shang ka khynnah iew ka rwai kynud shalak, 50
 Bad na la ing ka Virginia mih phuhmat donburom :
 Ah ! dur lanot ! ka Virginia ka 'thei thiang-tam ha Rom :
 La ki kot rit ha la ka kti, ka sleit ha ki tyrpeng.
 Ka sied kyrtoh ba'n leit sha skul, kam phohsniew rain ne
 tieng,

Ka sied lyngba ka Forum itynnad kyrdan lynti,
 Poitiap hamar ine jaka nga ieng mynta ka sngi,
 Shu ngong wan U Markos pohia, ym kum 'roh shikatta,
 U kdiap markjat u kynrad, u wiatrkhie pynsngewbha :
 U tur pynran shalangmat roit, bad ka khamkti atmat
 U bud pyrshah ka Virginia, na syngkai u kem niat. 60
 Kyrthat sheptieng that ka khynnah, ka lynniar peit lyngoh;
 Tang sngew ia ka na diang na mon, iabeh ki briew baroh;
 U Krispos khajainshi u wan, l'u niuhlich stang khrik khrik
 Bad U Hanno na ingiew ba phyrnai ki khiew Punik,
 U Muraena kamar bakhlain, la u nar lunn thaw wait,
 U Valero nongshohdoh, la ka wait-shaindhoh bat trait.
 Baroh ki wan beh bitar ; ba baroh ki tynnad ih ;
 Kat ka nangiaid arsien shisngi, ki doh ia la ka kti,
 Syn ther U Muraena bakhlain i'U Markos tangon phak,
 U thapbaiong lai kynjat bak, ka briew u pyllait dak.
 U kren byrngem kyrhuh bha urr ! U peit bittar sawdong, 70

'Manga te me, ngan ioh ia ka, nga wad ia la ka jong;
 Ka mraw jong nga ba kha ha ing latuh ladie mynta,
 Ka snem ba nga pangjam ka dang khadar kynta kyrta.
 Myn ha u September jinjar, u bnai iam ing sheptieng.
 Arngut nongkhein ki shim mynstep, lap wei Consul
 Janmiet ;

Ap manga i'u Appios Klaudius, i'u kpa ap manga hi,
 Hei kat uba lehbein ianga jingbitar shla ka ri,
 Baroh la triem sngap jak jar, kren kumta Markos pohia,
 Triem u paitbah tang sngew sawa kyrteing Appios
 Klaudius.

Ba mynkata put don Basan ban kren ka ktien donbor, 80
 Ba pynkhynniuh ia u riewspah, i'u baduk ba'n niewkor.
 Ym don Lisinios bashlur shuh, ym don Sextios hok ruh ;
 Ia ki Shiphew Runar ki shnong ki tieng bad ki kohnguh.
 Shiwa pat b'U Markos khlemrain un shim ia ka khynnah,
 Ba, snoh iam lynniar pan iarap rtan ia U Muraena,
 Mih bluit u samla Isilios n'u paitbah nongkhmihkai,
 U kyrdem trait, tar la ka jain, u thap la ka shadem,
 U kynud ruai, syn sied thar, h'u paia u ryngkang thiaw,
 Ba tawah lai tupia nar rim, lai ki talwar sarang.
 U kohnguh khlieh ia u paitbah, bad ka ktien pliah

U kren mehding kynsan thehsei b'u bymman u'n phrih
 tien shlur, 90
 nger :-

"Mynta hajan jingthiah ki khun, jan kpep ki kypa
 nongbuh,

Shinrang mynta, hei Quiritis, ne to shongmraw jinduh!
 Ban kumne mo thaw ain Serbios ? Phleisnam ka
 Lukris brier ?

Kumne pynhiar da ka kput bah, jaid Tarkwin apot
 sniew ?

Kumne ki khun ki'n shetkylla sawhain ka wait u
 kypa ?

Kumne shu thanging ei ha ding ka kti U Skaibola ?
 Ki'n tieng ki myrsiangthlew mo ia ka jaid kynrang
 krem sing ?

Tang h'u wei ngi'm lahshah, ngin par ha ki Shiphew
 ihtiang ? 100

Ah ka mynsiem hyndai ba khun ka bor ka Dorbar
 lang !

Ah ki ingjain hyndai ba pynlieh shaid u Lum Kyn-
 tang !

Riewkhlain ha ki sngi shlur ki kypa ki lengskhem:
 Ki, mih ha kulmar U Marshios, ki kjor Phabios sarong,

Ki beh i'U Kwingshios runar tam ryngkangpar
 bak sha Rom ;
 Ki phah sha ing bad ki wait khein i'u Klaudius
 sarong tam,
 Ka umsyep jong ki ngi la ioh ngi bred than lamwir hi:
 U soh ba ih hynriewphew snem u jillop tang shi ngi.
 To keinnoh phi, ki kypa sarong ! Jingialeh jur lawai.
 Ngi wad burom makna sepei ; ba'n laittuid
 lehnohei. 110

U nongpyrta khnang tang i'u wei um ther i'u pait
u shang :
Ba'n da ia ka rangli juki ym don Tribune ha phrang.
Dohnud jong ngi b'la kynrong joit, ngam ngop ha kjat
jong phi.
Spah bad khajna, khyndew bad bor-phi ioh-tyngkai
sha phi.
Tyngkai ia li tupia kyntang ; tyngkai ki sawang jrong.
Ki wait, gali, ka palong, khet bad pansngiat
stembyriong ;
Pynbor ba ng'in bhorthi shipai, bad, tang shu kut thma hi,
Phylliew ki thiar na ki khyndew ba jliah ka wait
jong ngi.
Wow ! kum u niangpur bamdkoh, bym lah tah
dawai shuh,
Ka sut khlemrain jong phi mynta i'u baduh
ka bam duh. 120
Ki nongkitram ki kit khaishan na ki kypa khlem kut trai ;
Ai ki krem set saja jong phi kin win kum
mynhyndai ;
Khlem ding 'ba thah ka Tiber : khlem lyer 'ba shit
tyrkhong.
Buh lypa ki dieng-sympat diengsong, i'u khun binong
bishong.
Pynkhia bha ngan ki nar pyndait ; pynskhem ki nar
byndi ;
Lyngngon ngi shah kum i langbrot jingshun runar jong
phi.
'Nrei da ki dken hapoh jong ngi, bad da ki blei halor,
Wat bynrapp ha ka shun runar da ka jingieit runar l

Ban sngew nga jam ha nengpei, nga wan phai ka
 thma shem snem !
 Katno ka shad sngewbha ban' ih ka pansngiat shong
 ha kti,
 Ka shim talwar jong nga, ka wah, bad ka wallam
 sopti !
 Mynta kine baroh ladier—hooid ki rukom tynnad,
 Ka suh, ka thain, ka kren dothaid, ka kem sur
 jingrwai rim 160
 'Mdon shuh ba'n diaw ha nga mih soit, ne
 rykhie haba nga wan,
 Ba'n ap ha jingthiah u tymmen, ne ha jingtep ban
 iam.
 Ka ing ba long kaba suk tam hapoh kynroh Roman.
 Ka ing by'm ju ikwah ka spah Kapua mawlein dolan,
 Mynta ha ka jingrykhie tyngshain ; ngan ioh ka dum
 ionglep,
 Bad ha ka sur ktien thiang jong phi, jingkynjah
 ka jingtep.
 La poi ka por ! Khmih ba u kdew shane ka kti ka
 lam !
 U peit ha jinjar jong phi, kum u khlieng kynrup
 jingbam !
 Ia baroh phar, um niewkor shuh, u la bret la isih
 Ha lanot i pa tang kawei ka synrang triem
 ba'n rich. 170
 Um ih ba ha ka kti nga bat kaba lah pyllait thiaw
 'Thei ba lait na ka shoh ka mai, ka bynta jong ka
 mraw ;
 Ruh ym tang ia ka shoh ka mai, laiphewjaid ka
 Jingsniew.
 Jinglehbein sang ba phi'm ju tip, kaba phi'm ju
 phohsniew.
 Te kdup ka ryndang nga shisien, ai doh shisien pat
 de ;
 Mynta ko 'thei ko khun baieit, ym don lad tang
 kane."
 Kumta rah joit shaneng ka wait, tynrah na ka krung
 thrait;
 Ha la ka snam ka kyllon kram, tang shi kynsok iap soit,

Te, shiphang bah, jar u paitbah, u kan mynslem u
 Bad baroh shi'khrum ka Forum kynjah kum ka jing-
 sngap ;
 iap ; 180

Shibit shiphang la khynwin jlang, u paitlang baroh lang
 Ka jinglynniar kumba wan ki Volsian ha kynroh shnong.

Kiwei kiwei kiba sheptieng sha ing ki phet synrat ;
 Kiwei ki phet ba'n khot doktor ; kiwei ki khyllie bat ;
 Kiwei tba thied shyntur thied kti, ioh dang shu don jing-
 im ;

Kiwei ki tar la ki jainkup, ban set ka snam ihtriem.
 'Nohei ka phet, ka tba, ka set ; don ba kthangkti kat u,
 Ka kti kamon ha thma Volsian ba ksaw ban pjar snam
 briew.

Tangih Klaudius kane ka kam, u khynniuh peitmatlieh,
 U taplup khop la ka saia hadien shipor u rieh, 190
 Ki khmat U Virginios kiew snam, u kyrbam trait u shur,
 U rah ka wait sha jrong ha khmat, jingshong-bishar u tur.

"Ko nongshong ha ka dum dujok, ki nongiap
 nongwadkput,

Da kane snam baieit nga kyang, leh hok ia ngi arngut ;
 Kumba leh u Klaudios ia nga bad ia ka khun jong
 nga.

Leh lem h'U Appios Klaudios ha ka jaid ka kynja !"
 Kumta kren u nongpyniap-khun, u phai, u leit noh bak ;
 Nyngkong u peitmatliaw shua ha kaba thiah ka met ;
 U kyan, kyrhuh, kyrhuh sngewtriem, sa jum jat bah pyn-
 stet,
 U jam pyngkhat ka jaka iew sha ka Phyllaw Kyntang, 200
 Kynhied thrain U Appios Klaudios : "Kem im, kem iap
 ia u !

Shiphew hajar pound tama ba wallam ka khlieh jong
 u"

U khmih ha la ki nongbud ; ym don ba kohnguh shuh.
 U khmih ha la ki palwan ruh, ki sngap jar, ki khynniuh.
 Bad kat b' U Virginios u iaid, ka lynti ka laid hi,
 Ba u paitbah sha diang sha mon u ran pyllait lynti.
 Bad u la poi beit sha la ing ka ing lapot sangsot,
 Pynher sha len ki'n tip ba ha Rom jia kane ka sat.

Hamar kane wan shlei u pait baroh tawdong sawkun.
 Na surok bah bad lynti shnong da jiwar bah khyllun; 210
 Khroi sawdong jong ka met ki ia don ki briew ba ap
 Kita ba jan taw ba-let tam jong ka nongiap.
 Ki wallam ka krong, bad ki tawah bun pangngiat syn-
 tiw,

Mian ki khyllie ia ka, bad biang biang ki rah kyntiew.
 Ka khmat Appios Klaudius long ka khmat ba tla ihbein.
 Da ka sur kren khraw u kren. "Phi ia boi afu keir?"

Ki'm ia don jingtrei ha ing ba ki wan makia shane?
 Pynkhuid! palwan ka jaka iew, ia ka metiap shimnoph!"

Ka sur kane ka ktien sngewsih bittar kam put win jam;
 Hynrei ka bynniaw u paidbah tang hapoh ka shu ngam, 220
 La kumba win kynbur ka suin hakmat ka 'langthari,
 Ne kumba ud u ksew runar ba kynditrot dang khie.
 Kumta ioh hukum ki palwan, ki riwtrei jrong bad ksah,
 Bad la ki wait ksah ding bynrap, ki hiar sha u paidbah
 Ki 'riewtymmen ki bl'a iohih ka sngi ka pop jinjar.
 Ba kim iiw ih ha Forum kat kata ka win kulmar.
 Ki iam lynnir, ka tim ka tla, kyrhuu sngewsih bad shon
 Sngew haduh lum Pincian, lynded Khyrdop Latin.
 Hynrei khroi sawdong ka met, ki ia don ki briew ba ap
 Kita bajan tam baiet tam jong ka nongiap, 230
 Ym don ba iam, tang ka daitbmah, paslaw bad pynran
 khmat

Tang ka lynthaw pynkhein ben, ka kyndong jain artat.
 Donbok ba palwan ki'm lah phrung shaduh bathiah ka
 'thei

Hynrei te baroh ki khudar la lyngkhot lyngkhai ei.
 Bha ba ka la kynran dien, bid snam ba tuid na khlich.
 La sdie la wai lyngkhot lyngkhai, jain nep tuma tuma.
 Appios Klaudius u kyndit bniat, nangap ka snam la
 ryben;

Laisien u khawoit da ka ktu, laisien u kynda kren;
 Laisien Forum ka shad lyngshung, sngew shykhei ka
 jingilew;

"Peit, peit, ka dum! ka lei, ka da 'rapjot ha nurok
 ksew! 240
 "Me ba wad mraw da ki kynthai shim shua da ki
 rangbah.

Tribune ! Hurro Tribune ! ki Shiphew Runar shua
ktah !"

Te niaf, la khah, kumba hap phria, sawa jingaiaw na suin,
Maw it bad maw, bad sawa peit, sawdong ka shuki siem;
Bad la U Appios Klaudios jingtieng khynniuh la kem ;
Namar Appios um ju khaweit lait tang ia ka niamrem.
La ki ing khraw kim leit ia ngi, leh hok, ia ki ngi dei,
Ba ki ing khraw la kit hok ha thma, shu lait noh tang
kawei.

I'U Caios nong Carioli, jingjop ne jingbakla,
Ia jingput, jingmap jong u, ngia iai rwai tamasa. 250
Lor ryndang Gaul bad Tuscan, lyngkor Furios kan iai
shong ;

Bad Rom kan iai thungsiem ia u, jong u hi ka angew-
krong.

Hinrei lynter ha madan thma Klaudios u khynniuh rich,
U kylla rong kum 'thei samla tang ih ka wait bad stieh.
Ki risa kmei jop thma Klaudios ki tang hapoh la shnong;
Lyngkor Klaudios nongwei kam shlan ka ban tang la ki
jong.

Cassos, u rynaied beit tang na khmat, kum u miaw-wa
Fabios, u tur kum kwang pyrshah nongbehmrada ba
kynha ;

Hinrei Klaudios buit tuh, u mynleh-dom-iapait-matlieh,
U phet n'u ba iakhaun, i'u ba phet ba kynha shriei. 260
Kumta ka jia i'U Appios, tang her ki maw na jrong,
U Kiuh, u par, u kyrjiaw kti, u thap ia la lbong.
'Nongbud bashun, palwan bahok, yn dkhat lyngkhot ia
nga ?

Phet sha ing ! Na ba jan, synran bha ia nga mynta.'
Katba u kren bad peit sawdong matlieh da jingsngew-
triem,

Saw palwan khlain pynshah ryndang hapoh ka shuki
siem,

Phraphew nongbud sha kamon, bad phraphew sha
kadiang,

Kyndong kti ban ialeh, la wait bad diengduh synrap
riang.

Hynrei la khlem diangduh ne wait bittar sha long u pait,
Da buit bad bor ki lam l'u siem, u teit ruh da ka
suid. 270

Paitbhur khadar sien tur sha u, sansien ioh tan sopti;
Shu lait tyrma un ioh khie khlich, shisien ki ioh krah kti:
Khamjur shuh ka kawang maw, khamjur ka pyra sha—
"Tribune! ngin trei ki Tribune!"....Nanglam ka
jingpyra;

Bad ka shuki pangah kum mustul bad ki lafa ked,
Ba Adriatic napon 'eriong mihngi ka kyndad:
Haba gad Calabria ki jah, hapon lyoh titham tin.
Bad Thunder-Cape khraw la tap, jingkeh khmat 80 long

Shi maw dei i'U Appios na shyntur, shi maw na trai shor;
Bad shua b'un poi lum Palatine, da pangies u wait
tor. 280

U khi-lai-nuid, ba ju pynieng khlich da ka jingaw-
hong,
Mynta, kum buaid, nguh ngun, u padat kyrngung kyr-
ngong;

Bad haba shakri khlain ki wallam ia u ha tyngk;
Khmut khmat jong u kum lyngkhot doh da snam b'la det
b'la mong.

Kum Appios ha kata ka sngi, h'u ksiew jong u kumjuh
Blei phah ha Rom kane apot, shah ngan lei ioh ih ruh

* * * *

LYNNONG XVII

VIRGINIA

Ka jingkhung ka bym kynthup lang bad ki jingwai
thma kan ai ka jingmut ka bym jahai ne ba ba... ka
mynsiem ka ballad (jingrwai poitri) barim na ka...

Latin. Ki Patricia ha ki shispah snem tam hadien ka jingpynharkhet ia ki siem ki la bat ia ki kyrdan ba ha khlieh duh ha ka kam shipu. U Pliberian, wat la, kum U Lucius Sicius, la burom kyrpang ia u ramar ka jingshlur bad ka jingbit ha ka thma, u lah ban shakri tang ha ki kyrdan ba kham poh. U nongtem nongwai, namarkata, ba kwah ban kynmow burom ia ka jingrisa jingjop myndai mynthai kari jong u, u lah da kaba ch ban pyndonkam da kiwei-kiwei pat lait na ki riewshlur Patricia. Ki riewthma ba la shon ha ki artylli ki jingrwai ba sha khamat. U Horatius, U Larsius, U Herminius, U Aulus Posthumus, U Aebutius Elba, U Sempronius Atratinus, U Valerius Papicola, ki long baroh na ka lain ki nongsynshar; bad u poet ne u nongthaw-jingrwai, uba rwai ki jingrwai iarah ia ki, la ka jingsngew jong u shaphang ka kam-sain pyrthei ka lah ban long kaba kumno-kumno, na ka jinglong tyniai hi un kiar Katlah katiai na kaba ktah mat jong ia ka jaid bynriew ha kaba kita ki don bad na kaba pynphalang ia ki rukom pynmaid kam kiba la kyntiew ia kiba kum kita ki brierw ha khlieh jong u pait jong ka Jingsynshar-lang.

Hynrei don ki rukom thaw jingrwai ha kaba ia ki ing bahch-bahain, khlem da pynpoh, la leh ne kren don akor katta katta. Ym don ki bynta jong ki jingiathuh-khana barim ka Rome kiba long khambang khamthiang da ki rong sur jingwai ban ia kito kiba la iathuh ia ki jingialeh ba jlan hapdeng ki ing ba la ailad ai kabu bad u pait-bhur. U pait nong-hongshnong jong ka Rome ka la long, naduh ki por mynhyndai ba la pynsaphred da ki rukom hiarpateng ki jaid kibi da shisha, da kaba suk la pyniasoh lang pat haba dei ban ialeh pyrshah ia u nongshun uba na bar la ka ri, hynrei kiba buh ing-tyrkhong uwei ia uwei pat haduh bun snem. Hapderg kito ki jaid, don ka jingpyniapher kaba kham dunaber ban ia kata kaba ha Venice. Ka la pyniapher ia ki dkhot ka Dorbar Bakhraw (Great Council) na u pait u hajar ka ri. Ha ki katto katne bynta, shisha u lain u ba pyniapher ia U Iulius lane u Duitius na U Posthumus ne u Fabius u kham paw shai ban ia uta uba pyniapher ia u maswa ka lieng kynda na u pilot ka

jhaj thma. Ha Venice ka jingiapher ka shu long riewdum bad riewshai. Ha Rome ka long barobor riewdum-riewshai bad ka niam ka rukom.

Don lai tylli ki daw kiba kongsan eh ba ki Plibeians ki ud bad kita ki long :—

- (a) Kim lah ban kiew sha ka kam bishar ba hakhlieh eh ;
- (b) Kim lah ban ia don bynta ha ka khyndew ka shyiap u khun u hajar :
- (c) La khein khyndew thala ia ki ha ka liang ka jingiakut iateh ba dei ia ki tyngka pisa.

Ka khun ka khet ka bishna ha Rome ki dei ki khuu ka lak ka putit ; bad ki shna bad bud ia ka ain tang na ka bynta la ka jong ka jingbit. Kumto ka jingiadei hapteng u nongai bad u nongshimshah la shu jhulum da ka jingiadei hapteng u nongjop bad u nongshahjop. Ki riewkhraw ki bat ia u ba bun u ba lang da kaba aisut ha ka sut kaba heh. Ka ain jong ka ram ba la shna da u nongairam, na ka bynta ban iada ia u nongairam, ka long kaba shykhei ia kaba la tip hapteng ki briew. Ka jinglailtuid bad wat ka jingim jong u nongkitram ki long ha ka jingisynei jong ki nongkhail tyngka Patricia. Ki khun ki kylla long ki mraw namar ka nusip sniew ki kmie ki kpa jong ki. Ia u nongkitram la set along, ym ha ka phatok paitbah bad hapoh ka jingsumar bym da niew shilliangkhmat jong ka sorkar, hynrei ha ki ing ba kyrpang jong u nongairam. Ki jingiathuhkhana ba sangsot la iathuh shaphang kine ki slung. La ong ba ka jingpynshitom bein ba kynja mrad ka kynrei eh ; ki diengsong, u kynjri bakhia, ka jingbam ba shidana la pyndonkam ban pynshitom bein, ym namar ka pap ei-ei, hynrei namar ka jingkyrduh ; bad ba ia ki shipai bashlur, ia ki shadem jong ki, ba la tap da ki sohkhliang dien wait badonburom, la tap shuh shuh na ki budlum jong ki da ki dien sympat bajylliew jong ki jingaisut bahah bahain.

Ki Plibeians la katta ruh, kim long eh khlem hok shuh hapoh ki ain jong ka ri. Naduh ki por barim bajah la shah ia ki ban ia don bynta katto katne, ha ka kam sain pyrthei. La kyntiew kynteng ia ki ha la ki spah snem, la shah ruh ba kin ioh bynta shibun wat la ym kat kum ka jingbun pait jong ki ha kaba pyndep ia kito ki kam badonburom na kiba ia ki hi la khanglad, kumta ka kyrdan jong ki la sriem eh bad ka jong ki Irish Catholics hapteng ki snem 1792-1829. Ki Plibeians ki don ruh ka kabu ban thung rangbah man ka snem ia kiba ki khot ki Tribunes, ki bym da don eh ka jingiadei ba iajan bad ka sorkar jong ka Spah-ba iadei-Lang (Commonwealth), hynrei kiba da ka jingiadei jingkiew kyrdan, ki la ioh ka bor kaba palat kat ban long ki Consul bad Dictator ba skhem jingmut katta katta. la U Tribune ym lah ban pynbha, u lah pat haman la ki kam ban long diengpyngkiang.

Haduh pallat shispah snem hadien bala pynlong ia ka riti ka jinglong Tribune, ka Jingsynshar-lang (Commons) ka la ialeh kat ba lah ban pynduh ia ki jingud jingkhniem kiba don hapteng jong ki, bad hadien jong ki jingiata-sai-tyllai ba bun, ki la iohdong pynban ban pynjem khyndiat-pa-khyndiat na ka jingsynshar ki khraw jaid baeh ryndang (aristocracy). Ha kaba khadduh, ha ka snem 378 jong ka nongbah, baroh ar ki seng ki la ia sei lut la ka buit ka bor ha ka jingialeh iakut-iawai (desperate conflict). U Tribune ba pawkhmat eh, U Gaius Licinius, u la tyrwa lai tylli ki ain ba sah kynmaw ia kiba la khot da ka kyrteng jong u, bad ia kiba la thmu ban pynduh ia ki lai tylli ki jingsniew kiba ki Plibeians ki ud. La kyrshan ia u da u paralok ba stad, baskhem, bad bakhlain jong u, U Lucius Sextius. Ka jingialeh ka la long kaba shyikhei tam ban khnih lynti ba kan shu kut ha kano kano ka jaid-bynriew khlem da ieng da ka stieh ka wait. Lada kum kata ka jingialeh ka la shla ha kano kano ka nongbah Griik, ia ki surok baroh yn tap da ka snam. Hynrei wat ha ka jingkhiebhur ka jingipait, u Roman u bat ia la ka jingtipbriew, ban burom la ka ain, ka jingjem mynsiem jong u na ka bynta ka jingim la ki para ri. Man ka snem ia u Licinius bad U Sextius

la jied biang kum ki Tribune. Man ka snem lada dei ban shaniah ia ka jingiathuhkhana kaba hiar pateng sha ngi ki iai sei katba don ka bor, ia ki lad ban pynsangeh ia ka atiar trei kam ka sorkar. Ym lah ban jied nongbi-shar ban shong ha ka khet, ym lah ban pynlong jingniew ia u phud u pyrton. Ngì tip tang khyndiat eh ia ka hima Rome ha kito ki sngi tang kat ban shu tharai kum-no, ba ha kito ki por ka jinglong ba khlemain ba slem eh, ka jinglong jai-jai ka la synshar bad ia ka hok babiang la pyndep hapteng u briew bad u briew. Ka jingiashun-thlongmluh thlongsyng ka la long pallat hapteng kine ar tylli ki seng. Ka jingpynkhih shongshit, ngi lah ban tharai, kan jin da la long khluit kham pallat ha ka jingia-jied Tribune thymmai kaba man ka snem. Ha kiba kum kine ki jingjia ngin ym da artatien eh ba ki jait bahch bakhraw kin leh kat badon ki lad baroh, da ka jing-pyntieng bad ki jingkhroh ban pynpra ia ka jingialong ka-wei ki Plibeians. La kumno kumno, la shem ba ia ka jingiattylli ym lah ban pynpra. Ha kaba khadduh ka hok ka la ieng rasong. La jop ki ain U Licinius. U Lucinius, U Lucius Sextius u la long u Plibeian u ba nyngkong ban long Consul (Nongsynshar Rangbah), bad U Gaius Licinius u la long uba lai.

U soh jong kane ka jingkylla u la long ka jingsuk bad jingkmen. Ar tylli ki spah snem jong ka jingdap kyr-hai, ka jingiasngewthuh jingmut bad ka jingjop thiaw ki la bud hadien ka jingiapyabeit jong ka jingpyniasuk pat. Ki briew kiba kynmaw ia ka Rome be ka d n hapteng ki thma-rit thma-ria kiba dang lah ban iohi ia ka Capital (Ka lingdorbar ka Parliament) ki la imkein ban iohi ia ka kynrad jong ka Italy. Katba ki jingtlot jong ki Plibeians ki nang bteng, maka pat da kaba eh ka lah ban ieng skhem, pyrshah ia ki Volcians bad ki Hernicans. Katba ia kito ki jingtlot jong ka la nang weng noh, kloï katta hi ruh ba ka la nang tlot ban ialeh wat bad ka Carthage bad ka Macedon ruli.

Hamar ka jingialeh bajur jong U Licinius, ki poet jong ki Plibeians khlem artatien kim shym la sngap nõh jar, wat ha ki por mynta ki phawar kim shym la long khlem

Ka bor ha ki kam paitbah; bad ngi lah namar kata bak ringnia ba, ha ka seng ka bym shym la tip ia ka thoh ka tar, bad ha kaba wad ki kot ruh ki niar eh, ki phawar danda biria 'bad ba ring jingmut Yin jin da la pynmih ki soh kiba kum kita katba ngi lah ba la pynsham jingmut ruh byrngut byrnget. Ka long kaba shisha ba ki poetry kynthoh ki long jyllei eh ha Rome naduh ki por barim bajah. U nongkyndong ba im sha jngai na ka jingsynshar ka sorkar, bad u bym da ia don bynta shibun ha ka jing-laiengliang, u pynshong ia ka jingiashun ingmakhir jong u tang ha ki kyntien khor U Fescennine. Ki phawar pharshi jong ka nongbah, khlem artatien kiba da pallat eh hi kein; bad ia ka sni jong ki la shem la sngew da ki riw-donburom. Namar ha ki Khadar Mie, naduh shuwa ki ain Licinian. la rai pynshitom jur ia u traishnong uba shna ne uba phawar ei ei kaba siat ia uwei pat. * Ka jing-rwai pharshi ka long shisha tang kane kein ka jingthaw-ktien ha kaba ki poet Latin na kiba ki jingthoh jongki ki la wan sha ngi kim long tang ki nongtynneng ia ki rukom nongwei; ka long namarkata tang kane ka rukom jingthaw ktien ka bym don ba nang bad ia knieh buit. Kan long namarkata kum ki jingiathuhkhana sngewtriem jong ki, ka jingiathuhkhana biria, ki jingrwai jophtha bad ki jingrwai marangthing kiba long kum ki jingthung ha ki iing thung jingthung ba la pynsyaid, ba, namar ka jingtrei minot bad buit bad bor, ka ai pynban da ki soh kiba khyndiat bad bymbha. Ka long kaba btet bad ba dap da ka umrmiew, bad na barch ki kynja umsoh ba ka lah ban pynmih lah ban sngewthuh ia ka jingiapher ka ingmad jong ka sbah Ausonia. Ka 'jingrwai pharshi' ong U Quintilian da kaba sngewsarong 'baroh ka dei ka jong ngi'. Ka jingrwai pharshi ka mih, ha ka jingshisha, na tynrai ka jingpynlong ia ka sorkar Roman bad na ka mynsiem u nong-Rome. U Licilius u la long u nongrwai pharshi uba rim tam uba ia ki jingthoh jong u la burom ha ki por jong ki Kaiser. Hynrei bun snem shwa ban kha ia U Liciliur, ia U Neabius la bret shapoh phatok, bad la ap ia u hangta da ki jingpyrkhing kham khyllah na ka bynta ki lain ba kthang da kiba u la ktah ia ka iing Caecilian

badonburom, Ka sap bad ka mynsiem jong u nongrwai pharshi nong-Rome ka la pynkhie im pat ia ka jinglailuid ka ri jong ki bad ym shym la pynduh thiaw ia ki da ka jingsynshar lah duh ki patsha Rome. U Julian bad u Fabian. U poet uba la iathuh ia ka jingiathuhkhana ka khasnad Domitian, u la long u nonghiar-pateng hok jong kito ki nongrwai iatem-iaput (minstrel) ba la klet noh bad ki jingrwai jong u ki la pynkhie im pat ia ka Jingsynshar Paitbah badang lung.

Kine ki nongtem nongrwai kumba la kynthoh U Nieburh, ki ihmat kumba ki iaid ha ka liang u paitbah. Ngim lah ban bakla shibun ban tharai ba ha ki khep ba eh jong ka thma u shnong u thaw, ki pyndonkam ialade ban thoh ia ki jingkren ba khior bad basniew jong ki Tribune, bad ha kaba kynton ka jingkrenbein ia ki nongialam jong ki jaidbakhraw batri. Man la ki jingduna ha ka jinglongbriew, man la ka jingkren thad lad, man la ka nam sniew ban pynjthburom ia ki baheh-bahain, katba don ka lad yn pynsgew paitbah bad yn nangpynheh shuh shuh. U khlieh ba donnam jong ki jait ba khraw, U Marcus Furius Camillus, u lah lehse ban long shiteng shiliang, ba la iada da ka burom u niuhlieh jong u bad da ka jingkyrmaw burom ia ki kam bakhraw jong u ha ka hima. Hynrei U Appius Klaudius Crassus um shym don kum kata ka kabu. U long ba la hiar pateng na ka lain babun bajrong ki kpa tymmen ba pawnam ha ka liang ka jingsngewmeng bad da ka jingehryndang ha kaba ki la ieng ialeh pyrshah ia baroh ki jingdawa jong ka lain ki Plibicians (ki baduk basuk bad ba hap shong mraw). Katba ka kam sain pyrthei bad ka rukom leh rukom iaid jong ki Claudian baheh ba hain ka la wallam halor jong ki ia ka jingiashun paitbah ba shyrkhei, lapynrem ba ki don ka jingduna, lada ki dei ban iaroh ia ka jingiathuhkhana ka Rome myndai, ba ki duna ha ka jinglongbabha kaba lada dei ha ka por ka jingsynshar ka ain shipai, kan biang ban da na shibun ki jingleh paiat. Ki khlieh jong ka ing ki imat kumba ki long pnah ktien, kiba la mlien ha ka kam shnong kam thaw, kiba la nang la stad katba kum ka juk jong ki hi, hynrei ha ka thma kim paw eiei ba ki tbit ne ba ki shlur. Katto

kane na ki ki imat kumba ki sngewthuh hangno ka jing-
tlot jong ki ka shong, kiba haba ki shim ia ki kam ba ha
khlich tam eh, ki shim ia ka jingsynshar poh ing kum ka
bynta jong ka jingsynshar paitbah u shnong u thaw bad
ki iehnoh ia ka kam kynteit shipai ha ki paralok jong ki.
Ia uwei na ki la pynshet bad ka kam shipai hynrei u la
rem jahburom artat thiaw. Ym don uwei na ki ia uba
la pyndonburom da ka jinglehrisa. Uwei ruh na ki um
shym la ioh leit hiarthma, kum kito da kiba U Lucius
Quinctius Cincinnatus, U Titus Quinctius Capitolinus,
U Aulus Cornelius Cossus, bad nalog baroh U Camillus
bakhraw, ki la thied ia ka dohnud u paitbah ban burom
ia ki.

Hamar ba dang shit bha ka thma Lincinian, U
Appius Claudius Crassus u la pynpaw khmat ia lade da
ka jinglah bad jingjur da kaba u la kren paitbah pyrshah
ja ki arngut ki nongialch-pyrshah jong u. Uba kum uta
namarkata un long ka skum ba bit eh ia ki nongrwai-
pharshi Plibeian, lym kumta kin nym da la ioh dong ban
nisan ia u.

U kparad jong u ba la kyrteng kum ma u hi, Appius
Claudius u la pynsah ka nam ba sngewjli kum uta U
Sextus Tarquinius. Une U Appius tynmen u la long
Consul (Nongsynshar rangbah ki Rome hyndai) pallat 70
snem shua ban shna ia ki ain Licinian. Ham. r ka khim
khait ka jingsngew paitbah u la pynioh ia lade ka jing-
mynjur lang ki Commons (ki ingdorbar paitbah) ban pyn-
duh noh ia ka jinglong Tribune, bad u la long u khlich
jong ka dorbar ki shiphew ha kiba ia ka jingpyniaid ia ka
hima baroh kawei la shaniah. Hudien khyndiat bnai ka
jingsynshar jong u ka la kylla isih khait.

La rong noh ia ka da ka jingbitar shla bym lah pyn-
jem shuh jong u paitbah, bad ka jingkynmaw ia ka ka la
iai pynsngew-ingkhong ia ka nongbah baroh kawei.
Ka daw jong ka jingkyllon kloil lan jong kane ka jing-
synshar ba ijli la ong, ka long na ka jingpyrshang U
Appius Claudius ban pynjot ia ka jinglongsotti ka khyn-
nah ba bhabriew na ka ing baduk-basuk. Ka jingiathuh-

khana ka ong ba U Decembir (u wei na ki 10 ngut ki nongsynshar) ynda haba um lah da kaba pynbam tyngka ne da kaba khroh ieit, u la sdang da ka kam lehbor. U khraw pohjaid ka jaid Claudian u dawa ba kata ka 'thei-samla ka dei ka mraw jong u. la kane ka mukotduma la wallam ha khmat ka kachari U Appius U nongbishar ba bymman, da kaba bein pyrshah ia ki sakhi bashai bha kdar, u la rai pynksan pynban ia uue u nong-dawa. Hynrei u kpa jong kane ka khynnah, u shipai bashlur, u la pyllait ia ka na ka jinglongmraw bad ka jahburom da kaba tynrah tari ia ka namar u klongsnam hakhamat ka Forum hi baroh kawei. Kata ka apot sniew ka la long ka dak jong ka jingbthei ia kaba u paitbah u lapun. Ki shi-pai bad u nongsor baroh ki la ieng shi syndon, ia ki shi-phew lapynkhein noh; ia ka jinglong Tribune la seng thymmai bad U Appius u la iohlait na ka kti jong u jyllad (executioner) tang da ka jingpyniap jubor ialade.

Lah da kaba eh ban artatien ia ka jingiathuhkhana kaba dei iaroh eh kaba iahap jingmut ia baroh ar ia u nongthaw jingrwai bad u nongialam jong u paitkar, yn ioh knieh pynban da ki nongtem-nongrwai (minstrels) kiba la shun ingkhong pyrshah ia ka ain Patricia, pyrshah ia ka kur ka jaid Claudian bad khamtam eh pyrshah ia u khun u ksiew bad ia uba la shu sin kyr teng kumta uba budnam eh U Decembir.

Khnanng ba u nongpule u lah ban thew ha ka pylla bahok ia kine ki lyngkhot lyngkhai jong ka jingrwai ka Virginia, u dei ia lade ban mut ba u dei U Plibeian u ba dang shu lah ai la ka jingjied ha ka kynti kaba ar ban jied ia u Sextius bad ia U Licinius. la baroh ka bor jong ki Patricia la sei lut ban pynkyllon ia kine arngut ki khla-wait jong ki Ing-Dorbar Paitbah. Man uba kyrshan Posthumius, Aemilius bad Cornelius ki la ia ksaid dohiap ban pynmih ia la ka bor. la ki nongkitram la pyllait noh na ki ing byndi tang ban ioh vote pyrshah ia ki briew ba kyrshan paitbah; la pynap ki nongkynshi kyniiw ban pynthut ia ki nongialeh (Candidates) ba mon eh u paitbah; U Appius Claudius Crassus u la nang kham kren pnah

da kaba tynggeh; hynrei baroh ka long lehnohei; ka la long ka kynti kaba san da U Licinius bad U Sextius ki la ring lut ia u paid; ki kam ki jam ki sahnggeh; la wan ka jingiajied: ki Plibeians ki la bah halor ki tyrpeng jong ki ia ki arngut ki khlawait ka jinglaitluid lyngba ka Forum.

Hamar kane ka khyllipmat la pynbna ba u nongthaw jingrwai (poet) ba pawkhmat u nongkyrshan ba shitrhem jong ki Tribune u la thaw ka jingrwai ba thymmai, ka ban dung lyngba ka dohnud ka jaid ba khraw-batri ki Claudian. U paidbah u la ia lum sawdong ia u bad ki la phah ia u ban pule ia ka. U ruh u la kiew halor ita i jaka ha iba, katba kum ka jingiathuh pateng, ia ka Virginia, pallat ia ka hynniew phew snem mynshuwa la kem da ka kutni u Appius bad u sa sdang la ka khanatang.

XVIII

U SIERLAPLANG (4 Lines)

Ia kane ka poetry I pa jong ngi I la publish shisien
 ha u bnai December 1891 ha ka kot khubor Khasi kaba
 kyrteng "U NONGKIT KHUBOR." Ka kyrta jong kane
 ka poetry namarkara ka la long 75 snem.

H. JAMES THAM.

2.5.66.

'U SIRLAPALANG'

1. Katno ka jingpangnud ka kymi !
 Katno ka dohnud ka pang !
 Haba l'u khun baieit phrangsngi,
 Jia nusip U Sirlapalang.
2. Jingiam ka kymi jong u 'hyndai
 Ki sawa ha ryngngi "Shillong",
 Bad ki ummat ksiar khlem kut trai;
 Ki la tlot ha "Khyndai Umtong",
3. Tang ki ktin pait dohnud jong ka,
 Ki dang sah ha u khun bynriw;
 Ia ki pateng-la-pateng la iathuh khana
 La buh niam buh rukom iam-briew.
4. Na lum-sha-lum, na-them-sha-shem,
 Ka Sir ka ialam 'la i khun;
 Ka wad u 'langlung, ka wad u 'langjem
 Da shykhei de ia ki nongshun.
5. Bunsin shalor lum ka ialam;
 Bunsin sha ki wah bad ki nur,
 Ka 'lam na rai-eh ka 'lam na rai-dam,
 Ban iehnoh hi marwei kam hun.

6. Hateng la i khun ka pynthiah
H'i jaka ba la wad shitom;
Pynban la kynjah k'am lah b'an shaniah
loh nongshun bym iohi u don.
7. Hateng ha ki jaka dymmiw,
Ha ki phlang ba jyrngam bad ba ni,
Ha bymdon dinjat mrad, ne briew;
Ha rih ha bym don ba lah iohi.
8. Hajan ba thaw skum u Lyngtriang,
Haba phuh bhu u 'tiw japang;
Na kaba iohi hajar wiang-ing
Harud um bashang u risang.
9. Hangta la tyngen la s'ngain shisha,
Lym imat ryngkat sniw shibun
Hir-hir ka syir ioh kin poi ki jingma
Ka pynthiah sahnud la i khun.
10. Sumar ho khun mynta kynmaw
Jingsneng ka kymi jong phi to sngap
Ha ka shi-hajar sngi phi lait mynsaw
Hynrei ha ka shisngi ban iap.
11. U khla u don ki bniat ban dait
U mynth'na u don ki reng;
Hynrei ha u khraw bor nga'm lah lait,
Nga pynshah beit la ka ryndang.
12. Mynta te bud ia nga to bud,
Ngan ialam shano wat kylli,
La sha lyngngam kynsha dum bad bymnud
Nga la tip hi ma nga ka kym'.
13. La biang ka jingsumar ka kymi,
Na dang rit haduh ba'n da san;
Ma ka ba la bysa pynsan bad la ri
Ma ka ba la ialam hajan.

14. Hadin-hadin ynda bun ki sngi,
 Ka khymih 'lu khun ka i shyngain,
 Ba la poi ki sngi ba un sa sumar pli
 Ba un da ruh ia ka na ka rain.

15. Na ri sangam ki la kynriah
 Ki la kiw sha rilum ban ioh shong
 Ba i'u 'langkhain u 'langniuh ki la ngiah;
 Ki wan kiw sha "Khyndai Umtong"

16. Ha sngap mei ki pyrta nga sngew
 Ba khywin sharum bad shaneng,
 Kita ki ksew ki kyrkait leh ki iw,
 Ia ka din mynta ba ngi ieng,

17. Shisha ko khun nga iohi ki sum,
 Ba thaba sha-kadiang sha-ka-mon;
 Nga ih kitai briw ryntih bad khnam;
 Iaphet iap nangne shi syndon.

18. Ki leit ba'n wad i'u khun marwei,
 Hangta u khun ka iuh jiutang ;
 Ban wad ia ka kypat ka dum ba la rai,
 Da ka hukum ki 'lei Shillong.

19. "To khang" "to khang", ki ong ho lok ;
 Ngi la lap hangne hei la biang ;
 Haba la pynnoh u 'namblei ka hok
 La kyllon U Sirlapalang.

20. Lashai mynstep kam shem l'u khun,
 Ka shem tang syrwet bad ka snam,
 Ka lyuniar kthang hangno u la don
 Ka i utai la bah ha rynsan.

21. Nadin ka bud ia u paitbah,
 Ba risa kynhoi bad ka kymen ;
 Ka iohi l'u khun halor ki la bah ;
 Ka shongkhop ban iam bad ban kren.

22. "Ko Sirlapalang ba nga ieit
"Ko Sirlapalang to wan phai;
Sha la ka kymi kaba ap tangshibit
Tang ban syrpai ki kti to ai",
23. La ieng lyngngoh u paid byllin,
Haba iohsngew ia ka ba iam;
Kim nang jam la ki kyjat, la kyrtiangdin
Ki bynshet noh ka rynsan kram.
24. "U la bam sa u 'nam sarang;
Ka la bam sa ka 'tih pongdeng;
Hangne ha ka muluk nongwei shiphang,
Phi wan bret ei ia la ka rynieng,
25. Shano phi la leit mynta khun?
Hangno phi la shem jaka?
Phi iehnoh la ka kymi pukir phi hun,
Hangne ha ka jinjar suda?
26. Nga la ong to bam da u khah u lyngnai;
Ynnai u jangew u jathang;
Phi ong shaba dem ka mon wat khuslai!
Ia kiw sha ryngngi Shillong,
27. La rai u Pasoh u mawsir-blei
Ha phi Sirlapalang ki ong;
Me la iuh ia ka dum ka shi-pung kti;
Wat kiw shuh ha ryngngi Shillong.
28. Nga ong khun wei ki ong kumta,
Ynnai kaba bam bang kaba thiang,
Iaphet na kane ka muluk mynta,
To ngin kynriah noh shilliang,
29. Phi ngeit 'tin sneng jong nga ka kymi,
Phi la iehnoh ka ri kaba eh;
Ngi la bam da ka lung ka pashor hi,
Bad da u 'langkhain u langniuh.

30. Dap shemsnem phi kylla jiw tang ;
 Nga ong phi bijar aiuh khun ?
 Phi ong ka palung ka pashor nga'm bang ;
 Ngan syllad 1 hormot ka dum,
31. Ki la sei u 'nam sarang khun
 Ha ka synjuk u s'im Kamar
 Ba la bam ka pomai ka jong ka dum
 Phi la kyllon ha ka bishar.
32. Mynta ki jingkyrmen bathiang
 Jingkuah sliang kane ka jingim .
 Bad ki khyrdop jingsuk jong nga la khang
 Lait sa tang ban pynhiar mynsim,
33. Ong shi kyntin hangno phi don
 Khubor ha ka khlieng ka tyngab ?
 Nga'n her shi khyllip ka khmat nga'n sa wan,
 Nga'n beh kat haba nga'n ioh lap.
34. Naduh ka sngi ba phi dang buin,
 Haduh ka sngi ba shaiong hynnin,
 Nga dang kynthup ha la ka shadem ko khun,
 Hynrei phi kynthet noh dadin.
35. Nga lah pat ma ban iashem bad phi,
 Lada ngan da iaiwad shitom ?
 Lane lada ngan ioh tyba da kine ki kti
 Hynrei tang da kine ki shkor ngan ioh sngew ?
36. Ah hangno uba stad ba nang,
 Ban iathuh khana shi kyntin,
 Ban syrpa ka doh mud jong nga kaba pang
 Ban dang iashem pat hadin ?
37. I'u tiw japang bad i'u tiw hattem ;
 Bad i u 'tiew la-lynggi-pep-shad ;
 Shiphang ka pyrthet ia ki ka iam
 Hynrei ki ummat dang ryngad.

38. Ah suk kita kiba kymien,
Sa shisin ban iashein pat,
Bad ga kiba lei bathon dasa ing
Bad kiba ngi la onong rymkat,
39. Kein noh kito khsngi kshelab nat,
Kiba nga la khein nat khsin myntai
Kein noh kib jingaymen bathon sa wat
Ka sngi ba jinjar ka la pob.
40. Kito ki sngi khsat jong nga
Kiba nga iohi khsat jong noh nsi
Kito ki jingkyman thesat thala
Kiba dang hynna nga dang iohi g
41. La dir ia ki baroh shshat,
la ki nadong shadong la dir i
Ngan sa sungat ki baroh khsit myntai
Ban lei ngan bred kungka syntuam.
42. Nga ih ki sngi jingsuk la kitai
Ki iakhlad leu bad phi kumjuh
Ngan syntang dia la ki khsat nga ong 'Khsat
Baroh kein noh nga m donkam shuhli
43. Ngan wir sha lun sha wah ko khun, q il
Ngan wir sha rat-eh sha mi dam, b n g.
Khyllait ka khsat jong phi karla dep,
Dur ngan shang sha ni khlaw ngan jam.
44. Balei ba ki snem kin tyllap ia nga, o i
Kin sait ram ki ummat umpung it il d
Ban klet ia ka dga ka rymang jong phi
Habā rymkat bad phi ngan phi shong
45. Ngan phai nangne ban leit sha la Ing.
Ban ieh noh ia kine ki lun, ny!-il wai
Ba'n phai sha ni khlaw barim nga a sa ieng
Hynre ym bad phi pat ko khun.

46. Slem ngi la shong leu nga kynmaw,
 'Nrei ah jingkyndaw stet mynta;
 Kumba bayka leilih shai pher dum tiaw
 Nga loh khymih la u khin jong nga.
47. Nga phonsaw myniet nga loh
 Ka rynneng ba pharicw long ma
 La nga twad oh ngam loh nga kyndit noh,
 Nga kylla din wan iam hangne.
48. Nga kiw sha ki lum ba ferong
 Nga ring ka lver ba pyngad,
 Nga pyntar mynsem ba hangta phim long
 Hajan ruh tem bad nga rylkat.
49. Nangta nga khynih kylleng ka ti
 Ud jilliw da jingpang dohnud
 Ta yndah da dum ki kumar ngan loh
 Da jingka hmar kila tui.
50. Ban lei ki pynsaw ia nga
 Ki synrum kane ka pyrthei !
 La da na kut sha kut baroh shih
 jingkyndaw baroh lehnghei.
51. Ynda fa thaj kane ka shyntur
 Bad kine ki khymat ruh la dum
 Ynda ngiah dohnud da ka jingkyndaw
 Nga h iai ud ruh junom junom.

LYNNONG XIX

Ka Lyngkha 'ka ri' Wales.

1. Dang bym tip Blei jindei ngi ki Khasi,
Ba dang dum mynparim,
Na Wales ki wah khot synei ei ia ngi
Shu Jisu Khrist U Trai.

Chorus— Ngì nguh, ngi nguh ia phi ko nonghikai,
Khublei shibun khublei.
Ngi pan U Blei bashlei ka spah kyrhai.
Kylliang U'n siw ha phi,
Bad U'n ym klet la ka jingihsynei,
Ka ri Khasi jong ngi.

2. Yn kot, pyrkhat shuh ka dohnud jong ngi
Ba'n nguh kylliang ia phi,
Ai jingsawa ki lum Khasi baroh
Ki'n siw ka jingiaroh.
3. Ih-phylla ka jingieit bym thait shuh,
Ka nang iai paw byllin.
Ah Trai ka dohnud maw da jingsngewnguh,
To ai ka'n um noh hin.
4. Kito'ki ksangkti kiba teit bakhlain,
B'la kyhthup slem ia ngi.
Bad ka jinghok jingrangbah ka mynsiem,
Kin' bit tynggeh ha ngi.
5. Ba'n ioh jingkylladur ngi ia dwai
Ha u Mynsiem jong u.
Bad ka jingkhlain ka bor napoh u'n ai
Ka nongrim bym khieh shuh.
6. Ba'n ithuh ia ki Mynsiem bashukor,
Ha ki jainkup riewkhuid,
Ngi pan U Blei u'n tei ka buit ka bor
B'u'n hap pyrkup u Ksuid.

7. Kito ki nongshun kiba runar sat,
Kin ngat sha diang sha mon,
Tang ba U Trai u'n ai ka bor ryngkat,
Ngi'n tur ngi'n ym kyllon.
8. Ngi ieit nongrim hikai jingiaid riewblei,
Ba kynjing don akor,
Ngi bud dienjat tynnad ki nonghikai,
Ka burom ka ri Wales.
9. Haba ngi'n ioh ki jingkyrkhu kyrhai,
Na neng ha ngi ba theh,
Ia ka burom ryngkat ki nonghikai,
Kan kiew tam eh ha khlich.

Rev. MORKHA JOSEPH.

LYNNONG XX

THANDIANI SHNONG PYNGAD

1. Thandiani dei I shnong pyngad
Halor ki lum tap di feng
Shatei na sor Abontabag
Ba ngi leit ipoi mynpor.
2. Ban leit survey ha ki por thma
la ki tei ki lum thah
Ha trai u lum ha Dak Bangfa
Artaiw ne nga sah
3. Ki ju ialap hongleit hongwan
la I Shnong Thandiani ;
'Ngam ju pynsogew ngam ju leit jan.
La tang armail lynti.
4. Halor une u lum bajrong
Ngan iathuh kai iaphi,
Ha kliar I don ita I shnong
Ba kirteng Thandiani.
5. Da jingbakla nga poi hangtei
Hamar ba noh ka sngi,
Mynba nga mut ngan leit shawei,
Nga kum bakla lynti.
6. Ba khang rai eh ba khang raidam
Nga pynher nga syllad,
Ban iaid surok, lait riat lait ram,
Nga trei ban dep artad.
7. Kynjah jar jar ngih ngih ngah ngah
Nga bud surok sangam,
Nga mut lehse sha ba nga kwah
Ka surok kan ialam.
8. Lai mail saw mail kynriang kynriang
U juh u riat nga kiew ;
La shi baje la thngan la sliang,
Shongthait ha umpohliw.

9. Ban trair pyrkhathangtai nga shong,
Tang la kawpi nga jied,
Ban laid shaphrang nga bam jasang,
Kloi kloi idh dap ka miet.
10. Nangta ngawiang la u kompad
Nga thow shakmat shaid shaid
Ban survey la ki lufu pyngad
Ka at ka them ban laiti
11. Nga shem sa kumba shi kynta
Ha lyhtang ki dar kti
Ba kgewi sha biran pass nangta,
Shi mail sha Thandiani.
12. Ngam put iohu nga bna ka nam
La i shong Thandiani
Ban leit peit ka nga, kein ka kam
Ban poi suh dang sah ngi.
13. Shi mail nga laid khyrwiang, khyrwiang
Law ksch bad them soh shan,
Shi khyllimat ban mad nga sdang
Kata ka Ri Kanaah.
14. Naba kynjah ki khlaw ki bup
Ter! Ter!! Ki ling' bangla
Katba nang jan mynsiem nang dap
Nangshlei da jingsngewbha
15. Shiphang nga peit lyngngoh i shung
Kum nga, ngan rung hangtoi?
Ha ling paki, dulan ba shong
Ki syiem ki Mahadev?
16. To ai kan long katba ka long
Ioh dap ba sep ka ngi
Nga wan survey la ki ngan ong
Lada duri ba kyli, b

17. Nga lyngngoh pat hangta ban shem
Ki Bangla sah iing jah
Kitei ha lum ki thie ha them
Ym don ba shong ba sah.
18. Ha syntai lum sa shi pda maw
Ban peit bishar nga kiew
Ki lum ki wah B'U Blei U thaw
Iphylla ha u briew.
19. Tang poi ha maw marok nga shong
Ban peit da sngew phylla
Ba katno khraw U Blei U long
Kat kine B'U la shna.
20. Shathie shiphang nga peit lyngngoh
Them Taxila B'la kah
B'la tap tdem khyndew kum u Lyoh
Ban pynslem ruh ngam kwah.
21. Lum thah lum ior lai dong ki tap
Nga phai ka khmat sha ki
Ah! ban da don kata ka sap
Ha phi ruh ban pyni.
22. Sepngi ki black mountains itriem
Da ior balieh ki phong
Tang ki Pathan riewnar mynsiem
Kito ki thain ki shong.
23. Ki thain ba kham donnam dang sah
Kat kita ym don shuh
Nangno ngan ioh thylliej ba pnah
Ha khmat jong phi ban buh.
24. Mihngi kum ksiar da ior bad thah
Khraw burom ki lum jrong
Kine ki wan hajan ki shah
B'la ring da iit tyndong.

25. Ki Lum rukom rukom ki dur
Ym lah ban sin kyr teng
Ban kiew ia ki ym don riewshlur
Hapoh khrum jong ka bneng.
26. Ka kit na Balakot ka jem
Ka lyer pyngad hir hir
Na sanphew mail lynter ka them
Naduh ka Ri Kashmir.
27. Shatei kylleng ka Ri Russia
Ka khuid ka shynna bha
Naduh ki pud ka Ri Persia
Haduh Kanchinjunga.
28. Shwa sha la Ri ka sngi kan leit
Shiteng kynta nga ioh
Ka Ri shatei khadduh ban peit
Ban khublei ban leit noh.
29. Ri ba ithiang ha khmat u briew
Dohnud rangbah ruh um
Ha pha don soh ma bid syntiew ?
Jingshai ruh khlem jingdum ?
30. Tip kam long ma kumba nga l
Ka Ri ba Suk kynjai
Kein noh, ngim ngeit ka khmat ba ih
Bad dohnud ba sngew brai.

H. James Tham
Abottabad
August 28, 1946.

LYNNONG XXI

OOTACAMOND

NE

OOTY (Kynnoh Uti)

1. Tang sah kynmaw khyndiat ngan thoh,
Jingleit ri Nilgiri
Jia ryngkhat phi phin poi leit jngoh
Ia phi ngan kdew lynti.
2. Katba ha Bangalore nga trei
Ha ka snem sawphewlai
Nangne nga leit shathie shatei ;
Kylleng shane shatai.
3. Ka Bangalore shnong ba pyngngæd,
Baroh ki saw samoi,
Ka spah ka burom bad jingstad
Na kylleng ki wan poi.
4. La kyllep ngain ka khmat ngam ih
Ri bun rukom ban mad,
La sanphew snem ngam poi iohih,
Na dohnud kan nym blad.
5. Khyndai baje na Bangalore
Nga mih da ka gali
Shaphang sepngi sha shwa Mysore
Shwa ki lum Nilgiri,
6. Surok don nam phim put iohi
Kat ka phim shem satia
Shatei, shathie, mihngi sepngi
Ha kylleng ri India.
7. Haman ba surok ki iapom
La shna kum lyngkyrwiang
La stet mareh kali ki them,
Ki her shaphang kadiang.

8. Surok don nam ki siem ka long
Ka sdang naduh Mysore
Khyndai-phew-hynniew mail ka jrong
Ka kut ha Bangalore.
9. Kum lyer paswut kali ka her,
Ki pynnoh ki pynkiew,
Shi khyllip mat shu ih ki kper
Ki soh bad ki syntiew.
10. Na Irwin Canal sha khmat
Ka madan heh lynghai
Hangne ka thma ki siem ka sdang
Ha ki por mynhyndai.
11. Ka Fort u siem Tippu ka neh
Haduh mynta ka nam,
Hangne mynshwa ki ju ialeh,
Ha Seringapatam.
12. Ha Seringapatam phin shem
Sha kadiang Dak Bangla
Sha kamon pat phin ih ka krem
Ba don ki jingphylla.
13. Kum History hangne ngin shem
Ki dak haneng harum
Mei-ram-ew hi ka phlei na krem
Napoh ka rngai badum.
14. Tasam, takut, nongri, nongra,
Ka ksiar ka ksah byllai
Ka sah kynmaw ki jingphylla
Ka matti riewmyndai.
15. Nongiaid pyrtnei ki pynlut spah
Hangne ruh ban wan khmih
Ban ih ki dak barim bajah
Ki um jingstad ban dih,

16. Arpnad ka pait ka Cavery
Ka thaw ka dewlynnong
Baroh arliang ka Battery
U siem hapdeng u shong.
17. La biang mynta ngan ieh noh shwa
La katto nga la lam
Ha mon jongphi ban reit sngewbha
Ka Seringapatam.
18. Sa hynniew mail ngin leit sha khmat
Ngin ih ka ing u siem
Ki kor ki bor ba itynnat
Ki jingtei ba itriem.
19. Ka ri Mysore hangne ka buh
La u pyrton u phud
Kam shah nongwei kin ioh wan juh
Hapoh l'u jong u pud.
20. Ngan kham pynlut hangne ka por,
Ban dup ioh leit peitkai
Ngan pynsangeh shwa ka motor
Ha Dak Bangla hangtai.
21. Da iap la biang ba kum hangne
Ban ioh peitkai nga wan
Ka shnong Mysore kaba khuid tam
Na ki shnong ri madan.
22. Na ki shnong madan baroh phar
Kat sha kiba phin leit
Kylleng sawdong ki thain ri dkhar,
Ki shnong sor ban leit peit.
23. Jingitynnad, jingkhuid ka shnong
Jingsngewbha ba phi mon
Ban ia nujor nadong shadong
Kat ka Mysore ym don,

24. Surok ka sor ba khim ba iar
 Ki ing bakhraw batri
 Phim shem jakhlia hapoh habar
 Tang ka jingkhuid phin i.
25. Syntiew iewbih baroh arllang
 Ki ing bakhraw batri
 Shatei, shathie, kamon, kadiang
 Bad kat shaba phi rung.
26. Ka ing u syiem kum pansngiat ksiar
 Kynshreng ioi katal
 Ka lama jong ka ri ha kliar
 Na man ki dong ka shal.
27. Ki ar khyrdop ha man barung
 La tei itynnad eh,
 Ki shipai la syngkhien ki thung;
 Ki tiar ka jingialeh.
28. Shaphang mihngi lada phin leit,
 Ki pung donnam phin i,
 Ki briew bakhraw ki ju leit peit
 Na sawdong jong ka ri.
29. Ki tyndong nar ba kynshait um,
 Ki synreit ia ki khiew,
 Ki rong simpyllieng phar rumphum
 Ki hap halor syntiew.
30. Shimail shiteng shaphang shathie,
 N'u lum bajrong ngi i,
 Nongap Garot nangta ki ieng
 Ka sor ban ap sentri,
31. Elektrik ruh ha kliar ba shad.
 Ha kliar temple u Siem
 Ki dak ki shynriahti riewstad
 Ki sah na mynbarim,

32. Kjat sngi bamih napoh jongka,
Ki shat ha bun ki rong,
Kawei hadien kawei ka ba
Ka Sor baroh sawdong.
33. Ha phyllaw ka temple phin shem,
Lymphien u 'Si tama,
Ban ktha arsien l'u phlang u dem,
Jylliep u mat sngewbha,
34. Lada phin thew na khlieh ha tdong,
Na shadem ha syntai,
Arphewwei la khadsaw u jrong,
Ha ka pruh riewmyndai,
35. Sa tang shi khyllipmat to peit,
Sawdong shwa ban leit noh
Dang bun ki jaka ba phin leit,
Balei phin ieng lyngngoh ? ;
36. Ah pyrthei sngi, ki rong katne,
Nga mad jingbang jongpha ;
Lashai ngan mih ngan ich hangne,
Dienjat hadien jong nga.
37. Byrngut byrngut ki lun ki shai,
Sha shwa ka Rangja-ud,
Ri Nilgiri ka dei ka tai,
Ban poi noh sngewdaitnud.
38. Ka poi sakma dohnud iaid wir,
Ki raidam ki raieh,
Ka ih ki ri pyngngad hir-hir,
Ka kyndeh ka shu beh.
39. Ban pyndep ia ka mjet synnia,
Ngan peit kai ia ka Sor,
Ha iew ha hat ha sinema
Kat ba dang don ka por,

40. Tang shai mynstep nga thew ka khmat
Kham shatai, kham sha shwa,
Ngam niew ngan niad la ki ummat,
Ban klet ki jingsngewbha.
41. Kum khnam ka her ka kali nar,
la ki surok bajlan
Ym don ba ih napoh jar jar;
Na trai ki dieng banian.
42. Ka her ka dohnud tang shakhmat,
Ban nang ih jingphylla;
Jinghaw jingtei bunrong ba shat,
Syntiew ba pynsngewbha.
43. Nga klet ka thngan nga klet la sliang,
Nga muja nga peit-kai,
Ki syrtiew khlaw baroh arliang,
Ki soh hangne hangtai.
44. La phet langiah, lajngai lynti,
Dehnud pat shu ym biang,
Nang leit nangbang, nangkwah ioh-i
Ka pyrtnei ka mariang.
45. Ki ri madan hangne ki wai
Ka sngi ruh sdang ban sep;
Ha 'law kytang katba dang shai,
Ngan sher la i ing trep.
46. Ki thain hangne ki jur u slap,
La shisha mynta rang,
Ki ud ki um ha khlaw ha btap,
Ha ki jaka ki lang.
47. Nga wad ki jaka rkhiang ban shem,
La i ing jain ban sher,
Ban ioh jah thait, ngan ich ban den,
Ban lait ka slap ka lycr.

48. Kumta ki por ki her stet eh,
Namar ka sngi la sep,
Mynta ngan kein noh ngan sangeh,
Ban sher la i ing trep.
49. Kynjah jar jar ki khlaw ki btap.
Tad ynda lait ki riat,
Haba lait lum, haneng nga lap,
I jaka rkhiang khyndiat.
50. Hangne nga p'iar la i ing jain,
Harud ka surok bah,
Hamar I jaka ba kyllain,
Hapoh khlaw ba kynjah.
51. Shiteng kynta jingshai ka sah,
Shwa ba ka miet kan lap,
Jingdum baiong rben bakynjah,
Ia ka pyrthei ban tap.
52. Ka mariang hi hangne ka ai,
Ia nga ka um basngur;
Narud surok na 'liewkharai,
Ka um slap ha ki nar.
53. Hamar kane ka por, katba,
Ka sha ki sdang ban shet,
Hangne hangtai nga iaaid sngewbha,
Ki jingkluslai ban klet.
54. Ka iongrein ruh ka tap syndon,
Shwa ba ka khmat kan hun,
Ban peit ki lum Ootaci mond,
Bad pyrthei ba pyllun.
55. Katba khmat shatei ka lam,
Sha ki lum Nilgiri,
La sanphewmail, itynnad tam,
Ha kliar, ka shnong Ooty,

56. Hamar kane ka por ki mih,
Ki elektrik ar lain,
Synrap synrap kum khlur ki khih,
Kum jingkieng ba tyngshain.
57. Ki sdang, ki mih natrai u lum,
Ki kdew ka riat rynnieng,
Ki ngam shaduh u lyoh pum pum.,
Ki jah shapoh suin bneng.
58. Ka jingphylla kattai ban i,
Dohnud ruh kam lah shah,
Katta lei lei ka shnong Ooty,
Shapoh ki lyoh ba kah,
59. La biang katto mynta ban ong,
Kane ka sngi lawai;
La thait ka iaid ka ieng, ka shong
Ngan sa peit pat lashai.
60. Ngan sngap ha la jingthiah lyngngai,
Ki ktien ki riewhyndai,
Tang khap ki khmat ngan thiah kynjai,
Haduh ba kan da shai.
61. Lashai mynstep kumba ju long,
Nga khreh la ka jingleit,
La sha la dud bad la jasong.
Ha lynti ban iaid beit.
62. Hynniew baje tang lah dih sha.
Nga pynher ka kəli,
Ah wow! ko mei ka tamasa,
Kat ka ngam ju iohi-i
63. Na khrum ki kjat ka ud engine
Ka khmat paswut ka lyer,
La them la at shu tuid hin hin
Ka kali ba ka her.

64. Dang shiteng mail ba shu antad,
Kat ka por hiar lyngkha;
Kine harud surok ki mrad,
Ki sier bad ki mynthna.
65. Sa kham ha khmat khyndiat ki ieng,
Kynrem ki sier thohsbai,
Ki pei lyngngah ki ktha teng teng
La u prut u lyngnai.
66. Katba nang jngai nang ngam shapoh,
Shaduh ki 'lap kyntang,
Katta nangbrai nangkwah ban jongoh,
Ki mrad ba ki bam phlang.
67. Hamar ki lad harud lynti,
Hangta lathoh kumne :-
"Here is the wild berast sanctuary"
Ym bit siat mrad hangne,
68. Sa khyndiat mail nangta ska khmat,
Ka law sangam bajur,
Khadduh khadwai ka shai artat,
Tang poi ha Guadlur.
69. Hangne ha Gudalur phi lah,
Bad sah miet lada mon,
Na iew phin ioh katba phi kwae,
Ka Dak Bangla ruh don.
70. Nangne ngan khmiet ki khmat shatei,
Lane sha kliar ngan poi?
Ban kiew ki riat ba i shyrkhei,
Ban lait noh ka ri Bhoi.
71. La kyrwat bah katne ki jlan,
Ki khmat ruh i ngut nget
Sa shisien ieng kine khim shan,
Da ka kali ba stet.

72. Nangne ka kiew khadwei kyrwat,
 la ka ranab sepsngi,
 Ha tduh ka khun, ka phai artad,
 Ka shim ka riat mihngi.
73. Nangne kyndit ha khmat ka shah
 Rumphum wah Pykara (Paikara)
 Ki lum ki khlaw ki ranap bah,
 Kum ka panorama.
74. Həngne ka um dohnud u briew,
 Ka thynneh kam pyllait,
 Ki maw demkhlieng kine, khlem kiew,
 Tang shipor ban shongthait.
75. Nangne shikhyllipmat tang peit,
 Kylleng ki lum ki wah,
 Ki khlaw ki btap, ki ing, ki sem,
 Ka brai dohnud kam shah.
76. Tang ar minit te jar ngan sngap,
 Ban burom la ka ri,
 Ba kylleng kum kine ngin lap,
 Ha ki lum ri Khasi.
77. Sa shipor pat hanəng ngan kiew
 Ha ki kper Sinkhona,
 Lynter ki wah ruh saw syntiew,
 Harud ki kper slashat.
78. Ha kliar ki lum te khadsan mer,
 la kiew ia hiar kylla,
 Həngne nga mad jingbang ka lyer,
 Kum ri i mei i pa.

79. Jingim bajot ha sleit b'la thoh,
 Jingim ka ri Khasi,
 Ban thoh thymmai ngan pyndam noh,
 Ha ki lum Nilgiri.
80. Ka kali nar ka tuid hin hin,
 Ban peit lyngngoh kam ap,
 Hamar sdang rung ki dieng tyrphin
 Ka shnong Ooty phin lap.

H. James Tham
 Kurseong
 October, 1947



U SIER LAPALANG

Tune : By J. Sereiah
Tham (1936)

Words : Extracts from MS of the
Late Rev. Morkha Joseph
(1891)

Harmony : By Victor G. Bareh (1966)

Key C.

{	:s		l	:-	.l		l	:l		l	:l		l	:-	.s		t		l	:-	.s	}	
{	:d		d	:-	.d		d	:d		d	:d		d	:-	.t,		d	:r		d	:-	.t,	}
{	:m		f	:-	.f		f	:f		f	:f		f	:-	.m		f	:s		m	:-	.r	}
{	:d		f,	:-	.f,		f,	:f,		f,	:f,		f,	:-	.s,		f,	:r,		m,	:-	.s,	}

1. Ko khun jong nga, Sier La-pa-lang, Ko khun bha briew, ko

{	l	:s		s	:-	-	s		s	:-	.m		m	:r		r	:r		r	:-	.m		s	:-	}
{	d	:d		d	:-	-	d		d	:-	.t,		t,	:t,		t,	:t,		t,	:-	.t,		t,	:-	}
{	f	:m		m	:-	-	m		m	:-	.s		s	:f		f	:f		f	:-	.s		s	:-	}
{	d	:d		d	:-	-	d		d	:-	.m,		m,	:f,		f,	:f,		f,	:-	.m,		r,	:-	}

khun lamphrang. Hangno phi don kynrad ka mei; Hangno

{	.m		r	:-	.l,		d	:d		d	:-	-	:-	:-	:-	:	
{	.t,		l,	:-	.m,		s,	:s,		s,	:-	-	:-	:-	-	:	
{	.s		r	:-	.d		m	:m		m	:-	-	:-	:-	-	:	
{	.s,		f,	:-	.m,		d,	:d,		d,	:-	-	:-	:-	-	:	

phin ieh l'i mei marwei.

Chorus :

{	:d	:-	.r		m	:-	.m		m	:m		m	:-	.r		m	:s	}
{	:d	:-	.t,		d	:-	.d		d	:d		d	:-	.t,		d	:d	}
{	:m	:-	.f,		s	:-	.s		s	:s		s	:-	.f		m	:m	}
{	:s,	:-	.s,		d	:-	.d		d	:d		d	:-	.f,		l,	:s,	}

Wow! la shet ka tieh pong-deng, la ka ryn

{	m :— .r	l r : r	r :—	l s :— .f	m :— .m	l m : m	m :— .d l r
	d :— .t,	l t, : t,	t, :—	l t, :— .d	t, :— .t,	l t, : t,	t, :— .s, l l,
	s :— .s	l f : f	f :—	l m :— .f	s :— .s	l s : s	s :— .s l r
	d :— .s,	l s, : s,	s, :—	l t, :— .l,	s, :— .s,	l s, : s,	s, :— .m, l f,

leng u Kynrem reng, Wow l la kjit u nam sarang ia ka

{	m	d :— .l,	l d : d	d :—	l — :—	— :
	t,	s, :— .l,	l s, : s,	s, :—	l — :—	— :
	s	m :— .d	l m : m	m :—	l — :—	— :
	m,	s, :— .m,	l d, : d,	d, :—	l — :—	— :

myn-slem u La - pa - lang.

2. Naduh dang kha nga ri kyndong
Ha kaba iaid ba thish ba shong ;
Kylleng nga bud ha kti ha kjat.
Ba mynsaw ia phi kan ym ngat.
3. Sha Ri Khasi phi kwah leit klew,
Jangew jathang ban mad ban iew ;
Phi ong ki lok ki ong 'u bang.,
Bad ki sha lum ban kai phi thrang.
4. Phi ong u don langniuh langkhain,
U bym ju don ha la ki thain ;
Ka 'erdatei batemon,
Hangto ka beh, hangne kam don.
5. Nga la ong, "khun yn nai leit klew,
Sha lum Khasi sha Ri ki briew ;
Shong khop ha la khap Ri lum ri thor,
Bam la u khah, bam la u nor."
6. U briew b'la leng ka ksaw ka kpong.
U risa ha ryng-ngi Shyllong ;
U phawar sler artad lynti,
Ba la phi ka la sep ka sngi.
7. Haba kumne seh khun mynta,
La dum ka bneng khyndew la nga ;
Dohnud ka kmle la palt arllang,
Hadien ki briew kin lathuh tang.

All rights reserved.

U SIER LAPALANG

*Tune : By J. Sarsiah
Tham (1936)*

*Words : Extracts from MS of the
Late Rev. Morkha Joseph
(1891)*

Harmony : By Victor G. Bareh (1966)

Key C.

{	.s	l	:-	.l	l	:l	{	l	:l	l	:-	.s	{	l	:t	l	:-	.s
	.d	d	:-	.d	l	:d		d	:d	l	:-	.t,		d	:r	l	:-	.t,
	.m	f	:-	.f	l	:f		f	:f	l	:-	.m		f	:s	l	:-	.r
	.d	f,	:-	.f,	l	:f,		f,	:f,	l	:-	.s,		f,	:r,	l	:-	.s,

1. Ko khun joag nga, Sier La-pa-lang, Ko khun bha briew, ko

{	l	.s	s:-	:-	.s	s:-	.m	m:r	r:r	r:-	.m	s:-	{		
	d	.d	d:-	:-	.d	d:-	.t,	t,	:t,	t,	:t,	t,:-		t,	:-
	f	.m	m:-	:-	.m	m:-	.s	s	:f	f	:f	f:-		s	:-
	d	.d	d:-	:-	.d	d:-	.m,	m,	:f,	f,	:f,	f,-		m,	r:-

khun lamphrang. Hangno phi don kynrad ka mei; Hangno

{	.m	r	:-	.l,	l	:d	d	:-	l	:-	:-	:-	:	{
	.t,	l,	:-	.m,	s,	:s,	s,	:-	l	:-	:-	:-	:	
	.s	r	:-	.d	m	:m	m	:-	l	:-	:-	:-	:	
	.s,	f,	:-	.m,	l	:d,	d,	:-	l	:-	:-	:-	:	

phin leh l' mei marwei.

Chorus :

{	.d	:-	.r	m	:-	.m	m	:m	m	:-	.r	m	:s	{
	.d	:-	.t,	d	:-	.d	d	:d	d	:-	.t,	l	:d	
	.m	:-	.f,	s	:-	.s	s	:s	s	:-	.f	m	:m	
	.s,	:-	.s,	d	:-	.d	d	:d	d	:-	.f,	l	:s,	

Wow! la shet ka tieh pong-deng, la ka ryn.

{	m :-.r	lr :r	r :-.ls :-.f	m :-.m	lm :m	m :-.d lr	}
{	d :-.t,	lt, :t,	t, :-.lt, :-.d	t, :-.t,	lt, :t,	t, :-.s, ll,	}
{	s :-.s	lf :f	f :-.lm :-.f	s :-.s	ls :s	s :-.s lr	}
{	d :-.s,	ls, :s,	st, :-.lt, :-.l,	st, :-.s,	ls, :s,	st, :-.m, lf,	}

ieng u Kynrem reng, Wow i la kjit u nam sarang ia ka

{	m	d :-.l,	ld :d	d :-.l	l :-.l	l :-.l	l :-.l	}
{	t,	s, :-.l,	ls, :s,	s, :-.l	l :-.l	l :-.l	l :-.l	}
{	s	m :-.d	lm :m	m :-.l	l :-.l	l :-.l	l :-.l	}
{	m,	s, :-.m,	ld, :d,	d, :-.l	l :-.l	l :-.l	l :-.l	}

myn-siem u La - pa - lang.

2. Naduh dang kha nga ri kyndong
Ha kaba iaid ba thlah ba shong ;
Kylleng nga bud ha kti ha kjat.
Ba mynsaw ia phi kan ym ngat.
3. Sha Ri Khasi phi kwah leit klew,
Jangew jathang ban mad ban lew ;
Phi ong ki lok ki ong 'u bang,,
Bad ki sha lum ban kai phi thrang.
4. Phi ong u don langniuh langkhain,
U bym ju don ha la ki thain ;
Ka 'erbatesl batemon,
Hangto ka beh, hangne kam don.
5. Nga la ong, 'khun yn nal leit klew,
Sha lum Khasi sha Ri ki briew ;
Shong khop ha la khap Ri lum ri thor,
Bam la u khah, bam la u nor."
6. U briew b'la leng ka ksaw ka kpong,
U rise ha ryng-ngl Shyllong ;
U phawar sler artad lynti,
Ba ia phi ka la sep ka sngi.
7. Haba kumne seh khun mynta,
La dum ka bneng khyndew la nga ;
Dohnud ka kmle la palt arlang,
Hadien ki briew kin lathuh tang.

All rights reserved.

*State Central Library
Government of Meghalaya
Shillong.*

